



**Compliant with new European Regulation**  
Conforme al nuovo regolamento europeo  
*Conforme à la nouvelle réglementation européenne*  
**(EU) 2016/425**

# ANCHOR CABLE

**TS 16415/B: 2013**

**ANSI/ASSE Z359.18-2017**

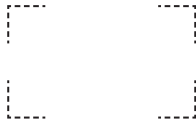
**CE** 0123

**EN 795/B: 2012**

**EN 354: 2010**

**EN 566: 2017**

**EAC**  
TP TC  
019/2011



EN  
IT  
FR  
DE  
ES  
PT  
NL  
SV  
NO  
FI  
RO  
PL  
CS  
SK  
SL  
HR  
RU  
TR  
中文  
JP  
한글  
ไทย

CE 0123

W1

**Notified body controlling the manufacturing of the product:**

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:  
Organisme contrôlant la fabrication du produit:

**TÜV SÜD Product Service GmbH**  
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

W2

**Notified body intervening for the EU type examination:**

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:  
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

**DOLOMITICERT s.c.a.r.l.**  
Zona Industriale Villanova, 7/A - 32013, Longarone (BL) – Italy – N.2008

Third party that carried out the  
ANSI/ASSE Z359.18-2017 testing:

**DOLOMITICERT s.c.a.r.l.**  
Zona Industriale Villanova, 7/A - 32013, Longarone (BL) - Italy - N.2008

**MARKING** - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - MAPKИPOBKA - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹 - เครื่องหมาย สัญลักษณ์ต่าง ๆ \_\_\_\_\_ 2

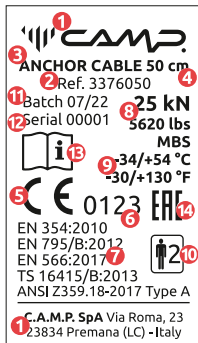
**NOMENCLATURE** - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - ZOZNAM ČÁSTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NOMENKLATURA-COCTABHbIEЧACTИ-TERİMLER-各部位名称-各部的名称-사용이름-ระบบชื่อของส่วนประกอบ \_\_\_\_\_ 3

**FIGURES** - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - SLIKE - ПИСЬМКИ - ŞEKİLLER - 圖 - 図 - 그림 - รูปภาพ \_\_\_\_\_ 5

ENGLISH	_____	13	POLSKI	_____	57
ITALIANO	_____	16	ČEŠTINA	_____	61
FRANÇAIS	_____	19	SLOVENČINA	_____	65
DEUTSCH	_____	23	SLOVENSKI	_____	70
ESPAÑOL	_____	27	HRVATSKI	_____	74
PORTUGUÉS	_____	32	РУССКИЙ	_____	78
NEDERLANDS	_____	36	TÜRKÇE	_____	82
SVENSKA	_____	40	漢語	_____	87
NORSK	_____	44	日本語	_____	90
SUOMI	_____	48	한국어	_____	94
ROMÂNĂ	_____	53	ภาษาไทย	_____	97

**LIFE SHEET** - SCHEDE DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VIDA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNÍ LIST - SERVIŠNÍ LIST - БЛАНК ОCMOTPA - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - ライフシート - 수명도표 - แผนบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ \_\_\_\_\_ 104

## X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES



**1** Name and address of the manufacturer - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant

**2** Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit

**3** Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif

**4** Length - Lunghezza - Longueur

**5** Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425

**6** N° of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit

**7** Suitable norm and year of publication - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication

**8** Breaking strength - Resistenza alla rottura - Resistance a la rupture

**9** Operating temperature - Temperature di esercizio - Températures de fonctionnement

**10** Use by a maximum of two people at a time according to TS 16415/B:2013 - Utilizzo da parte di massimo due persone alla volta in accordo a TS 16415/B:2013 - Utilisation par aux maximum deux personnes à la fois selon TS 16415/B:2013

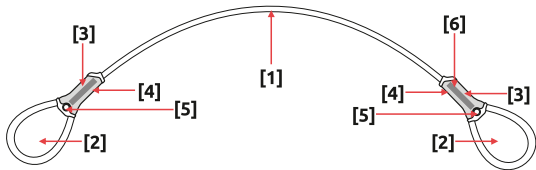
**11** Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication

**12** Serial number - Numero di serie - Numéro de série

**13** Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information

**14** Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)

## Y NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE



[1] Cable and protective pipe - Cavo e tubo di protezione - Câble et gaine de protection

[2] Loop - Asola - Boucle





[3] Sleeve - Manicotto - Sertissage

[4] Protective sheath - Guaina di protezione - Gaine de protection

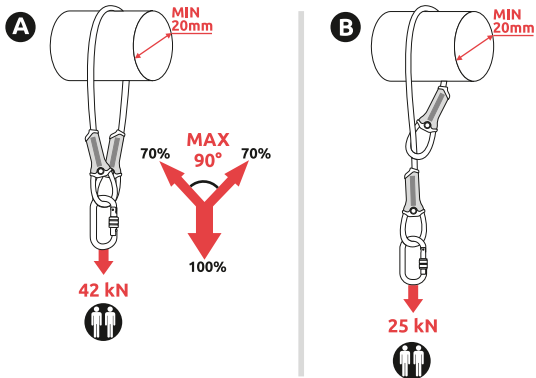
[5] Locking rivets - Rivetto di chiusura - Rivets de fermeture

[6] CE Label - Etichetta CE - Etiquette CE

**Main materials:** Galvanized carbon steel, Aluminum, PVC, TPU, Polyamide - Materiali principali: Acciaio al carbonio zincato, Alluminio, PVC, TPU, Poliammide - Matériau principal: Acier au carbone galvanisé, Aluminium, PVC, TPU, Polyamide

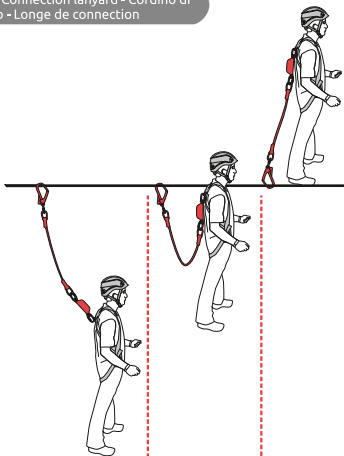
A ANCHOR CABLE REF.		EN 362 CONNECTOR 		MINIMUM BREAKING STRENGTH (MBS)		CE 0123			STANDARDS		EAC
				kN (1 kN ≈ 100 kg)	lbs	EN 795/B :2012	EN 354 :2010	EN 566 :2017	TS 16415 :2013	ANSI Z359.18 :2017 Type A	
3376050	50	-	6	25	5620	●	●	●		●	●
3376100	100	-									
3376150	150	-									
3376200	200	-									
3376300	300	-									

**1** EN 795:2012/B - TS 16415:2013: Portable temporary anchor device / Dispositivo di ancoraggio provvisorio trasportabile / Dispositif d'ancrage provisoire transportable



Icon of one person = CE 0123  
EN 795:2012/B

Icon of two people = TS 16415:2013  
~~CE 0123~~

**2****EN 354:2010 Connection lanyard - Cordini di collegamento - Longe de connection****A**

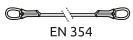
Factor 0

Factor 1

Factor 2



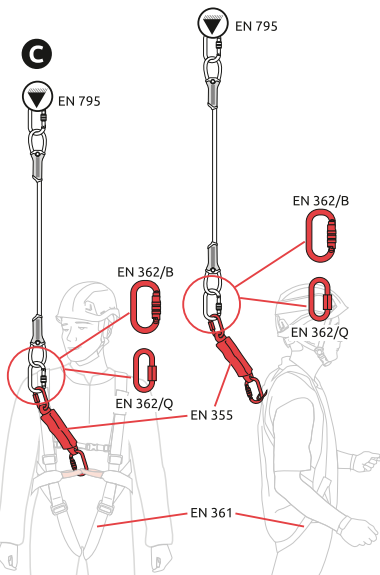
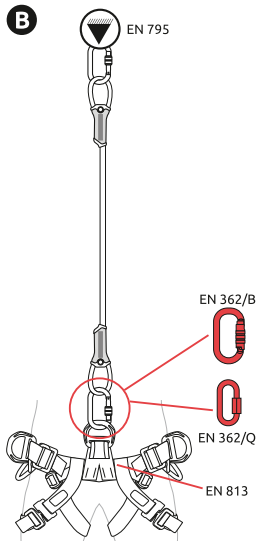
EN 354 + EN 355

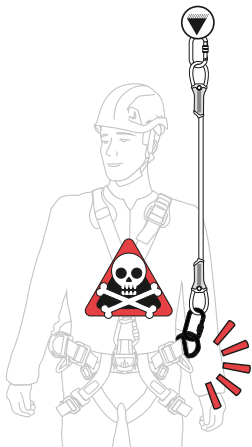
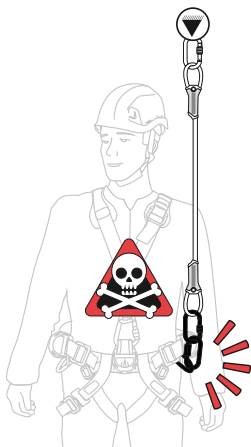
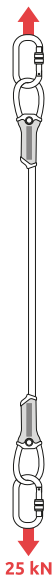


EN 354

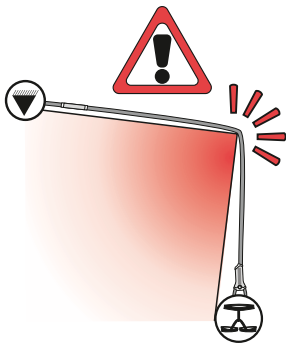






**D****E****F**

**G**

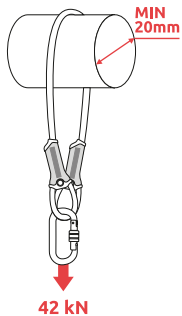


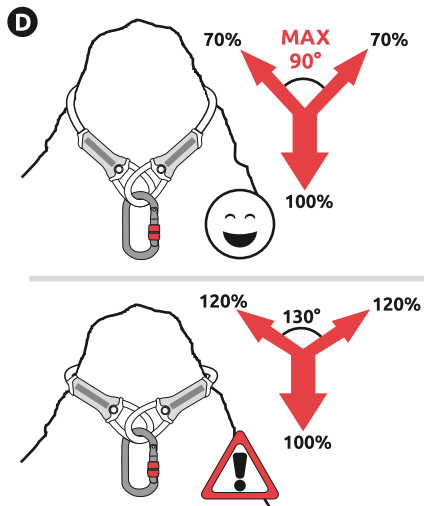
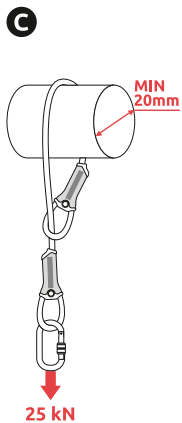
**3** EN 566:2017 Mountaineering device - Dispositivo per l'alpinismo - Dispositif d'alpinisme

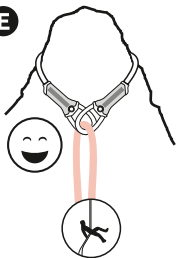
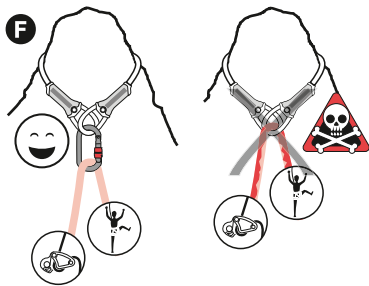
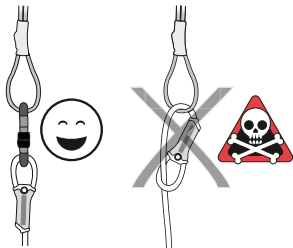
**A**



**B**

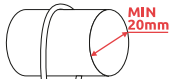




**E****F****G**

**4****ANSI Z359.18-2017 Type A**

Anchorage connector - Connettore di ancoraggio - Connecteur d'ancrage

**5620 lbs (25 kN)**

**GENERAL INFORMATION**

C.A.M.P. meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site [www.camp.it](http://www.camp.it). The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

**USE** - This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

**MAINTENANCE**

*Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

**STORAGE**

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

**RESPONSIBILITY**

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR WARRANTY**

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion,

damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

## SPECIFIC INFORMATION

### **INSTRUCTIONS FOR USE**

#### Summary

C.A.M.P. Anchor Cable is:

- an EN 795:2012 Type B portable temporary anchor device, tested for use of two people at a time according to TS 16415:2013;
- an EN 354:2010 connection lanyard;
- an EN 566:2017 mountaineering sling;
- an ANSI Z359.18-2017 Type A anchorage connector for active fall protection systems.

This product is intended for use to protect and prevent the risk of falling from a height in rescue operations, in work at a height, in the practice of mountaineering, rock-climbing and other vertical sports that use similar techniques. It consists of a metal cable for greater cut resistance, with a plastic protective cover. Chart A shows available standard lengths. Further special lengths are possible. The structure on which Anchor Cable is installed must be checked to guarantee sufficient strength as shown in the following paragraphs and must have a minimum size of 20 mm and a maximum size that still allows the device to be positioned correctly. The device is positioned correctly when the loops match up and form an angle of no greater than 90° (double configuration, **fig. 1a-3b-3d**) or so when a loop passes with its entire protective sheath inside the other loop (choker configuration, **fig. 1b-3c-4**).

#### Use as to EN 795 / TS 16415 Type B

Anchor Cables used as portable anchor devices (EN 795/B) must be attached to structures for which the strength has been verified and without sharp edges or abrasive surfaces and other situations that may damage and thereby compromise the strength of the metal cable. To create an anchor point, fasten the device as specified in **fig.1a-1b**. Do not stay above the anchor point: risk of failure/injuries in case of fall. Take measures to avoid pendulum. If used in a fall arrest system, the system must limit the peak force below 6 kN. The maximum load that could be transmitted in service from the anchor device is 12 kN. This force is transmitted to the structure, which must be verified in terms of minimum strength (>12 kN) and force direction. The deflection of the Anchor Cable used as an anchor may get to 0,05% of its length. It is recommended to mark the device with the date of the last inspection. Do not use the product for lifting equipment. **Each Anchor Cable can be used simultaneously by two people, thus becoming a collective protection device (TS 16415 not governed by EU regulation 2016/425).**

#### Use according to EN 354

Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights (**fig.2a**). It is calculated using the following equation:  $\text{Fall Factor} = \text{Height of Fall} / \text{Length of Lanyard}$ . In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) positioning equipment is adequate. Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is the same or greater than 1; therefore, the Anchor Cable must be integrated with an EN 355 shock absorber. If the Anchor Cable is used for positioning the wearer on the job to rely on the equipment for their support: always keep the lanyard under tension and avoid creating slack, especially when working in situations with a risk of falling. It is essential to assess the need for a second fall arrest system. For connection to the ventral point of a sit harness EN 813 see **fig.2b**. For connection to an energy absorber EN 355 and to the attachment point of a fall arrest harness, see **fig.2c**. Do not connect to the side point of a work positioning belt (**fig.2d**). Do not connect to the gear loops or other components of the harness: danger of death! (**fig.2e**). The static strength is 25 kN, as shown in **fig.2f**. EN 354 lanyards, like the Anchor Cable, are not energy absorbers and they must not be used alone for fall arrest purposes: for fall arrest use join them to EN 355 certified energy absorbers. In this case, the maximum length of the system (lanyard+absorber+connectors) must not exceed 2 meters and must be connected to a full-strength attachment



point (A) of an EN 361 certified fall arrest harness. Refer to the absorber and harness user manual to verify the correct connection. Avoid making connections that could compromise the absorber's operation (for ex. double absorber in parallel, connections that preclude the correct extension of the absorber). The structural anchoring point must be located above the working area and must comply with EN 795 and/or must have a known resistance of 12 kN (metal anchors) or 18 kN (fabric anchors). For the connection between the various elements, only use EN 362 certified connectors. Do not tie knots in the lanyard. Should the lanyard come into contact with sharp edges (**fig.2g**), take care to avoid damage to the lanyard.

Use as to EN 566

For mountaineering use, see **fig.3**. The device's strength is dictated by its positioning (**fig.3a-b-c-d-e-f**). Pitons, anchor plates and rings, chocks, cams, ice pitons and other points of anchorage must be connected to the device using a carabiner (**fig.3g**). During use, avoid the device coming into contact with any sharp edges in order to avoid the loss of resistance, or that the device is cut. Humidity, freezing cold, exposition to UV rays and ageing due to use reduce the device's resistance. Avoid the lanyard sliding against the device directly. Use a carabiner (**fig. 3e-f**). Do not make any knots in the lanyard.

Use as to ANSI Z359.18 Type A (not governed by EU regulation 2016/425)

Anchor Cable has been tested in compliance with ANSI/ASSE Z359.7 requirements. Caution: testing covers the product and does not extend to the structure where it is attached to. For permitted use, correct installation and direction of loading: see **fig.4**; only use in choker configuration complies with the standard ANSI/ASSE Z359.18, no other use is permitted. The structure for installation must be: - capable to withstand 5,000 pounds (22.2 kN) without failure, except that lower strengths are acceptable by applicable legislation; or - certified by a professional engineer as having the required strength for fall arrest or travel restraint. Remove any surface contamination on the structure that can accelerate the cutting or abrading of attached components. Use only with compatible ANSI equipment. Use only in a temperature range between -30 °F (-34 °C) and +130 °F (+54 °C). Connect only one fall protection system or positioning system to an individual connection point. The length of the connector must be considered when it is used with a fall-protection system as this influences the fall height. Maximum user's weight: 128 kg. The inspection program administrator shall follow all instructions contained in this manual (i.e. maintenance, storage, revision, lifetime, transportation). Remove the device from the structure at least once per year and perform the inspections indicated in the Revision paragraph. Equipment that is in need of inspection and/or it is damaged and/or has arrested a fall must be removed from service and adequately tagged.

Rescue

Use adequate rescue equipment and provide adequate training for the work crew so that they can quickly rescue the injured person to minimize the suspension trauma effects.

#### **REVISION**

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a competent person every 12 months, starting from the date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet; keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings. In case one of the following defects is present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cut or damage to the cable
- damage to the end loops
- damage to the sleeves (cracks and/or deformation)
- corrosion that severely alters the state of the surface of the metal parts

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before

using it again. Do not continue to use a product after a major fall because damage may have occurred, even if no external signs are visible.

#### LIFETIME

The lifetime of the product is unlimited unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, and failure to maintain as recommended. When suspecting that the product is no longer safe and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.

#### TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

### ITALIANO

#### INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

#### UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicamente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

#### MANUTENZIONE

*Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

#### CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

### **RESPONSABILITÀ**

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumerli i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

### **GARANZIA 3 ANNI**

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

## **INFORMAZIONI SPECIFICHE**

### **ISTRUZIONI D'USO**

#### Campo di applicazione

C.A.M.P. Anchor Cable è:

- un dispositivo di ancoraggio provvisorio trasportabile EN 795:2012 Tipo B, testato per l'uso da parte di due persone alla volta in accordo a TS 16415:2013;
- un cordino di collegamento EN 354:2010;
- un anello per alpinismo EN 566:2017;
- un connettore di ancoraggio per sistemi anticaduta attivi ANSI Z359.18-2017 Tipo A.

Questo prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione ed alla prevenzione dei rischi di cadute dall'alto nel soccorso, nei lavori in altezza, nell'alpinismo, nell'arrampicata e in altri sport verticali che utilizzano tecniche similari. È costituito da cavo metallico per aumentare la resistenza al taglio, ricoperto da protezione plastica. La **tabella A** mostra le lunghezze standard disponibili. Ulteriori lunghezze speciali sono possibili. La struttura su cui installare Anchor Cable deve essere verificata per garantire sufficiente resistenza come da paragrafi seguenti e deve avere dimensione minima di 20mm e dimensione massima tale da consentire un corretto posizionamento del dispositivo, ovvero tale per cui le asole si congiungano formando un angolo non superiore a 90° (configurazione doppia, **fig.1a-3b-3d**) o tale per cui un'asola passi con l'intera guaina protettiva all'interno dell'altra asola (configurazione a strozzo, **fig.1b-3c-4**).

#### Uso EN 795 / TS 16415 Tipo B

Anchor Cable utilizzati come ancoraggi provvisori portatili EN 795/B devono essere installati su strutture di cui sia stata verificata la resistenza e che siano prive di spigoli vivi, superfici abrasive ed altre situazioni che possano danneggiare e quindi compromettere la resistenza del cavo metallico. Per creare l'ancoraggio posizionare il dispositivo come in **fig.1a-1b**. Non posizionarsi al di sopra dell'ancoraggio: rischio di rottura e lesioni gravi in caso di caduta. Prendere precauzioni per evitare effetti pendolo. Se utilizzato in un sistema anticaduta, il sistema deve limitare la forza di arresto sotto i 6 kN. Il carico massimo che può essere trasmesso in servizio dal dispositivo di ancoraggio è 12 kN. Questa forza si trasmette alla struttura, la quale deve quindi essere verificata a livello di resistenza minima (>12 kN) e di direzione di applicazione della forza stessa. La deformazione possibile di Anchor Cable come ancoraggio può arrivare allo 0,05% della lunghezza. Si raccomanda di marcare il dispositivo con la data di ultima ispezione. Non utilizzare il prodotto per sollevamento di carichi. **Ciascun Anchor Cable può essere usato**

**simultaneamente da due persone, diventando quindi un dispositivo di protezione collettiva (TS 16415 non disciplinato dal regolamento UE 2016/425).**

#### Uso EN 354

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il Fattore di Caduta (**Fig.2a**) che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta/Lunghezza del cordino. Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento. Negli altri casi con fattore di caduta uguale o maggiore di 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta, dunque Anchor Cable deve essere integrato con un assorbitore EN 355. Se si utilizza Anchor Cable per il posizionamento sul lavoro l'utilizzatore fa affidamento all'equipaggiamento per il proprio supporto: mantenere il cordino sempre in tensione, evitare la creazione di lasco specialmente se si opera in situazioni con un rischio di caduta. È essenziale valutare la necessità di un secondo sistema anticaduta di sicurezza. Per la connessione al punto di attacco ventrale di una imbracatura con cospali EN 813 vedere **fig.2b**. Per la connessione ad un assorbitore di energia EN 355 ed al punto di attacco di una imbracatura anticaduta vedere **fig.2c**. Non connettere al punto di attacco laterale di un cinturone di posizionamento sul lavoro (**fig.2d**). Non connettere agli anelli porta-materiale o ad altri componenti dell'imbracatura: pericolo di morte! (**Fig.2e**). La resistenza statica è di 25 kN, come mostrato nella **Fig.2f**. I cordini EN 354, come Anchor Cable, non sono assorbitori di energia e non sono da utilizzare da soli per arrestare una caduta: per l'utilizzo anticaduta abbinarli sempre ad un assorbitore di energia certificato EN 355. In questo caso la lunghezza massima del sistema cordino-assorbitore-connettori non deve mai superare i 2 m e deve essere connesso all'elemento di attacco (A) di un'imbracatura anticaduta EN 361. Fare riferimento al manuale d'uso dell'assorbitore di energia e dell'imbracatura per verificare il corretto collegamento. Evitare connessioni che possano compromettere la funzionalità dell'assorbitore (es. doppio assorbitore in parallelo, connessioni che precludano la corretta estensione dell'assorbitore). Il punto di ancoraggio strutturale deve essere posto sopra la zona di lavoro e deve essere in conformità alla normativa EN 795 e/o noto per avere una resistenza di 12 kN (ancoraggi metallici) oppure 18 kN (ancoraggi tessili). Per la connessione tra i vari elementi utilizzare esclusivamente connettori certificati EN 362. Non effettuare nodi di alcun genere sul cordino. Nel caso in cui ci sia la possibilità che il cordino possa urtare contro spigoli vivi (**fig.2g**), prendere precauzioni appropriate al fine di evitare danneggiamenti al cordino.

#### Uso EN 566

Per l'uso in alpinismo, vedere **fig.3**. La resistenza del dispositivo dipende dal suo posizionamento (**fig.3a-b-c-d-e-f**). I chiodi, piastrine, anelli resinati, chocks, chocks regolabili, chiodi da ghiaccio e altri punti di ancoraggio devono essere collegati al dispositivo tramite un moschettoni (**fig.3g**). Durante l'utilizzo, evitare il contatto del dispositivo con i bordi taglienti al fine di evitare una perdita importante di resistenza o il taglio del dispositivo. L'umidità, il gelo, l'esposizione ai raggi UV e l'invecchiamento dovuto all'utilizzo diminuiscono anch'essi la resistenza del dispositivo. Evitare che la corda scorra direttamente nel dispositivo, prevedere un moschettoni (**fig.3e-f**). Non effettuare nodi di alcun genere sul cordino.

#### Uso ANSI Z359.18 Type A (non disciplinato dal regolamento UE 2016/425)

Anchor Cable sono stati testati in accordo con i requisiti ANSI/ASSE Z359.7. Attenzione: i test sono solo relativi al prodotto e non interessano la struttura a cui il prodotto è connesso. Per l'uso consentito, la corretta installazione, la direzione di utilizzo: vedere **fig.4**; solo l'uso a strozzo è conforme alla norma ANSI/ASSE Z359.18, nessun altro uso è consentito. La struttura per l'installazione deve essere: - in grado di resistere a 5000 lbs (22.2 kN) senza rotture, ad eccezione in cui una resistenza minore sia accettabile dalla legislazione applicabile; o - certificata da un ingegnere professionista per avere la resistenza richiesta per l'anticaduta o la trattenuta sul lavoro. Rimuovere ogni contaminazione superficiale dalla struttura che possa accelerare il taglio o l'abrasione dei componenti connessi. Utilizzare solo in combinazione con equipaggiamento ANSI compatibile. Utilizzare solamente in un campo di temperatura tra -30°F (-34°C) e +130°F (+54°C). Connettere solo un sistema anticaduta o un sistema

di posizionamento ad un unico punto di ancoraggio. La lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché esercita un'influenza sull'altezza di caduta. Peso massimo dell'utilizzatore: 282 lbs (128 kg). L'amministratore del programma di ispezione deve seguire le istruzioni contenute nel presente manuale (es.manutenzione, conservazione, revisione, durata di vita, trasporto). Rimuovere il dispositivo dalla struttura almeno una volta all'anno ed eseguire i controlli riportati nel paragrafo Revisione. L'equipaggiamento che deve essere ispezionato e/o è danneggiato e/o ha arrestato una caduta deve essere rimosso dal servizio e adeguatamente identificato.

#### Soccorso

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

#### **REVISIONE**

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- taglio o danneggiamento del cavo
- danneggiamento delle asole alle estremità
- danneggiamento della manicottatura (cricche e/o deformazioni)
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale degli elementi metallici

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

#### **DURATA DI VITA**

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

#### **TRASPORTO**

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

### **FRANÇAIS**

#### **INFORMATIONS GENERALES**

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site [www.camp.it](http://www.camp.it). La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

#### **UTILISATION**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de

personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

#### **ENTRETIEN**

*Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

#### **STOCKAGE**

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

#### **RESPONSABILITÉ**

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

#### **GARANTIE 3 ANS**

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### **INFORMATIONS SPÉCIFIQUES**

#### **INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

##### Champ d'application

L'Anchor Cable C.A.M.P. est :

- un dispositif d'ancrage temporaire transportable EN 795:2012 Type B, testé pour une utilisation par deux personnes à la fois, conformément à TS 16415: 2013;

- une longe de liaison EN 354:2010;
- un anneau d'alpinisme EN 566:2017;
- un connecteur d'ancrage pour les systèmes antichute actifs ANSI Z359.18-2017 Type A.

Ce produit est destiné à être utilisé pour la protection et la prévention des risques de chutes de hauteur en sauvetage, en travail en hauteur, en alpinisme, en escalade et autres sports verticaux utilisant des techniques similaires. Il est constitué d'un câble métallique pour augmenter la résistance aux coupures, recouvert d'une protection en plastique. Le **tableau A** montre les longueurs standards disponibles. D'autres longueurs spéciales sont possibles. La structure sur laquelle installer le câble d'ancrage doit être vérifiée pour assurer une résistance suffisante conformément aux paragraphes suivants et doit avoir une taille minimale de 20 mm et une taille maximale permettant un positionnement correct du dispositif, c'est-à-dire que les boucles se rejoignent en formant un angle ne dépassant pas 90° (configuration double, **fig.1a-3b-3d**) ou tel qu'une boucle passe avec toute la gaine de protection à l'intérieur de l'autre boucle (configuration simple, **fig.1b-3c-4**).

#### Utilisation EN 795 / TS 16415 Type B

Les Anchor Cable utilisés comme ancrages provisoires portables EN 795/B doivent être installés sur des structures dont la résistance a été vérifiée et qui soient dépourvues d'arêtes vives, de surfaces abrasives et autres situations qui puissent endommager et donc compromettre la résistance du câble métallique. Pour créer un ancrage, positionner le dispositif comme indiqué **fig.1a-1b**. Ne pas rester au-dessus du point d'amarrage : risque de défaillance/blessures en cas de chute. Prendre des mesures pour éviter de penduler. Lorsqu'il est utilisé dans un système antichute, le système doit limiter la force d'arrêt à moins de 6 kN. La charge maximale qui peut être transmise en utilisation depuis le dispositif d'ancrage est de 12 kN. Cette force est transmise à la structure, qui doit ensuite être vérifiée au niveau de la résistance minimale (> 12 kN) et de la direction d'application de la force elle-même. La possible déformation de l'Anchor Cable comme ancrage peut atteindre 0,05% de la longueur. Il est recommandé de marquer la date de la dernière inspection sur le produit. Ne pas utiliser ce dernier pour soulever des charges. **Anchor Cable peut être utilisée simultanément par deux personnes, devenant ainsi un dispositif de protection collective (TS 16415 non régi par le règlement UE 2016/425).**

#### Utilisation EN 354

Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail et donc l'EPI à utiliser, il faut définir le facteur de chute (**fig.2a**) qui est calculé avec la formule suivante: Facteur de chute = hauteur de chute/longueur de longe. Dans le cas où le facteur de chute est 0 et donc l'opérateur se trouve au-dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, il est possible d'utiliser un équipement de maintien au travail. Dans les autres cas, avec un facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs antichute, donc, l'Anchor Cable doit être intégrée à un absorbeur EN 355. En cas d'utilisation de la Anchor Cable pour le maintien au travail, l'utilisateur compte sur l'équipement pour son propre soutien : garder la longe toujours tendue, éviter de créer du mou surtout pour un travail dans des situations à risque de chute. Il est essentiel d'évaluer la nécessité d'un deuxième système antichute de sécurité. Pour la connexion au point d'attache ventral d'un harnais à cuissardes EN 813, voir **fig.2b**. Pour la connexion à un absorbeur d'énergie EN 355 et au point d'attache d'un harnais complet antichute, voir **fig.2c**. Ne pas joindre au point d'attache latéral des ceintures de maintien au travail (**fig.2d**). Ne pas connecter aux anneaux porte-matériel ou à d'autres composants du harnais : danger de mort! (**fig.2e**). La résistance statique est de 25 kN, comme montré **fig.2f**. Les langes EN 354, comme la Anchor Cable, ne sont pas des absorbeurs d'énergie et ils ne doivent pas être utilisés seuls pour arrêter une chute: utiliser la protection de l'automne toujours faire correspondre à un absorbeur d'énergie certifié EN 355. Dans ce cas, la longueur la plus grande du système longe/absorbeur/connecteurs ne doit jamais dépasser 2 m et la longe doit être connectée à l'élément d'accrochage (A) du harnais d'antichute EN 361. Se référer au manuel d'utilisation de l'absorbeur d'énergie et du harnais pour vérifier que la connexion est correcte. Éviter les connexions qui pourraient compromettre la fonctionnalité de l'absorbeur (par exemple, double absorbeur en parallèle, connexions qui empêchent l'extension correcte de l'absorbeur). Le point d'ancrage structurel doit être

placé au-dessus de la zone de travail et doit être conforme à la norme EN 795 et/ou connu pour avoir une résistance de 12 kN (ancrages métalliques) ou 18 kN (ancrages textiles). Pour la connexion entre les différents éléments, utilisez uniquement des connecteurs certifiés EN 362. Ne pas effectuer de nœuds sur la longe. Dans le cas où la longe pourrait être en contact avec des arêtes aiguës (**fig.2g**), prendre les précautions appropriées afin d'éviter les endommagements au niveau de la longe.

#### Utilisation EN 566

Pour l'utilisation en alpinisme, voir **fig.3**. La résistance du dispositif varie en fonction de sa mise en place (**fig.3a-b-c-d-e-f**). Les pitons, plaquettes, scellements, coinces, coinces mécaniques, blocs à glace et autres points d'amarrage doivent être reliés au dispositif par l'intermédiaire d'un mousqueton (**fig.3g**). En utilisation, éviter le contact du dispositif avec des bords tranchants afin d'éviter une perte importante de résistance ou la coupure de la sangle. L'humidité, le gel, l'exposition aux rayons UV et aux produits chimiques et le vieillissement dû à l'utilisation diminuent également la résistance du dispositif. Empêcher la corde de glisser directement dans le dispositif, prévoir un mousqueton (**fig.3e-f**). Ne faites aucun nœud sur la longe.

#### Utilisation ANSI Z359.18 Type A (non régi par le règlement UE 2016/425)

Les Anchor Cable sont testées conformément aux exigences ANSI/ASSE Z359.7. Attention : les tests sont uniquement liés au produit et ne concernent pas la structure à laquelle le produit est connecté. Utilisation autorisée, installation correcte, sens d'utilisation : voir **fig.4**; seule l'utilisation à simple est conforme à la norme ANSI / AXIS Z359.18, aucune autre utilisation n'est autorisée. La structure pour l'installation doit être : - capable de résister à 5000 lb (22,2 kN) sans se rompre, sauf lorsqu'une résistance inférieure est acceptable par la législation applicable ; ou certifiée par un ingénieur professionnel pour avoir la résistance requise pour l'antichute ou la retenue au travail. Retirer tout défaut de surface de la structure qui pourrait accélérer la coupure ou l'abrasion des composants connectés. Utiliser uniquement avec un équipement compatible ANSI. Utiliser uniquement dans une plage de température comprise entre -30 ° F (-34 ° C) et + 130 ° F (+ 54 ° C). Connecter uniquement un système antichute ou un système de maintien au travail à un seul point d'ancrage. La longueur du connecteur doit être prise en considération lorsqu'il est utilisé avec un système antichute car il a une influence sur la hauteur de chute. Poids maximum de l'utilisateur : 128 kg (282 lb). L'administrateur du programme d'inspection doit suivre les instructions contenues dans la notice (par exemple, entretien, stockage, révision, durée de vie, transport). Retirer l'appareil de la structure au moins une fois par an et effectuer les vérifications décrites au paragraphe Révision. L'équipement qui a besoin d'être inspecté et/ou qui est endommagé et/ou qui a arrêté une chute doit être mis hors service et correctement identifié.

#### Secours

Se doter des équipements de secours adéquats et prévoir une formation adéquate aux équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

#### **REVISION**

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut :

- coupure ou endommagement du câble
- dommages aux boucles aux extrémités
- endommagement du manchon (fissures et/ou déformations)
- corrosion qui altère gravement l'état de surface des éléments métalliques

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de



doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

#### **DUREE DE VIE**

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

#### **TRANSPORT**

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

### **DEUTSCH**

#### **ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

C.A.M.P. bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und ist **aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter [www.camp.it](http://www.camp.it) heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

#### **VERWENDUNG**

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

#### **WARTUNG**

**Reinigung der Textil- und Plastikteile:** Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. **Reinigung der Metallteile:** Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. **Temperatur:** Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische **Substanzen:** Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

#### **LAGERUNG**

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

#### **VERANTWORTUNG**

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

#### **DREI JAHRE GARANTIE**

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

### **PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN**

#### **GEBRAUCHSANWEISUNG**

##### Anwendungsbereich

C.A.M.P. Anchor Cable ist:

- eine transportable temporäre Anschlagvorrichtung EN 795:2012 Typ B, für den Gebrauch durch zwei Personen auf einmal nach TS 16415:2013 getestet;
- ein Verbindungsmittel dungsmit;
- eine Rundschnalle zum Bergsteigen EN 566:2017;
- ein Anschlagkarabiner für aktive Auffangsysteme Z359.18-2017 Typ A.

Dieses Produkt ist dazu bestimmt, zum Schutz und zur Vermeidung von Absturzrisiken bei Rettungsarbeiten, Höhenarbeiten, Bergsteigen, Klettern und anderen vertikalen Sportarten mit ähnlichen Techniken eingesetzt zu werden. Es besteht aus einem Stahlseil, um die Schnittfestigkeit zu erhöhen, und ist mit einem Schutzmantel aus Kunststoff versehen. **Tabelle A** zeigt die verfügbaren Standardlängen an. Weitere Sonderlängen sind möglich. Die Struktur, an der Anchor Cable befestigt wird, muss auf ausreichende Festigkeit gemäß den folgenden Abschnitten überprüft werden und eine minimale Abmessung von 20 mm und eine maximale Abmessung aufweisen, die eine korrekte Positionierung der Einrichtung ermöglicht, so dass die Schlaufen zusammen einen Winkel von höchstens 90° bilden (doppelte Konfiguration, Abb. **1a-3b-3d**) oder eine Schlaufe mit dem gesamten Schutzmantel durch die andere Schlaufe läuft (würgende Konfiguration, Abb. **1b-3c-4**).

#### Nutzung nach EN 795 / TS 16415 / B

Bei Verwendung als transportable, vorübergehend angebrachte Anschlagvorrichtungen nach EN 795/B müssen Anchor Cable an Strukturen befestigt werden, deren Festigkeit überprüft worden ist.

Außerdem dürfen solche Strukturen weder scharfe Kanten noch raue Oberflächen noch andere Merkmale aufweisen, die scheinende Oberflächen und andere Situationen auftreten, die die Festigkeit des Metallkabels beschädigen und damit beeinträchtigen können. Zur Verankerung die Einrichtung wie in **Abb. 1a-1b** dargestellt positionieren. Nicht oberhalb des Anschlagpunktes aufhalten: im Falle eines Sturzes besteht Gefahr eines Defekts/ Verletzungsrisiko. Maßnahmen gegen Pendeln sind zu treffen. Wird es in einem Fallschutzsystem eingesetzt, hat dieses den Fangstoß unter 6 kN zu begrenzen. Die maximale Belastung, die das Anschlagmittel beim Einsatz übertragen kann, beträgt 12 kN. Der Fangstoß wird auf die Struktur übertragen, die folglich im Hinblick darauf (Mindestwiderstand >12 kN) sowie auf die Anwendungsrichtung derselben zu überprüfen ist. Die mögliche Verformung von Anchor Cable als Verankerung kann bis zu 0,05% der Länge erreichen. Es wird empfohlen, die Vorrichtung mit dem Datum der letzten Inspektion zu kennzeichnen. Das Produkt nicht zum Anheben von Lasten verwenden. **Jede Anchor Cable kann gleichzeitig von zwei Personen benutzt werden und wird so zu einer kollektiven Schutzausrüstung (TS 16415 nicht geregelt durch die EU-Verordnung 2016/425).**

#### Verwendung gemäß EN 354

Um die Gefährlichkeit eines Sturzes abzuschätzen wird der Sturfaktor verwendet (**Abb.2a**). Er berechnet sich wie folgt: Sturfaktor = Fallhöhe / ausgegebenes Seil. Bei einem Sturfaktor 0 befindet sich der Arbeiter unter dem Sicherungspunkt mit gespanntem Sicherungsseil dann Positionierungsausrüstung verwendet werden. In anderen Fällen oder wenn der Sturfaktor über 1 liegt, muss ein Fallschutz verwendet werden, Anchor Cable muss also in Verbindung mit einem EN 355-konformen Absorber verwendet werden. Wenn Anchor Cable für die Arbeitsstellung verwendet wird, verlässt sich der Benutzer zu seiner Sicherung auf die Ausrüstung, das Verbindungsmittel muss daher immer gespannt gehalten und ein Durchhängen vermieden werden, insbesondere bei Arbeiten in Situationen mit Sturzgefahr. Es ist außerdem unbedingt zu prüfen, ob ein zweites Auffangsystem erforderlich ist. Zur Befestigung am Bauchanschlusspunkt eines Sitzgurts nach EN 813, siehe **Abb.2b**. Zur Befestigung an einem Falldämpfer nach EN 355 und am Anschlusspunkt eines Auffanggurts, siehe **Abb.2c**. Nicht am seitlichen Anschlusspunkt eines Haltegurts festmachen (**Abb.2d**). Verbinden nicht mit den Materialführungsringen oder anderen Bestandteilen des Auffanggurtes: Lebensgefahr! (**Abb.2e**). Die statische Festigkeit beträgt 25 kN, wie in **Abb.2f** angegeben. Die Verbindungsmittel gemäß EN 354 wie Anchor Cable sind keine Falldämpfer und sind zum Auffangen eines Sturzes nicht alleine verwendbar: Im Rahmen eines Fallschutzgebrauchs sind sie stets mit einem Falldämpfer zu kombinieren, der EN 355 zertifiziert ist. In diesem Fall darf die Höchstlänge des Systems Leine-Falldämpfer-Karabiner niemals 2 m überschreiten und es muss mit dem Anschlagelement (A) eines Auffanggurts EN 361 verbunden werden. Sich bei der Prüfung der einwandfreien Verbindung auf die Gebrauchsanweisung des Falldämpfers und Sicherheitsgurts beziehen. Vermeiden Sie Verbindungen, die die Funktionsfähigkeit des Absorbers beeinträchtigen können (z.B. doppelte, parallele Absorber oder Verbindungen, die eine korrekte Dehnung des Absorbers verhindern). Der Verankerungspunkt in der Tragekonstruktion muss sich über dem Arbeitsbereich befinden und muss den Anforderungen der EN 795 entsprechen und/oder nachweislich eine Festigkeit von 12 kN (Metalldübel) oder 18 kN (Textildübel) aufweisen. Für die Verbindung zwischen den verschiedenen Elementen dürfen nur nach EN 362 zertifizierte Anschlüsse verwendet werden. Am Seil dürfen keine Knoten gemacht werden. Besteht die Gefahr, dass das Seil an scharfe Ecken anstößt (**Abb.2g**), sind geeignete Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, um Beschädigungen am Seil zu verhindern.

#### Gebrauch EN 566

Zum Bergsteigen siehe **Abb.3**. Die Festigkeit der Einrichtung ist von ihrer Positionierung abhängig (**Abb.3a-b-c-d-e-f**). Haken, Plättchen, Harzringe, Chocks, verstellbare Chocks, Eisschrauben und andere Anschlagpunkte müssen über einen Karabinerhaken mit der Einrichtung verbunden sein (**Abb.3g**). Während des Gebrauchs den Kontakt

zwischen der Einrichtung und scharfen Kanten vermeiden, da dadurch die Festigkeit der Einrichtung erheblich vermindert bzw. diese gar durchtrennt werden kann. Auch Feuchtigkeit, Frost, UV-Strahlung und gebrauchsbedingte Alterungserscheinungen mindern die Festigkeit der Einrichtung. Verhindern, dass das Seil direkt durch die Einrichtung läuft, einen Karabinerhaken vorsehen (**Abb.3e-F**). Am Verbindungsmittel dürfen keinerlei Knoten gemacht werden.

Use as to ANSI Z359.18 Type A (nicht geregelt durch die EU-Verordnung 2016/425)

Anchor Cable wurden in Übereinstimmung mit den Anforderungen ANSI/ASSE Z359.7 getestet. Achtung: Die Tests beziehen sich nur auf das Produkt und betreffen nicht die Struktur, mit der das Produkt verbunden ist. Für den zulässigen Gebrauch, die korrekte Befestigung, die Einsatzrichtung; siehe **Abb.4**; nur der würdige Einsatz entspricht der Norm ANSI/ASSE Z359.18, ein anderer Gebrauch ist nicht zulässig. Die Struktur muss zur Befestigung: - in der Lage sein, 5000 lbs (22,2 kN) ohne Brüche standzuhalten, es sei denn, eine geringere Festigkeit ist nach geltender Gesetzgebung akzeptabel; oder - von einem Berufingenieur bescheinigt sein, dass sie über die erforderliche Festigkeit zum Auffangen eines Sturzes oder Rückhalten bei der Arbeit verfügt. Die Oberflächenverunreinigungen an der Struktur entfernen, die den Einschnitt oder Abrieb der verbundenen Teile beschleunigen könnten. Nur in Kombination mit kompatibler ANSI-Ausrüstung verwenden. Nur in einem Temperaturbereich zwischen -30 °F (-34 °C) und +130 °F (+54 °C) verwenden. Nur ein Auffangsystem oder Positionierungssystem mit einem einzigen Anschlagpunkt verbinden. Wenn der Karabiner zusammen mit einem Fallschutzsystem verwendet wird, muss dessen Länge in Betracht gezogen werden, da es die Fallhöhe beeinflusst. Maximales Benutzergewicht: 282 lbs (128 kg). Der Verwalter des Inspektionsprogramms muss die Anweisungen im Handbuch befolgen (z.B. Wartung, Aufbewahrung, Überholung, Lebensdauer, Transport). Die Einrichtung mindestens einmal pro Jahr von der Struktur lösen und die im Abschnitt „Überprüfung“ angeführten Kontrollen durchführen. Die Ausrüstung, die inspiziert werden muss und/oder beschädigt ist und/oder einen Sturz aufgefangen hat, muss außer Betrieb genommen und ordnungsgemäß gekennzeichnet werden.

#### Rettungsmaßnahmen

Es ist dafür zu sorgen, dass geeignete Rettungsausrüstungen zur Verfügung stehen und dass die Arbeitsmannschaften ausreichend geschult sind, um die schnelle Rettung eines bzw. einer Verunglückten zu gewährleisten und die Auswirkungen eines längeren freien Hängen zu vermeiden.

#### **ÜBERPRÜFUNG**

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das darauffolgende Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Schnitt oder Beschädigung des Kabels
  - Beschädigung der Schlaufen an den Enden
  - Beschädigung der Schutzüberzüge (Risse und/oder Verformungen)
  - Korrosion, die den Oberflächenzustand der Metallelemente ernsthaft verändert
- Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

## LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

## TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

## X - KENNZEICHNUNG

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Referenznummer des Produkts
3. Name der Vorrichtung
4. Länge
5. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
6. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
7. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung
8. Reißfestigkeit
9. Betriebstemperatur
10. Einsatz von jeweils maximal 2 Personen in Übereinstimmung mit TS 16415/B:2013
11. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
12. Seriennummer
13. Gebrauchsanweisung lesen
14. Hauptmaterial

## Y - NOMENKLATUR

- [1] Kabel und Schutzrohr  
[2] Schutzüberzug

- [3] Schlaufe  
[4] Schutzmantel

- [5] Schließnieten  
[6] CE Etikett

## HAUPTMATERIAL

Verzinkter Kohlenstoffstahl

Aluminium  
PVC

TPU  
Polyamid

**W1** - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:

**W2** - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

## J - DATENBLATT

- |                                   |                                |                             |                                    |
|-----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Modell                         | 4. Kaufdatum                   | 7. Bemerkungen              | 10. OK                             |
| 2. Seriennummer                   | 5. Datum der ersten Verwendung | 8. Kontrolle alle 12 Monate | 11. Name/Unterschrift              |
| 3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr) | 6. Benutzer                    | 9. Datum                    | 12. Datum der nächsten Überprüfung |

## ESPAÑOL

### INFORMACIÓN GENERAL

C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores

que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web [www.camp.it](http://www.camp.it). La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

#### **UTILIZACIÓN**

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

#### **MANTENIMIENTO**

*Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

#### **ALMACENAMIENTO**

Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

#### **RESPONSABILIDAD**

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

#### **3 AÑOS DE GARANTÍA**

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

## INFORMACION ESPECÍFICA

### INSTRUCCIONES DE USO

#### Descripción

C.A.M.P. Anchor Cable es:

- un dispositivo de anclaje provisorio transportable EN 795:2012 Tipo B, probado para su uso por dos personas a la vez según TS 16415:2013;
- un elemento de amarre EN 354:2010;
- un anillo de montañismo EN 566:2017;
- un conector de anclaje para sistemas anticaídas activos ANSI Z359.18-2017 Tipo A.

Este producto está destinado a ser utilizado para la protección y prevención de riesgos de caídas desde alturas en trabajos de rescate, trabajos en altura, montañismo, escalada y otros deportes verticales que utilizan técnicas similares. Consta de un cable metálico para aumentar la resistencia al corte, recubierto con una protección de plástico. La **tabla A** muestra las longitudes estándares disponibles. Es posible que haya otras longitudes especiales. Se debe comprobar que la estructura en la que se va a instalar el Anchor Cable sea lo suficientemente resistente como se indica en los párrafos siguientes y que tenga una dimensión mínima de 20 mm y una dimensión máxima tal que el dispositivo pueda sujetarse correctamente, es decir, de forma que los bucles se unan en un ángulo no superior a 90° (configuración doble, **fig.1a-3b-3d**) o de forma que un bucle pase con toda la funda protectora dentro del otro bucle (configuración por ajuste, **fig.1b-3c-4**).

#### Uso según EN 795 / TS 16415 /B

Anchor Cable utilizado como anclaje portátil (EN 795/B) debe ser instalado en estructuras cuya solidez haya sido verificada y cuyos cantos no sean cortantes ni presenten zonas abrasivas que puedan dañar del cable metálico o disminuir su resistencia. Para crear un punto de anclaje, coloque el dispositivo como se indica en la **fig.1a-1b**. No situarse por encima del punto de anclaje: riesgo de fallo/daños en caso de caída. Tomar medidas para evitar péndulo. Si se utiliza en un sistema anticaída, el sistema debe limitar la fuerza de parada bajo los 6 kN. La carga máxima que se puede transmitir mediante el dispositivo de anclaje es de 12 kN. Esta fuerza se transmite a la estructura, por tanto, es necesario comprobar la resistencia mínima (>12 kN) de la estructura y la dirección de aplicación de la propia fuerza. La posible deformación de Anchor Cable como anclaje puede llegar a ser del 0,05% de su longitud. Se recomienda indicar en el dispositivo la fecha de la última inspección. Este producto no se debe usar para elevar cargas. **Cada Anchor Cable puede ser utilizado simultáneamente por dos personas, convirtiéndose así en un dispositivo de protección colectiva (TS 16415 no contemplado por el reglamento UE 2016/425).**

#### Uso EN 354

Para evaluar la peligrosidad de un trabajo y por lo tanto el EPI a utilizar es necesario definir el Factor de Caída (**fig.2a**), calculado según la siguiente fórmula:  $\text{Factor de Caída} = \text{Altura de la caída} / \text{Longitud de la cuerda}$ . En el caso de que el Factor de Caída sea 0, cuando el operario se encuentra por debajo del punto de anclaje con la cuerda tensada es posible utilizar equipamiento para el posicionamiento. En otros casos con factores de caída iguales o mayores a 1, es obligatoria la utilización de dispositivos anticaída, por tanto Anchor Cable debe integrarse con un absorbedor EN 355. Cuando se utiliza Anchor Cable para el posicionamiento de trabajo, el usuario depende del equipo para su apoyo: mantener el cordino tensado en todo momento, evitar crear holguras especialmente cuando se trabaja en situaciones con riesgo de caída. Es esencial evaluar la necesidad de un segundo sistema anticaída de seguridad. Para la conexión al punto de fijación ventral de un arnés de asiento con perneras EN813, vea la **fig.2b**. Para la conexión de un absorbedor de energía EN355 y fijación a un arnés anticaídas, vea la **fig.2c**. No realice la conexión a los cinturones de ajuste lateral (**fig.2d**). No conectar a los anillos portamateriales o a otros componentes del arnés: ¡peligro de muerte! (**fig.2e**) La resistencia estática es 25 kN, como se muestra en la **fig.2f**. Los cordinos EN 354, como Anchor Cable, no son absorbedores de energía y no se deben utilizar solos para la detención de caídas. Para un empleo anticaídas, combínelos siempre con un absorbedor de energía certificado EN 355. En este

caso la longitud máxima del conjunto (cinta - disipador - conectores) no deberá exceder los 2 metros, y debe ser conectado al anillo de fijación de un arnés EN361. Remitirse al manual de uso del absorbedor de energía y del arnés para comprobar la correcta conexión. Evitar las conexiones que puedan comprometer la funcionalidad del absorbedor (por ejemplo, el doble absorbedor en paralelo, las conexiones que impiden la correcta extensión del absorbedor). El punto de anclaje estructural debe estar situado por encima de la zona de trabajo y debe cumplir con la norma EN 795 y/o tener una resistencia conocida de 12 kN (anclajes metálicos) o 18 kN (anclajes textiles). Para la conexión entre los distintos elementos utilizar únicamente conectores certificados EN 362. No efectuar nudos de ningún tipo en la cuerda. Cuando exista la posibilidad de que la cuerda pueda chocar con cantos cortantes (**fig.2g**), tomar las precauciones apropiadas a fin de evitar daños a la cuerda.

#### Uso EN 566

Para su uso en montañismo, véase **fig.3**. La resistencia del dispositivo depende de su posicionamiento (**fig.3<sup>a</sup>-b-c-d-e-f**). Clavos, placa aseguramiento, anillo resina, empotradores, empotradores ajustables, tornillos de hielo y otros sistemas de anclaje debe ser conectados al dispositivo utilizando mosquetones (**fig.3g**). En utilización, evitar el contacto del dispositivo con bordes agudos con el fin de evitar una pérdida importante de resistencia o el corte del dispositivo. La humedad, lo congela, la exposición a los rayos UV y el envejecimiento de a la utilización disminuyen también la resistencia del dispositivo. No permita que la cuerda pase directamente por el dispositivo, proporcione un mosquetón (**fig.3e-f**). No haga ningún tipo de nudo en el elemento de amarre.

#### Uso según ANSI Z359.18 Tipo A (no contemplado por el reglamento UE 2016/425)

Los Anchor Cable han sido probados de acuerdo con los requisitos de ANSI/ASSE Z359.7. Atención: las pruebas solo se refieren al y no conciernen a la estructura a la que este está conectado. Para el uso permitido, la instalación correcta, la dirección de uso: véase la **fig.4**; solo el uso por ajuste cumple con la norma ANSI/ASSE Z359.18, no se permite ningún otro uso. La estructura para la instalación debe ser: - capaz de soportar 5000 lbs (22,2 kN) sin romperse, excepto cuando la legislación aplicable acepte una resistencia menor; o - certificada por un ingeniero profesional por tener la resistencia requerida para la detención de caídas o la retención durante el trabajo. Elimine cualquier contaminación superficial de la estructura que pueda acelerar el corte o la abrasión de los componentes conectados. Use solo en combinación con equipo compatible con ANSI. Use solo en un rango de temperatura entre -30°F (-34°C) y +130°F (+54°C). Conecte solo un sistema anticaídas o un sistema de posicionamiento a un solo punto de anclaje. La longitud del conector debe tenerse en cuenta cuando se utiliza con un sistema de anticaída, ya que incide en la altura de caída. Peso máximo del usuario: 282 lbs (128 kg). El administrador del programa de inspección debe seguir las instrucciones de este manual (por ejemplo, mantenimiento, almacenamiento, revisión, vida útil, transporte). Retire el dispositivo de la estructura al menos una vez al año y realice las comprobaciones que se indican en el párrafo Revisión. El equipo que deba ser inspeccionado y/o esté dañado y/o haya detenido una caída debe ser retirado del servicio e identificado adecuadamente.

#### Rescate

Son necesarios equipos de rescate y trabajadores expertos en estas labores de rescate para intervenir en caso de caída.

#### **REVISIÓN**

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- corte o daños del cable



- daños en los bucles de los extremos
- daños en el sistema de cierre (grietas y/o deformaciones)
- corrosión que altere gravemente el estado de la superficie de los elementos metálicos

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para para una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

#### **VIDA ÚTIL**

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o con su distribuidor.

#### **TRANSPORTE**

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

#### **X - MARCAJE**

1. Nombre y dirección del fabricante
2. Referencia de producto
3. Nombre de equipamiento
4. Longitud
5. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
6. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
7. Norma de referencia y año de publicación
8. Resistencia a la rotura
9. Temperatura de servicio
10. Para uso individual (un máximo de dos personas de cada vez) según TS 16415/B:2013
11. Mes y año de fabricación
12. Numero de serie
13. Leer las instrucciones antes de usar este producto
14. Material principal

#### **Y - NOMENCLATURA**

- [1] Cable y tubo de protección
- [2] Sistema de cierre

- [3] Anillo
- [4] Protector de cuerda

- [5] Remaches de cierre
- [6] Etiqueta CE

#### **MATERIAL PRINCIPAL**

Acero al carbono galvanizado

Aluminio  
PVC

TPU  
Poliamida

**W1** - Organismo controlador de la fabricación de este producto

**W2** - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

#### **J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL**

- |           |                    |                 |             |
|-----------|--------------------|-----------------|-------------|
| 1. Modelo | 2. Numero de serie | 3. Mes y año de | fabricación |
|-----------|--------------------|-----------------|-------------|

- 4. Fecha de compra
- 5. Fecha de la primera utilización
- 6. Usuário

- 7. Comentarios
- 8. Inspección cada 12 meses
- 9. Fecha

- 10. OK
- 11. Nombre/Firma
- 12. Fecha de la próxima revisión

## PORTUGUÊS

### INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site [www.camp.it](http://www.camp.it). A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

### **USO**

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escadas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiequeda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês antiequeda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiequeda. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

### **MANUTENÇÃO**

*Limpeza das partes de tecido e plástico:* lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

### **CONSERVAÇÃO**

Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

### **RESPONSABILIDADE**

A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os

procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

### **GARANTIA 3 ANOS**

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

## **INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS**

### **INSTRUÇÕES DE USO**

#### Campo de aplicação

C.A.M.P. Anchor Cable é:

- um dispositivo de ancoragem provisório transportável EN 795:2012 Tipo B, testado para uso por duas pessoas de cada vez em conformidade com TS 16415:2013;
- um talabarte de ligação EN 354:2010;
- um anel de alpinismo EN 566:2017;
- um conector de ancoragem para sistemas ant queda ativos ANSI Z359.18-2017 Tipo A.

Este produto é destinado para ser utilizado para a proteção e a prevenção dos riscos de queda de locais altos no socorro, nos trabalhos em altura, no alpinismo, na escalada e em outros esportes verticais que utilizam técnicas semelhantes. É constituído por um cabo metálico para aumentar a resistência ao corte, coberto com uma proteção plástica. A **tabela A** mostra os comprimentos padrão disponíveis. São possíveis comprimentos especiais adicionais. A estrutura na qual instalar o cabo de ancoragem deve ser verificada para garantir resistência suficiente conforme os parágrafos a seguir e deve ter um tamanho mínimo de 20mm e um tamanho máximo de modo a permitir um posicionamento correto do dispositivo, ou seja, de modo que as ranhuras sejam unidas formando um ângulo não superior a 90° (configuração dupla, fig.1a-3b-3d) ou de modo que uma ranhura passe com toda a bainha de proteção dentro da outra ranhura (configuração de estrangulamento, fig.1b-3c-4).

#### Uso EN 795 / TS 16415 Tipo B

Anchor Cable utilizados como ancoragens provisórias portáteis EN 795/B devem ser instalados em estruturas cuja resistência tenha sido verificada e que não possuam arestas vivas, superfícies abrasivas e outras situações que possam danificar e comprometer a resistência del cavo metallico. Para criar a ancoragem, posicionar o dispositivo como na **fig.1a-1b**. Não posicionar-se por cima da ancoragem: risco de rotura e lesões graves em caso de queda. Tomar precauções para evitar efeitos pêndulo. Se usado num sistema ant queda, o sistema deve limitar a força de paragem abaixo dos 6 kN. A carga máxima que pode ser transmitida em serviço pelo dispositivo de ancoragem é de 12 kN. Esta força transmite-se à estrutura, a qual deve ser verificada no que respeita à resistência mínima (>12 kN) e à direção de aplicação da própria força. A deformação possível de Anchor Cable como ancoragem pode chegar a 0,05% do comprimento. Recomenda-se que o dispositivo seja marcado com a data da última inspeção. Não utilizar o produto para elevações de cargas. **Cada Anchor Cable pode ser usado simultaneamente por duas pessoas, tornando-se assim um dispositivo de proteção coletiva (TS 16415 não regulamentado pelo regulamento UE 2016/425).**

#### Utilização EN 354

Para avaliar a perigosidade de uma situação de trabalho e, portanto, os EPI a utilizar é definido o fator de queda (**fig.2a**) que é calculado com a seguinte fórmula: Fator de queda = Altura de queda / Comprimento do talabarte. No caso em que o fator de queda seja 0 e, portanto, o operador se encontra abaixo do ponto de ancoragem com o talabarte tenso, é possível utilizar apetrechamento para o posicionamento, é possível utilizar o equipamento para o posicionamento. Nos outros casos com um fator de queda igual ou superior a 1, é obrigatória a utilização

de dispositivos antiqueda, portanto, Anchor Cable deve ser integrado a um absorvedor EN 355. Se utilizar Anchor Cable para o posicionamento de trabalho, o utilizador confia no equipamento para o seu suporte: manter o talabarte sempre esticado para evitar a criação de folgas especialmente se operar em situações com risco de queda. É essencial avaliar a necessidade de um segundo sistema antiqueda de segurança. Para a ligação ao ponto de engate ventral de uma linga com suportes para as coxas EN 813 ver **fig.2b**. Para a ligação a um absorvedor de energia EN 355 e ao ponto de engate de uma linga antiqueda, ver **fig.2c**. Não ligar ao ponto de engate lateral de um cinturão de posicionamento no trabalho (**fig.2d**). Não conectar aos anéis porta-material ou a outros componentes da linga: perigo de morte! (**fig.2e**). A resistência estática é de 25 kN, conforme mostrado na **fig.2f**. Os talabartes EN 354, como o Anchor Cable, não são absorvedores de energia e não devem ser usados sozinhos para travar uma queda: para a utilização antiqueda, combiná-los sempre com um absorvedor de energia certificado EN 355. Neste caso, o comprimento máximo do sistema talabarte-absorvedor-conectores nunca deve exceder 2 m e deve ser conectado ao elemento de fixação (A) de uma linga antiqueda EN 361. Consultar o manual do utilizador do absorvedor de energia e da linga para verificar a correta ligação. O ponto de ancoragem deve ser colocado preferencialmente acima da zona de trabalho e deve estar em conformidade com a norma EN. Evitar conexões que possam comprometer a absorção de energia ou a resistência do produto (ex., duplo absorvedor em paralelo, conexões que impedem a extensão correta do absorvedor). O ponto de ancoragem deve ser colocado preferencialmente acima da zona de trabalho e deve estar em conformidade com a norma EN 795 e/ou ter uma resistência conhecida de 12 kN (ancoragens metálicas) ou 18 kN (ancoragens têxteis). Para a conexão entre os vários elementos utilize apenas conectores certificados EN 362. Não efetuar nenhum tipo de nós no talabarte. Não efetuar nenhum tipo de nós no talabarte. Se houver a possibilidade de que o talabarte possa bater em arestas vivas (**fig.2g**), tomar precauções adequadas a fim de evitar danos ao talabarte.

#### Utilização EN 566

Para utilização em alpinismo, ver **fig.3**. A resistência do dispositivo depende do seu posicionamento (**fig.3a-b-c-d-e-f**). Os pregos, plaquetas, anéis de resina, chocks, chocks ajustáveis, pregos de gelo e outros pontos de ancoragem devem ser conectados ao dispositivo por meio de um mosquetão (**fig.3g**). Durante a utilização, evitar o contacto do dispositivo com as bordas afiadas, a fim de evitar perda significativa de resistência ou o corte do dispositivo. A humidade, o gelo, a exposição aos raios UV e o envelhecimento devido à utilização diminuem também a resistência do dispositivo. Evite que a corda corra diretamente para o dispositivo, prepare um mosquetão (**fig.3e-f**). Não efetue nenhum tipo de nós no talabarte.

#### Uso conforme ANSI Z359.18 Tipo A (não regulamentado pelo regulamento UE 2016/425)

Anchor Cable foram testadas de acordo com os requisitos ANSI/ANSE Z359.7. Atenção: os testes são relativos ao produto e não da estrutura à qual o produto está conectado. Para a utilização permitida, a correta instalação, a direção de utilização: ver **fig.4**; uso somente por estrangulamento está em conformidade com ANSI/AXIS Z359.18, nenhum outro uso é permitido. A estrutura para a instalação deve ser: - capaz de suportar 5000 lbs (22,2 kN) sem roturas, exceto quando uma resistência menor seja aceitável de acordo com a lei aplicável; ou - certificada por um engenheiro profissional para ter a resistência necessária para a antiqueda ou retenção no trabalho. Remover qualquer contaminação superficial da estrutura que possa acelerar o corte ou a abrasão dos componentes conectados. Utilizar apenas em combinação com equipamento compatível com ANSI. Usar apenas numa gama de temperatura entre -30°F (-34°C) e +130°F (+54°C). Conectar apenas um sistema antiqueda ou sistema de posicionamento a um único ponto de ancoragem. O comprimento do conector deve ser levado em consideração quando é utilizado com um sistema antiqueda, pois exerce uma influência sobre a altura de queda. Peso máximo do utilizador: 282 lbs (128 kg). O administrador do programa de inspeção deve seguir as instruções contidas na renúncia manual (ex. manutenção, conservação, revisão, vida útil, transporte). Remova o dispositivo da estrutura pelo menos uma vez por ano e execute as verificações indicadas no parágrafo Revisão. O equipamento que deve ser inspecionados e/ou está danificado e/ou parou uma queda deve ser removido de serviço e devidamente

identificado.

#### Socorro

Equipar-se com os adequados equipamentos de socorro e providenciar uma adequada formação às equipas de trabalho de forma que possam socorrer rapidamente a vítima para minimizar os efeitos da suspensão

inerte.

#### **REVISÃO**

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha de vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- corte ou dano do cabo
- danos nas ranhuras nas extremidades
- danos nas mangas (fissuras e/ou deformações)
- corrosão que altera de forma significativa o estado de superfície dos elementos metálicos

Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

#### **VITA ÚTIL**

A vida útil do produto é ilimitada, não havendo causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contatar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.

#### **TRANSPORTE**

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

#### **X - MARCAÇÃO**

1. Nome e endereço do fabricante
2. Referência do produto
3. Nome de dispositivo
4. Comprimento
5. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
6. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
7. Norma de referência e ano de publicação
8. Resistência à ruptura
9. Temperaturas de exercício
10. Uso por parte de no máximo duas pessoas por vez de acordo com TS 16415/B:2013
11. Mês e ano de fabricação
12. Número de série
13. Ler as instruções de uso
14. Material principal

## Y - NOMENCLATURA

[1] Cabo e tubo de proteção

[2] Manga

[3] Orifício

[4] Bainha de proteção

[5] Rebites de fechamento

[6] Etiqueta CE

## MATERIAL PRINCIPAL

Aço decarbono zincado

Alumínio

PVC

TPU

Poliamida

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto

W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo

## J - FICHA DA VITA ÚTIL

1. Modelo

2. Número de série

3. Mês e ano de fabricação

4. Data de compra

5. Data do primeiro uso

6. Usuário

7. Notas

8. Verificação a cada 12 meses

9. Data

10. OK

11. Nome/Assinatura

12. Data da próxima verificação

## NEDERLANDS

### ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website [www.camp.it](http://www.camp.it). De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

### **GEBRUIK**

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruiksklimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn.

Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

#### **ONDERHOUD**

*Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

#### **OPSLAG**

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

#### **AANSPRAKELIJKHEID**

De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

#### **3 JAAR GARANTIE**

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitzonderd van deze garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

#### **SPECIFIEKE INFORMATIE**

#### **INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK**

##### Toepassingsgebied

C.A.M.P. Anchor Cable is:

- een verplaatsbaar tijdelijk verankeringsmiddel EN 795:2012 Type B, getest voor het gebruik door twee personen tegelijk in overeenstemming met TS 16415:2013;
- een verbindingslijn EN 354:2010;
- een bandlus voor alpinisme EN 566:2017;
- een ankerkoppeling voor actieve valbeveiligingssystemen ANSI Z359.18-2017 Type A.

Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van het risico van het vallen van een hoogte bij reddingswerk, bij het werken op hoogte, bij alpinisme, sportklimmen en bij andere verticale sporten die van gelijkaardige technieken gebruikmaken. Het bestaat uit een metaalkabel ter verhoging van de afschuifsterkte, bekleed met een kunststof bescherming. In **tabel A** worden de beschikbare standaardlengtes getoond. Verdere speciale lengtes zijn mogelijk. De constructie waarop Anchor Cable wordt geïnstalleerd moet gecontroleerd worden om voldoende weerstand te garanderen volgens onderstaande paragrafen en moet een minimumdikte van 20 mm hebben en een maximumdikte die zodanig is dat de uitrusting correct kan worden geplaatst, d.w.z. zodat de lussen samenkomen onder een hoek van niet meer dan 90° (dubbele configuratie, **fig.1a-3b-3d**) of zodat één lus met de volledige beschermende mantel door de andere lus loopt (stropconfiguratie, **fig.1b-3c-4**).

##### Gebruik als EN 795 / TS 16415 / B

Bij gebruik van Anchor Cable als verplaatsbaar verankeringsmiddel (EN 795/B) moet deze gekoppeld worden

aan structuren waarvan vast is gesteld dat ze sterk genoeg zijn en geen scherpe randen, schurende oppervlakken of andere omstandigheden vertonen die door beschadiging de sterkte van de metaalkabel in gevaar kunnen brengen. Om de verankering tot stand te brengen, de uitrusting plaatsen zoals in **fig.1a-1b**. Verblijf niet boven het ankerpunt; risico op falen / letsel bij een val. Neem maatregelen ter voorkoming van pendule effect. Indien gebruikt in een valbeveiligingssysteem, moet het systeem de stopkracht onder de 6 kN beperken. De maximale belasting die in bedrijf door het verankeringsmiddel mag worden overgedragen is 12 kN. Deze kracht wordt op de structuur overgebracht, die dus gecontroleerd moet worden op minimale weerstand (>12 kN) en richting waarin de kracht wordt uitgeoefend. De mogelijke vervorming van Anchor Cable als verankering kan tot 0,05% van de lengte gaan. Het wordt aanbevolen de laatste inspectiedatum op de uitrusting te markeren. Gebruik het product niet voor het heffen van lasten. **Elke Anchor Cable kan door twee personen tegelijk worden gebruikt, en zo een gemeenschappelijk beschermingsmiddel vormen (TS 16415 niet geregeld door de verordening (EU) 2016/425).**

#### Gebruik EN 354

De valfactor (**fig.2a**) is een waarde waarin het risico van specifieke scenario's van werken op hoogte wordt weergegeven en wordt berekend middels de volgende vergelijking: Valfactor = hoogte van de val / lengte van de levenslijn. In situaties waar de valfactor 0 bedraagt (bijvoorbeeld als de gebruiker onder het ankerpunt positioneerd is aan een op spanning staande levenslijn) is positioneringmateriaal toereikend. In andere situaties, met een valfactor gelijk aan of groter dan 1, is het gebruik van valbeveiligingsmiddelen verplicht en moet Anchor Cable dus worden aangevuld met een valdemper EN 355. Indien Anchor Cable wordt gebruikt voor werkpositionering dan vertrouwt de gebruiker op de uitrusting om zichzelf te ondersteunen: houd de veiligheidslijn altijd gespannen en voorkom dat zich speling vormt, vooral als men in situaties met valrisico werkt. Het is van essentieel belang de noodzaak van een tweede valbeveiligingssysteem te beoordelen. Voor plaatsing op het buikbevestigingspunt van een zitgordel met dijbanden conform EN 813, zie **fig.2b**. Voor plaatsing op een schokdemper en het bevestigingspunt van een harnasgordel, zie **fig.2c**. Plaats ze niet op de heuppunten voor werkpositionering (**fig.2d**). Koppel niet aan gereedschapsringen of andere onderdelen van de harnasgordel: levensgevaar! (**fig.2e**). De statische sterkte is 25 kN, zoals weergegeven in **fig.2f**. Veiligheidslijnen EN 354, zoals Anchor Cable, zijn geen schokdempers en mogen niet afzonderlijk worden gebruikt voor het stoppen van een val: bij gebruik als valbeveiliging, altijd combineren met een EN 355 gecertificeerde schokdemper. In dit geval mag de maximale lengte van het systeem (bestaande uit veiligheidslijn, schokdemper en koppelingen) de 2 meter niet overstijgen en moet zijn verbonden aan een volledig hiervoor geschikt aanslagpunt (A) van een EN 361 gecertificeerd valbeveiligingsharnas. Verwijs naar de gebruiksaanwijzing van de schokdemper en het harnasgordel om te bepalen of de koppeling juist is. Voorkom verbindingen die de werking van de demper kunnen verminderen (bijv. dubbele parallelle demper, verbindingen waarbij de demper niet goed uitgetrokken kan worden). Het structurele ankerpunt moet boven de werkzone liggen en moet conform zijn aan de norm EN 795 en/of een bekende weerstand hebben van 12 kN (metalen verankeringen) of 18 kN (textielverankeringen). Gebruik voor de verbinding tussen de diverse elementen uitsluitend koppelingen conform EN 362. Maak geen knopen in weefsel. Indien weefsel in contact komt met scherpe kanten (**fig.2g**), neem maatregelen om beschadiging van het weefsel te voorkomen.

#### Gebruik EN 566

Voor gebruik bij alpinisme, zie **fig.3**. De weerstand van de uitrusting hangt af van de plaatsing ervan (**fig.3a-b-c-d-e-f**). Schroeven, plaatjes, harsringen, chocks, verstelbare chocks, ijsschroeven en andere ankerpunten moeten via een karabijnhaak aan de uitrusting worden bevestigd (**fig.3g**). Vermijd tijdens het gebruik contact van de uitrusting met scherpe randen, om te voorkomen dat deze sterk aan weerstand verliest of wordt doorgesneden. Ook door vuil, vorst, UV-blootstelling en veroudering door het gebruik wordt de weerstand van de uitrusting verminderd. Voorkom dat de lijn rechtstreeks door de uitrusting loopt, plaats een karabijnhaak (**fig.3e-f**). Maak geen knopen in de verbindinglijn.



### Gebruik als ANSI Z359.18 /A (niet geregeld door de verordening (EU) 2016/425)

De Anchor Cable is getest in overeenstemming met de voorschriften van ANSI/ASSE Z359.7. Let op: de tests hebben uitsluitend betrekking op het product en niet op de structuur waaraan het product is verbonden. Zie **fig.4** voor toegestaan gebruik, correcte installatie en gebruiksrichting; uitsluitend het gebruik in stroopconfiguratie voldoet aan de norm ANSI/ASSE Z359.18, geen enkel ander gebruik is toegestaan. De structuur voor de installatie moet aan het volgende voldoen: - bestand zijn tegen 5000 lbs (22,2 kN) zonder breuk, behalve wanneer een lagere weerstand aanvaardbaar is onder de toepasselijke wetgeving; of - door een vakkundig ingenieur voor de vereiste weerstand voor valbeveiliging of werkplaatsbeperking zijn gecertificeerd. Verwijder elke verontreiniging van het structuuroppervlak waardoor het snijden of afschuren van de verbonden onderdelen versneld kan worden. Alleen gebruiken in combinatie met ANSI-compatibele uitrustingen. Alleen gebruiken in een temperatuurbereik tussen -30°F (-34°C) en +130°F (+54°C). Verbind slechts één valbeveiligingssysteem of positioneringssysteem aan een enkel ankerpunt. Bij gebruik met een valbeveiligingssysteem moet rekening worden gehouden met de lengte van de koppeling, omdat deze van invloed is op de valhoogte. Maximummgewicht van de gebruiker: 282 lbs (128 kg). De beheerder van het inspectieprogramma dient de instructies in deze handleiding op te volgen (bijv. onderhoud, opslag, revisie, levensduur en transport). Verwijder de uitrusting ten minste eenmaal per jaar van de constructie en voer de controles uit die in de paragraaf Revisie zijn vermeld. Apparaat dat moet worden geïnspecteerd en/of beschadigd is en/of een val gestopt heeft, moet buiten bedrijf worden gesteld en op de juiste wijze worden geïdentificeerd.

### Reddingswerk

Gecertificeerd reddingsmateriaal en getrainde reddingswerkers zijn noodzakelijk bij interventie na een val.

### **REVISIE**

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangegetekend: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- sneden in of beschadiging van de kabel
- beschadiging van de lussen aan de uiteinden
- beschadiging van de huls (barsten en/of vervormingen)
- corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van het metaal wijzigt

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

### **LEVENSDUUR**

De levensduur van het product is ongelimiteerd indien zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen, en vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangegetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

## TRANSPORT

Beschermt het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

## X - AANDUIDING

1. Naam en adres van de fabrikant
2. Referentienummer van het product
3. Naam van het apparaat
4. Lengte
5. Conformance-markering conform Verordening (EU) 2016/425
6. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
7. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie
8. Breukvastheid
9. Gebruikstemperaturen
10. Gebruik door maximaal twee personen tegelijk in overeenstemming met TS 16415/B:2013
11. Maand en jaar van fabricage
12. Serienummer
13. Lees de gebruiksaanwijzingen
14. Basismateriaal

## Y - TERMINOLOGIE

- |                                  |                    |                 |
|----------------------------------|--------------------|-----------------|
| [1] Kabel en beschermende mantel | [3] Lus            | [5] Klinknagels |
| [2] Huls                         | [4] Beschermmantel | [6] CE label    |

## BASISMATERIAAL

Verzinkt koolstofstaal	Aluminium PVC	TPU Polyamide
------------------------	------------------	------------------

**W1** – Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product

**W2** - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type

## J - ONDERHOUDSKAART

- |                                |                        |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Model                       | 4. Datum van aankoop   | 8. Inspectie iedere 12 maanden | 11. Naam/Paraaf              |
| 2. Serienummer                 | 5. Datum ingebruikname | 9. Datum                       | 12. Datum volgende inspectie |
| 3. Maand en jaar van fabricage | 6. Gebruiker           | 10. OK                         |                              |
|                                | 7. Aantekeningen       |                                |                              |

## SVENSKA

### ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten [www.camp.it](http://www.camp.it). EU-försäkringen om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Aterförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

## ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjddrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i falllinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fänga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

#### **UNDERHÅLL**

*Rengöring av tyg- och plastdetaljer:* tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktens egenskaper ska produkten kastas.

#### **FÖRVARING**

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

#### **ANSVAR**

Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivitet. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

#### **3-ÅRIG GARANTI**

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försumelse, samt icke förutsedda användningar.

### **SÄRSKILD INFORMATION**

#### **ANVÄNDARINSTRUKTIONER**

##### **Tillämpningsområde**

C.A.M.P. Anchor Cable är:

- en bärbar provisorisk förankringsanordning EN 795:2012 Typ B, testad för användning av två personer åt gången enligt TS 16415:2013;

- en kopplings slinga EN 354:2010;
- en klättring EN 566:2017;

• en förankringskoppling för aktiva fallskyddssystem ANSI Z359:18-2017 Typ A.

Produkten är avsedd att användas som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd vid räddning, vid arbete på hög höjd, under utövande av alpinism, klättring och andra vertikala sportgrenar, som använder sig av liknande teknik. Den består av en metallkabel för att öka motståndet mot skärning och är täckt av ett plastskydd. **Tabell A** visar tillgängliga standardlängder. Ytterligare speciallängder är möjliga. Den strukturer på vilken förankringskabeln ska installeras ska kontrolleras för att garantera tillräckligt motstånd, så som framgår av följande stycken, och ha ett minsta mått på 20 mm och ett största mått som ska vara sådant att det möjliggör en korrekt placering av anordningen, dvs. vara sådant att öglorna kan förenas och forma en vinkel som inte överskrider 90° (dubbel konfigurerings, **fig.1a-3b-3d**) eller vara sådan att en ögla kan gå igenom med hela skyddslylsan inne i den andra ögla (stryppkonfigurerings, **fig.1b-3c-4**).

#### Användning av EN 795 / TS 16415 / B

Anchor Cable används som bärbara och provisoriska fästen enligt EN795/B och ska vara installerade på strukturer vars motstånd har kunnat kontrolleras och som saknar vassa kanter, nötande ytor och andra situationer som skulle kunna skada och följaktligen äventyra metallkabelns motstånd. För att skapa förankringen ska du placera anordningen som i **fig.1a-1b**. Undvik att befinna dig ovanför ankarpunkten: risk för fel/skada vid händelse av ett fall. Gör åtgärder för att undvika pendelfall. Om det används i ett fallskyddssystem, ska systemet begränsa stoppkraften under nivån 6 kN. Den maximala belastning, som kan överföras under arbete av förankringsanordningen, är 12 kN. Denna kraft överförs till strukturen och måste därför kontrolleras vad beträffar minimimotståndsnivån (>12 kN) och själva kraftens appliceringsriktning. Anchor Cable möjliga deformationer som förankring kan uppgå till 0,05% av längden. Det rekommenderas att man märker mekanismen med sista inspektionsdatum. Använd inte produkten för lyft av last. **Varje Anchor Cable kan användas samtidigt av två personer och blir förljaktligen en kollektiv skyddsanordning (TS 16415 ej reglerad av Förordningen EU 2016/425).**

#### Användning EN 354

För att kunna bedöma hur pass riskfylld en arbetssituation är, och därmed även vilken ISU som ska användas, avgör man Fallfaktorn (**Fig.2a**) enligt följande formel: Fallfaktor = Fallhöjd/Linans längd. Om fallfaktorn är lika med 0 och operatören således befinner sig under fästpunkten med uppspänd linä kan stödbälte för arbetspositionering användas. Iövriga fall som har en fallfaktor som är lika med eller större än 1 är användningen av fallskyddsanordningar obligatorisk., följaktligen ska Anchor Cable integreras med en absorber EN 355. Vid användning av Anchor Cable för positionering under arbetet förlitar sig användaren på sin egen stödutrustning: håll alltid linan spänd, förhindra att det bildas slack i den, särskilt vid arbete i situationer med fallrisk. Det är av avgörande betydelse att bedöma behovet av ytterligare ett säkerhetsfallskyddssystem. För anslutning till bukförankringspunkten på en sele med benselar typ EN 813 se **fig.2b**. För anslutning till en energiabsorbent typ EN 355 och till förankringspunkten på ett fallskydd se **fig.2c**. Ska ej fästas vid sidoförankringarna på ett arbetspositioneringsbälte (**Fig.2d**). Anslut inte till materialhållningar eller andra komponenter på selan: livsfara! (**Fig.2e**). Det statiska motståndet är 25kN, så som visas i **fig.2f**. Linorna EN 354, så som Anchor Cable, är inga energiabsorbenter och får inte användas som fallskydd. För användning som fallskydd ska de alltid kombineras med en energiabsorbent som certifierats enligt EN 355. Om så är fallet får maximallängden för systemet linor-absorbent-kopplingsdon aldrig överstiga 2 m och ska fästas till fästdelen (A) hos ett fallskyddssele En361. För kontroll av korrekt anslutning hänvisas till energiabsorbentens och selens användarmanual. Undvik anslutningar som skulle kunna äventyra absorbentens funktion (t.ex. dubbla absorbenter i parallell, anslutningar som hindrar absorbentens korrekta utdraging). Den strukturella förankringspunkten ska befinna sig ovanför arbetsplatsen och överensstämma med standarden EN 795 och/eller vara känd för att ha ett motstånd på 12 kN (metallförankringar) eller 18 kN (textilförankringari). För anslutning mellan olika element, ska endast använda kopplingsdon, som certifierats EN 362, användas. Utför inga

som helst knopar på linan. Ifall det finns risk för att linan krockar mot vassa kanter ska lämpliga (fig.2g) försiktighetsåtgärder vidtas i syfte att undvika skador på linan.

#### Användning EN 566

För användning vid alpinism, se fig.3. Anordningens motstånd beror på dess placering (fig.3a-b-c-d-e-f). Spik, plattor, hartsbelagda ringar, kilar, reglerbara kilar, isspik och andra förankringspunkter ska anslutas till anordningen med hjälp av en karbinhake (fig.3g). Under användning, undvik att anordningen kommer i kontakt med vassa kanter för att förhindra viktig förlust av motståndet eller skärning av anordningen. Förhindra att repet glider direkt i anordningen, förutse en karbinhake. (fig.3e-f). Utför inga former av knutar på linan.

Användning enligt ANSI Z359:18 Typ A (ej reglerad av förordningen EU 2016/425)

Anchor Cable har testats i överensstämmelse med kraven i ANSI/ASSE Z359.7. Varning: testen avser endast själva produkten och berör inte den strukturer, till vilken produkten är ansluten. För godkänd användning, korrekt installation, användningsriktning: se fig. 4; endast användning med strypning överensstämmer med standarden ANSI/ASSE Z359.18, ingen annan användning är tillåten. Installationsstrukturen ska vara – i stånd att bära upp 5.000 lbs (22,2 kN) utan brott, med undantag för de fall då ett lägre motstånd får tillämpas enligt gällande lagstiftning; eller - certifierad av en professionell ingenjör vad beträffar det motstånd, som krävs för fallskydd eller arbetspositionering. Avlägsna all förorening från strukturens yta, som skulle kunna accelerera kapning eller mötning av anslutna komponenter. Får endast användas tillsammans med ANSI-förenlig utrustning. Får endast användas inom ett temperaturomfång mellan tra -30°F (-34°C) och +130°F (+54°C). Anslut endast ett fallskyddssystem eller ett positioneringssystem vid en enda förankringspunkt. Kontaktdonet längd ska beaktas vid användning med ett fallskyddssystem då denna påverkar fallets höjd, Användarens max vikt 282 lbs (128 kg). Inspektionsprogrammets administratör ska följa instruktionerna i denna manual (t.ex. underhåll, förvaring, revision, livslängd, transport). Avlägsna anordningen från strukturen åtminstone en gång om året och utför de kontroller som anges i stycket Revision. Den utrustning, som ska inspekteras och/eller som är skadad och/eller har stoppat ett fall, får ej längre användas och måste identifieras på lämpligt sätt.

#### Räddning

Förse er med lämpliga hjälp utrustningar och bilda arbetslag som snabbt kan bistå den olycksdrabbade i syfte att minimera effekterna från en passiv upphängning.

#### **BESIKTNING**

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- skärningar eller skador på kabeln
- skador på öglorna i ändarna
- skada på hylsorna (sprickor och/eller deformationer)
- korrosion som allvarligt ändrar metallelementens ytor

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

#### **LIVSLÄNGD**

Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum, samt

att resultatene for disse registreres på produktens underhållskort. Følgende faktorer kan dock føre korta produktens livslængde: en intensiv anvendning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skårnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

#### **FRAKT**

Skydda produkten från ovannämnda risker.

#### **X - MÄRKNING**

1. Tillverkarens namn och adress
2. Produktreferens
3. Namn av anordning
4. Längd
5. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
6. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
7. Referensnorm och utgivningsår
8. Motståndskraft mot brott
9. Drifttemperaturer
10. Användning av max två personer åt gången enligt TS 16415/B:2013
11. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
12. Serienummer
13. Läs igenom bruksanvisningen
14. Huvudmaterial

#### **Y - KOMPONENTFÖRTECKNING**

- |                           |                 |                   |
|---------------------------|-----------------|-------------------|
| [1] Kabel och skyddsslång | [3] Ögla        | [5] Stängningsnit |
| [2] Hylsa                 | [4] Skyddshölje | [6] CE-etikett    |

#### **HUVUDMATERIAL**

Galvaniserat kolstål	Aluminium	TPU
	PVC	Polymid

**W1** - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen

**W2** - Erkänd myndighet för EU-typkontrollen

#### **J - INFORMATIONSKORT**

- |   |                                      |                            |                              |
|---|--------------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| 1. Modell                                 | 4. Inköpsdatum                       | 7. Anteckningar            | 11. Namn/Underskrift         |
| 2. Serienummer                            | 5. Datum för den första användningen | 8. Kontroll var 12:e månad | 12. Datum för nästa kontroll |
| 3. Tillverkningsmånad och tillverkningsår | 6. Användare                         | 9. Datum                   |                              |
|   |                                      | 10. OK                     |                              |

#### **NORSK**

#### **GENERELL INFORMASJON**

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på [www.camp.it](http://www.camp.it). EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne

hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

#### **BRUK**

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsstyret som kan brukes i et fallsikringsystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

#### **VEDLIKEHOLD**

*Renngjøring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Renngjøring av metalleder:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelse og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

#### **OPPBEVARING**

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

#### **ANSVAR**

Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

#### **3 ÅRS GARANTI**

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

### **SPESIFFIK INFORMASJON**

#### **BRUK**

##### Bruksområde

C.A.M.P. Anchor Cable består av følgende deler:

- en provisorisk og flyttbar forankringsanordning av typen EN 795:2012 Type B. Utstyret er testet til bruk på to personer samtidig iht. TS 16415:2013;
- en koblingsline EN 354:2010;

- en karabiner til bruk ved klatring EN 566:2017;
- en forankringskarabiner til aktive antifallsystemer ANSI Z359.18-2017 Type A.

Dette produktet er ment brukt som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under redningsarbeid, arbeider i høyden, fjellklatring og andre typer vertikalklatring der man bruker lignende teknikker. Det består av en metallkabel for å øke motstandskraften mot kutt, den er dekket av et plastbeskyttende lag. **Tabell A** viser tilgjengelige standardlengder. Andre spesiallengder er også å oppdrive. Strukturen som Anchor Cable skal installeres på, må være sertifisert for å garantere tilstrekkelig motstand iht. avsnittene under; den må ha en tykkelse på minimum 20 mm og en maksimum tykkelse som tillater korrekt posisjonering av anordningen. Da skal hempene sammenfalle og danne en vinkel som ikke overstiger 90° (dobbel konfigurasjon **fig. 1a-3b-3d**); eller så skal en henge passere sammen med hele den beskyttede sliren gjennom den andre hengen (blokkeringskonfigurasjon **fig. 1b-3c-4**).

Bruk i henhold til EN 795 / TS 16415 / B

Anchor Cable brukt som provisoriske bærbare fester i henhold til EN795/B må installeres på strukturer der motstanden er kontrollert, og som er uten skarpe kanter, ru overflater, og annet som kan skade og dermed redusere motstandskraften i metallkabelen. For å skape forankring skal du plassere anordningen slik som vist i **fig. 1a-1b**. Ikke stå over ankerpunktet: Fare for svikt / skader i tilfelle fall. Ta forholdsregler for å unngå pendel. Om det benyttes i et falldempende system, skal systemet ha en begrenset dempekraft på under 6 kN. Maksimal belastning som kan overføres under arbeid fra forankringsutstyret, er 12 kN. Denne kraften overføres til strukturen og man må derfor kontrollere minst motstanden for den (>12 kN) og applikasjonsretningen for selve kraften. En mulig misdannelse av Anchor Cable som forankring kan inntreffe i 0,05% av lengden. Vi anbefaler at du merker anordningen med siste inspeksjonsdato. Bruk aldri produktet for å heve en last. **Hver Anchor Cable kan brukes samtidig av to personer. På denne måten blir den en kollektiv sikringsanordning (TS 16415 den er ikke regulert av forordningen UE 2016/425).**

Bruk EN 354

For å kunne bedømme hvor farlig en arbeids situasjon er, og dermed hva slags individuelt verneutstyr som skal brukes, bestemmes fallfaktoren (**fig. 2a**) ved hjelp av denne formelen: Fallfaktor = Fallhøyde/taulengde. Hvis fallfaktoren er lik 0, og operatøren dermed befinner seg under festepunktet med stramt tau, kan utstyret for arbeidsposisjonering benyttes. I andre tilfeller der det er en fallfaktor som er lik eller større enn 1, er bruken av fallsikringsutstyr obligatorisk. Anchor Cable skal m.a.o. kompletteres med en energiabsorbent av standarden EN 355. Dersom du bruker Anchor Cable til arbeidsposisjonering, er brukeren avhengig av at utstyret holder personens egen vekt: hold alltid tauet stramt og unngå at det danner seg slakk, særlig om du arbeider under situasjoner der det er fare for fall. Det er livsviktig av du vurderer nødvendigheten av å ha et ekstra fallsikringsystem. For kopling til festepunktet foran i magehøyde av en sele med lårremmer i EN 813, viser vi til **fig. 2b**. For kopling med en energiabsorbent i EN 355 og et festepunkt i en fallsikringssele, viser vi til **fig. 2c**. Ikke kople til et festepunkt på siden av en arbeidsposisjoneringstropp (**fig. 2d**). Fest ikke til ringer for materialtransport eller andre deler på selen da det kan medføre skade med døden som følge (**fig. 2e**). Den statiske motstanden er 25kN, slik som vist i **fig. 2f**. Remmer av typen EN 354, slik som i Anchor Cable, er ikke energiabsorbenter og skal ikke benyttes alene for å stanse et fall. For å unngå slike, skal de alltid brukes sammen men en sertifisert energiabsorbent i EN 355. I så tilfelle må maksimal lengden på systemet stropp-absorbent-koplingsanordninger aldri overstige 2 m, og det må festes til festelementet (A) på en fallsikringssele av typen EN361. Vi viser til brukermanualen for energiabsorbenter og for selen for å kontrollere korrekt kopling. Unngå koblinger som kan forringe energiabsorbentens egenskaper (for eks. en dobbel absorbent i parallell, koblinger som utelukker korrekt utstrekking av absorbenten). Forankringspunktet i strukturen skal befinne seg over arbeidsområdet og være i samsvar med standarden EN 795 og/eller være kjent for å ha en motstand på 12 kN (forankringspunkter i metall), eller 18 kN (forankringspunkter i stoff). For kobling av de forskjellige delene skal du kun bruke karabinere som er sertifisert i.h.t. standarden EN 362. Ikke lag knuter av noe



slag på stroppen. Hvis det finnes en mulighet for at stroppen kan støte mot skarpe kanter (**fig. 2g**) må du ta nødvendige forholdsregler for å unngå skader på denne.

#### Bruk iht. EN 566

For fjellklatring viser vi til **fig. 3**. Motstandskraften i anordningen avhenger av plasseringen av den (**fig. 3a-b-c-d-e-f**). Bolter, plater, harpiksbehandlede hempes, kiler - også regulerbare, iskruger og andre forankringspunkter skal kobles til anordningen med en karabiner (**fig. 3g**). Under bruk skal du unngå at anordningen kommer i kontakt med skarpe kanter slik at motstandskraften ikke nedsettes eller at det blir kutt i anordningen. Likeledes vil fuktighet, is, utsettelse for UV-stråler og aldring grunnet bruk minske anordningens motstandskraft. Unngå at tauet løper feil i anordningen, forutsette bruk av en karabiner (**fig. 3e-f**). Lag aldri knuter av noe slag på tauet.

#### Bruk iht. ANSI Z359.18 Type A (den er ikke regulert av forordningen UE 2016/425)

Anchor Cable er testet iht. kravene i ANSI/ASSE Z359.7. Viktig: testene gjelder kun for selve produktet og ikke strukturen som produktet er koblet til. For tillatt bruk, korrekt montering og retningsbruk viser vi til **fig. 4**; produktet skal kun brukes for blokkering i samsvar med standarden ANSI/ASSE Z359.18; ingen annen bruk er tillatt. Installasjonsstrukturen må ha følgende egenskaper: - den kunne motstå 5000 lbs (22,2 kN) uten å gå i stykker, med mindre en mindre motstandskraft er iht. lovverket som anvendes; eller: den må være sertifisert av en fagingeniør som godkjenner motstanden som kreves for fallsikring eller fallhindring i jobbsammenheng. Fjern all overflatemotstand som kan forårsake kutt eller slitasje på strukturen eller slitasje på komponentene som brukes på den. Anordningen skal kun brukes sammen med ANSI-kompatibelt utstyr. Utstyret skal kun brukes ved temperaturer med forskjell mellom -30°F (-34°C) og +130°F (+54°C). Koble kun et fallsikringsystem eller posisjoneringssystem til et enkelt forankringspunkt. Lengden på karabineren brukt sammen med et fallsikringsystem skal vurderes nøye ettersom den utøver en forskjell på fallhøyden. Maks. vekt på brukeren kan ikke overstige 282 lbs (128 kg). Vedkommende som håndterer inspeksjonsprogrammet, skal følge instruksene som finnes i denne brukerhåndboken (for f.eks. vedlikehold, oppbevaring, periodisk gjennomgang, levetid og transport). Fjerne anordningen fra strukturen minst en gang i året og utfør kontrollene du finner i avsnittet Revisjon. Utstyret som skal kontrolleres og/eller er skadd og/eller har stanset et fall, skal fjernes fra bruk og identifiseres på egnet måte.

#### Redning

Sørg for egnet redningsutstyr og korrekt opplæring av arbeidslaget, slik at de raskt vil kunne bistå den forulykkede for å minimere virkningene av en passiv opphengning.

#### **REVISJON**

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet; oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- kutt eller skader på kabelen
- skader på hempene i hver ende
- skader på hylser (sprekker og/eller misdannelser)
- korrosjon som sterkt forringer overflaten på metallelementer

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må usansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

#### **LEVETID**

Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlig kontrollert hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid:

hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

#### **TRANSPORT**

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

#### **X - MERKING**

1. Produsentens navn og adresse
2. Produktreferanse
3. Navn produkt
4. Lengde
5. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
6. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
7. Referansestandard og utgivelsesår
8. Motstandskraft mot brudd
9. Driftstemperatur
10. Brukes av maks. to personer ad gangen iht. TS 16415/B:2013
11. Produksjonsmåned og -år
12. Serienummer
13. Les instruksjonene for bruk
14. Hovedmateriale

#### **Y - BETEGNELSER**

- |                              |                        |                 |
|------------------------------|------------------------|-----------------|
| [1] Tau og beskyttelseshylse | [3] Øye                | [5] Lukkenagler |
| [2] Mansjett/hylse           | [4] Beskyttelsesmantel | [6] EU-merking  |

#### **HOVEDMATERIALE**

Forsinket karbonstål	Aluminium	TPU
	PVC	Polyamid

**W1** - Organ som kontrollerer produksjonen

**W2** - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving

#### **J - PRODUKTKORT**

- |                            |                         |                             |
|----------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1. Modell                  | 5. Dato før første bruk | 9. Dato                     |
| 2. Serienummer             | 6. Bruker               | 10. OK                      |
| 3. Produksjonsmåned og -år | 7. Merknader            | 11. Navn/Underskrift        |
| 4. Kjøpedato               | 8. 12 måneders kontroll | 12. Dato for neste kontroll |

### **SUOMI**

#### **YLEISTIETOJA**

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä ja säilytä näitä ohjeita**. Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielessä, jossa tuotetta myydään.

## **KÄYTTÖ**

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärin tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovellettava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankkurointilaite ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvalajavaijasta saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena.

## **HUOLTO**

*Kangas- ja muoviosien puhdistus:* Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtele makealla vedellä ja kuivaa. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoainoiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia.

## **VARASTOINTI**

Varastoi tuote pakkaamattomana viileässä ja kuivassa paikassa, kaukana valo- ja lämmönlähteistä, suuresta kosteudesta, terävistä reunoista tai esineistä, syövyttävistä aineista tai muista tuotetta vahingoittavista tai vaurioittavista tekijöistä.

## **VASTUU**

C.A.M.P. SpA tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistä: jos et kykene ottamaan tästä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

## **3 VUODEN TAKUU**

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellainen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

## **TUOTEKOHTAISTA TIETOA**

## **KÄYTTÖOHJEET**

Käyttötarkoitukset

C.A.M.P. Anchor Cable on:

- putoamiselta suojaava väliaikainen ja kuljetettava laite, joka on sertifioitu EN 795:2012 luokka B standardin mukaisesti. Se on testattu käytettäväksi samanaikaisesti kahden henkilön toimesta TS 16415:2013 mukaisesti;
- liitosköysi EN 354:2010;
- rengas vuorikiipeilyä varten EN 566:2017;
- sulkurengas aktiivisia putoamissuojainjärjestelmiä ANSI Z359.18-2017 luokka A varten.

Tämä tuote on tarkoitettu korkealta putoamiselta suojaamiseen ja siitä syntyvien riskien ennaltaehkäisemiseen pelastustoimenpiteissä, korkealla työskennellessä, vuorikiipeilyssä, kiipeilyssä ja muissa kiipeilyurheilussa, jotka käyttävät vastaavaa tekniikkaa. Se on valmistettu metallivaijerista sen leikkautumiskestävyyden lisäämiseksi ja peitetty suojaavalla muovilla. **Taulukossa A** osoitetaan saatavana olevat vakio pituudet. Erikoispituisia on mahdollista saada. Rakenne, johon Anchor Cable asennetaan, on tarkastettava riittävän vastuksen varmistamiseksi seuraavien kappaleiden mukaisesti, ja sen vähimmäiskoko on 20 mm ja enimmäiskoko sellainen, että laitteen oikea asemointi sallitaan, eli siten, että aukot yhdistyvät muodostaen kulman, joka ei ylitä 90° (kaksoiskonfiguraatio, **kuvat 1a-3b-3d**) tai sellainen, että yksi aukko mahtuu koko suojavaipan kanssa toisen aukon sisälle (kirstysoslomu, kuva 1b-3c-4).

#### EN 795/TS 16415 mukainen käyttö

Anchor Cable, joita käytetään tilapäisinä kannettavina ankkurointilaitteina EN 795/B mukaisesti, on asennettava rakenteisiin, joiden käytävyys on tarkistettu ja joissa ei esiinny teräviä kulmia, hankaavia pintoja ja muita tilanteita, jotka voivat vahingoittaa ja näin ollen vaarantaa metallivaijerin kestävyttä Ankkuroinnin luomiseksi, asemoi laite **kuvasssa 1a-1b** osoitetulla tavalla. Älä asemoidu ankkuroinnin yläpuolelle: rikkoutumisen ja vakavien onnettomuuksien vaara putoamistapauksessa. Vältä heiluriliikkeiden syntymistä. Jos putoamisenestojärjestelmää käytetään, järjestelmän on rajoitettava säpätysvoima alle 6 kN: Enimmäiskuormitus, jonka putoamiselta suojaava laite voi siirtää on 12 kN. Tämä voima siirtyy rakenteelle, jonka minimiasetuksen taso (>12 kN) ja voiman sovellussuunta on tarkastettava. Anchor Cable mahdollinen muodonmuutos kiinnityksenä voi saavuttaa 0,05 % pituuden. Merkitse laite viimeisellä tarkastuspäivämäärällä. Älä käytä tuotetta kuormien nostoon. **Jokaista Anchor Cable voidaan käyttää samanaikaisesti kahden henkilön toimesta, muuttamalla näin putoamiselta suojaavaksi yleiseksi suojalaitteeksi (TS 16415 ei kuulu asetuksen EU 2016/425 piiriin).**

#### Käyttö EN 354

Työtilanteen vaarallisuuden ja näin ollen käytettävän henkilönsuojaimen (PPE) arvioimiseksi määritetään putoamiskerroin (**kuva 2a**), joka lasketaan seuraavaa kaavaa käyttämällä: Putoamiskerroin = Putoamiskorkeus/Liitosköyden pituus. Jos putoamiskerroin on 0 ja näin ollen käyttäjä on ankkuripisteen alla liitosköysi kireällä tai jos putoamiskerroin, voit käyttää asemointiin kuuluvaa varustusta. Muissa tapauksissa kun putoamiskerroin on yksi tai yli, putoamissuojainten käyttö on pakollista, eli Anchor Cable tulee täydentää nykyksenvaimentimella EN 355. Jos Anchor Cable työasemointiin liittyvää järjestelmää käytetään, käyttäjä luottaa tukenaan olevaan varustukseen. pidä köyttä aina kierällä ja älä anna sen jäädä löysälle erityisesti jos putoamisvaarallisissa tilanteissa toimitaan. On oleellista arvioida tarve ottaa käyttöön toinen putoamissuojainjärjestelmä. Lantiolla olevaan kiinnityspisteeseen kiinnittämiseksi jossa reisihihnat EN 813 katso **kuva 2b**. Nykäksenvaimentimeen EN 355 ja putoamisenestosuojaimen tehtävää liitäntää varten, katso **kuva 2c**. Älä liitä työasemointivaljaassa olevaan sivukiinnityskohtaan (**kuva 2d**). Älä liitä työasemointivaljaassa olevaan sivukiinnityskohtaan (**kuva 2d**). Älä liitä materiaalien kiinnitysrenkasiin tai muihin valjaissa oleviin osiin: kuolemanvaara! (**kuva 2e**). Köydet EN 354, kuten Anchor Cable, eivät ole nykyksenvaimentimia eikä niitä saa käyttää yksinään putoamisen pysäyttämiseksi: putoamisen estämiseksi yhdistä ne aina EN 355 mukaisesti sertifioituun nykyksenvaimentimeen. Tässä tapauksessa nauha-nykäksenvaimennin-sulkurengasjärjestelmän maksimipituus ei koskaan saa ylittää 2 metriä ja se on liitettävä EN 361 mukaiseen putoamisenestojärjestelmän kiinnityselementtiin (A). Viittaa

nykäysensivaimentimen ja valjaan käyttöohjeeseen oikean liitännän tarkistamiseksi. Vältä liitäntöjä, jotka voivat vaarantaa energianvaimennusta tai tuotteen kestävyyttä (esim. rinnakkain asetettava kaksinkertainen nykäysensivaimennin, liitännät, jotka estävät nykäysensivaimentimen kokonaismääräistä pidentymistä). Ankkuripisteen on oltava työalueen yläpuolella ja standardin EN 795 mukainen ja/tai jonka tunnetun murtolujuuden on oltava 12 kN (metalli-ankkurit) tai 18 kN (tekstiilankkurit). Eri elementtien välisissä liitännöissä käytä yksinomaan EN 362 sertifioituja sulkurenkaita. Älä missään tapauksessa tee solmuja nauhaan. Älä missään tapauksessa tee solmuja nauhaa. Jos nauha voi iskeytyä teräviin reunoihin (**kuva 2f**), ota käyttöön asianmukaiset varoituspeniteet nauhan vahingoittumisen estämiseksi.

#### Käyttö E 566

Vuorikiipeilyä varten, ks. **kuva 3**. Välineen vastus riippuu sen asemoinnista (**kuva 3a-b-c-d-e-f**). Naulat, levyt, resinoidit renkaat, kiilat, säädettävät kiilat, jäänaulat ja muut ankkurointipisteet tulee liittää välineeseen sulkurenkaan kautta (**kuva 3g**). Käytön aikana vältä välineen joutumista kosketukseen terävien reunojen kanssa, jotta voidaan estää kestävyuden menettämistä tai välineen leikkautumista. Kosteus, jää, alituminen UV-säteille ja käytöstä aiheutua vanheneminen vähentävät myös välineen kestävyyttä. Vältä köyden liukumista suoraan välineessä, ota käyttöön sulkurengas (**kuva 3e-f**). Älä missään tapauksessa tee solmuja nauhaan.

#### Käyttö ANSI Z359.18 luokka A mukaisesti (ei kuulu asetuksen EU 2016/425 piiriin)

Anchor Cable on testattu ANSI/ASSE Z359.7 vaatimusten mukaisesti. Huomio: testit koskevat tuotetta eivätkä ne koske rakennetta johon tuote on liitetty. Sallittua käyttöä, oikeaa asennusta ja käyttösuuntaa varten, ks. **kuva 4**; vain käyttö kiristyssoilmuna on yhdenmukainen standardin ANSI/ASSE Z359.18 kanssa. Muu käyttö ei ole sallittua. Asennusrakenteen on o: kestettävä 5000 lbs (22.2 kN) ilman rikkoutumisia, lukuun ottamatta tapausta jossa alempi kestävyys on sovelletun lain hyväksymä; tai – oltava sertifioitu asiantuntevan insinöörin toimesta vaaditun kestävyuden saamiseksi putoamisenestoa tai työssä käytettävää kiinnitystä varten. Poista kaikki rakenteen pinnalla olevat saasteet, jotka voivat kiihdyttää liitetyjen osien katkeamista tai hankautumista. Käytä vain yhdistettyä yhdenmukaisiin ANSI-varusteisiin. Käytä yksinomaan lämpötila-alueella välillä -30 °F (-34 °C) ja +130 °F (+54 °C). Liitä vain putoamisenestojärjestelmään tai aseointijärjestelmään jossa yksi ainoa ankkurointipiste. Sulkurenkaan pituus on otettava huomioon kun sitä käytetään putoamissuojainjärjestelmän kanssa, sillä se vaikuttaa putoamiskorkeuteen. Käyttäjän maksimipaino: 282 lbs (128 kg). Tarkastusohjelman valvojan tulee noudattaa tässä ohjekirjassa annettuja ohjeita (esim. huolto, säilytys, tarkastus, väliköikä, kuljetus). Ola väline pois rakenteesta vähintään kerran vuodessa ja suoritaa kappaleessa Tarkastukset annetut tarkastukset. Tarkastettavat varusteet ja/tai jotka ovat vahingoittuneet ja/tai joka on pysäyttänyt putoamisen on otettava pois käytöstä ja merkittävä asianmukaisesti.

#### Pelastustoimenpiteet

Varustaudu tarkoituksenmukaisella pelastussuunnitelmalla ja -välineillä ja kouluta työryhmät siten, että pelastustoimia voidaan toteuttaa nopeasti roikkumisesta syntyneiden vaarojen minimoimiseksi.

#### **TARKASTUS**

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta. Tämä päivämäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytä asiakirjat tarkastusta varten ja viitteenä tuotteen koko käyttöajan ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:

- vaijeri katkennut tai vahingoittunut
- päiden aukkojen vahingoittuminen
- holkkiosan vahingoittuminen (halkeamat ja/tai muodonmuutokset)
- korrosio, joka muuttaa vakavasti metalliosien pintaa

Jos tuotteessa tai siihen kuuluvissa osissa näkyy jälkiä kulumisesta tai vaurioista, se on vaihdettava vaikka kyseessä olisi vain epäily. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

### **KÄYTTÖIKÄ**

Tuotteen käyttöikä on määrittämätön, jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.

### **KULJETUS**

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

### **X - MERKINTÄ**

1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Tuotteen viitteet
3. Laitteen nimi
4. Pituus
5. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425
6. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen
7. Viitestandardi ja julkaisuvuosi
8. Vetomurtolujuus
9. Käyttölämpötila
10. Käyttö korkeintaan kahden henkilön toimesta kerrallaan TS 16415/B:2013 mukaisesti
11. Valmistuskuukausi ja -vuosi
12. Sarjanumero
13. Noudata käyttöohjeita
14. Päämateriaali

### **Y - OSALUETTELO**

- |                           |                 |                         |
|---------------------------|-----------------|-------------------------|
| [1] Vaijeri ja suojaputki | [3] Silmukka    | [5] Kiinnittävät niitit |
| [2] Holkki                | [4] Suojavaippa | [6] CE-merkintä         |

### **PÄÄMATERIAALI**

Sinkitty hiiliteräs	Alumiini PVC	TPU Polyamidi
---------------------	-----------------	------------------

**W1** - Tuotteen valmistusta valvova laitos

**W2** - Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

### **J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE**

- |                      |                        |                        |                         |
|----------------------|------------------------|------------------------|-------------------------|
| 1. Malli             | 4. Ostopäivämäärä      | 7. Huomautuksia        | 10. OK                  |
| 2. Sarjanumero       | 5. Ensimmäisen         | 8. 12 kuukauden välein | 11. Nimi/Allekirjoitus  |
| 3. Valmistuskuukausi | käytökerran päivämäärä | suoritettava tarkastus | 12. Seuraavan           |
| ja -vuosi            | 6. Käyttäjä            | 9. Pvm                 | tarkastuksen päivämäärä |

**INFORMAȚII GENERALE**

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe [www.camp.it](http://www.camp.it). Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vanzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

**UTILIZAREA**

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

**ÎNȚEȚINEREA**

*Curățarea părților textile sau din plastic:* a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

**PĂSTRAREA**

Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

**RESPONSABILITATEA**

Societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. SpA, să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

**GARANȚIA DE 3 ANI**

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație.

Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, corozivitatea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

## **INFORMAȚII SPECIFICE**

### **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

#### Domeniul de aplicare

C.A.M.P. Anchor Cable este:

- un dispozitiv de ancorare provizoriu portabil EN 795:2012 Tip B, testat pentru utilizarea de către două persoane simultan, în conformitate cu TS 16415:2013;
- o coardă de legătură EN 354:2010;
- un inel pentru alpinism EN 566:2017;
- un conector de ancorare pentru sisteme anticădere active ANSI Z359.18-2017 Tip A.

Acest produs este destinat utilizării pentru protecția și prevenirea riscurilor de cădere de la înălțime în timpul operațiilor pentru acordare de ajutor de urgență, al lucrărilor desfășurate la înălțime, al practicării alpinismului, escaladei și al altor sporturi verticale care folosesc tehnici similare. Constă într-un cablu metalic pentru a spori rezistența împotriva tăierii, acoperit cu protecție din plastic. **Tabelul A** prezintă lungimile standard disponibile. Sunt posibile și alte lungimi speciale. Structura pe care se va instala dispozitivul Anchor Cable trebuie să fie verificată pentru a garanta rezistența suficientă a acesteia, conform paragrafelor următoare, și trebuie să aibă o dimensiune minimă de 20 mm și o dimensiune maximă care să permită o poziționare corectă a dispozitivului, sau astfel încât buclele să se unească formând un unghi de maximum 90° (configurație dublă, **fig.1a-3b-3d**) sau astfel încât o buclă să treacă cu întregul înveliș de protecție prin interiorul celeilalte bucle (configurație strangulată, **fig.1b-3c-4**).

#### Utilizare în conformitate cu EN 795 / TS 16415 Tip B

Dispozitivele Anchor Cable utilizate ca dispozitive de ancorare provizorii portabile în conformitate cu standardul EN 795/B trebuie să fie instalate pe structuri a căror rezistență a fost verificată și care nu prezintă muchii ascuțite, suprafețe abrazive și alte situații care pot deteriora și, astfel, compromite rezistența cablului metalic. Pentru ancorare, poziționați dispozitivul așa cum se arată în **fig.1a-1b**. Nu vă poziționați deasupra punctului de ancorare: risc de rupere și de leziuni grave în caz de cădere. Luați măsuri de precauție pentru a evita efectul de pendul. Dacă este utilizat într-un sistem anticădere, sistemul trebuie să limiteze forța de oprire sub valoarea de 6 kN. Sarcina maximă care poate fi transmisă în timpul utilizării de la dispozitivul de ancorare este de 12 kN. Această forță este transmisă structurii, care, prin urmare, trebuie să fie verificată din punct de vedere al rezistenței minime (>12 kN) și al direcției de aplicare a forței. Deformarea posibilă a dispozitivului Anchor Cable ca element de ancorare se poate produce la 0,05% din lungime. Se recomandă marcarea dispozitivului cu data ultimei inspecții. Nu utilizați produsul pentru ridicarea de sarcini. **Fiecare dispozitiv Anchor Cable poate fi utilizat simultan de două persoane, devenind, astfel, un dispozitiv colectiv de protecție (TS 16415 nereglementat de regulamentul UE 2016/425).**

#### Utilizare EN 354

Pentru a evalua gradul de pericol al unei situații de lucru și, prin urmare, echipamentele individuale de protecție necesare, este definit factorul de cădere (**fig. 1**) care este calculat cu ajutorul următoarei formule: Factor de cădere = Înălțimea de cădere/Lungimea corzii. În cazul în care factorul de cădere este 0 și, prin urmare, se poate utiliza echipament pentru poziționare, se poate utiliza echipament pentru poziționare. În celelalte cazuri cu factor de cădere egal cu sau mai mare decât 1 este obligatorie utilizarea dispozitivelor anticădere, prin urmare dispozitivul Anchor Cable trebuie să fie prevăzut cu un absorbitor de energie EN 355. Dacă se utilizează dispozitivul Anchor Cable pentru poziționare în timpul lucrului, utilizatorul folosește echipamentul pentru susținere: mențineți întotdeauna coarda în tensiune, evitați formarea jocului în special dacă se lucrează în situații cu risc de cădere. Este esențială evaluarea necesității unui al doilea sistem anticădere de siguranță. Pentru legarea în punctul de



legătură din dreptul abdomenului al hamului cu chingi de picior EN 813 consultați **fig. 2b**. Pentru legarea la un absorbitor de energie EN 355 și în punctul de legătură al unui ham anticădere consultați **fig. 2c**. Nu legați în punctul de legătură lateral al unei centuri de poziționare în timpul lucrului (**fig. 2d**). Nu legați la inelele pentru prinderea echipamentului sau la alte componente ale hamului: pericol de moarte! (**fig.2e**).

Rezistența statică este de 25 kN, așa cum se arată în **fig. 2f**. Mijloacele de legătură EN 354, precum Anchor Cable, nu sunt absorbitoare de energie și nu se vor utiliza singure pentru a opri o cădere: pentru utilizare anticădere, combinați-le întotdeauna cu un absorbitor de energie certificat în conformitate cu standardul EN 355. În acest caz, lungimea maximă a sistemului coardă-absorbitor-conectori nu trebuie să depășească niciodată 2 m, iar sistemul trebuie să fie legat la elementul de legătură (A) al unui ham anticădere EN 361. Consultați manualul de utilizare al absorbitorului de energie și al hamului pentru a verifica legătura corectă. Evitați legăturile care pot compromite absorbția energiei sau rezistența produsului (de ex., absorbitor de energie dublu în paralel, legături care împiedică extensia corectă a absorbitorului de energie). Punctul de ancorare trebuie să fie, preferabil, amplasat deasupra zonei de lucru și trebuie să fie conform cu standardul EN 795 și/sau să aibă o rezistență cunoscută de 12 kN (puncte de ancorare metalice) sau de 18 kN (puncte de ancorare textile). Pentru legătura între diversele elemente, utilizați exclusiv conectori certificați în conformitate cu standardul EN 362. Nu efectuați niciun fel de noduri pe coardă. În cazul în care există posibilitatea de lovire a corzii de muchia ascuțite **fig. 2g**, luați măsuri de precauție adecvate pentru a evita deteriorarea corzii.

#### Utilizare EN 566

Pentru utilizare în activități de alpinism, consultați **fig.3**. Rezistența dispozitivului depinde de poziționarea acestuia (**fig.3a-b-c-d-e-f**). Pitoanele, plăcile, inelele încastrate, dispozitivele de blocare, dispozitivele de blocare reglabile, pitoanele de gheață și alte puncte de ancorare trebuie să fie legate la dispozitiv cu o carabină (**fig.3g**). În timpul utilizării, evitați contactul dispozitivului cu marginile ascuțite, pentru a evita pierderea semnificativă a rezistenței sau tăierea dispozitivului. Umiditatea, gerul, expunerea la raze UV și învechirea datorată utilizării reduc, de asemenea, rezistența dispozitivului. Evitați trecerea directă a corzii prin dispozitiv, în schimb, utilizați o carabină (**fig.3e-f**). Nu efectuați niciun fel de noduri pe coardă.

#### Utilizare în conformitate cu ANSI Z359.18 Tip A (neregulat de regulamentul UE 2016/425)

Dispozitivele Anchor Cable au fost testate în conformitate cu cerințele standardului ANSI/ASSE Z359.7. Atenție: testele se referă la produs și nu se referă la structura de care este legat produsul. Pentru utilizarea prevăzută, instalarea corectă, direcția de utilizare: vedeți **fig.4**; doar utilizarea în configurație strângută este conformă cu norma ANSI/ASSE Z359.18, nu este permisă nicio altă utilizare. Structura pentru instalare trebuie să: - poată rezista la 5000 lbs (22,2 kN) fără rupere, exceptând cazul în care este acceptată o rezistență mai mică conform legislației în vigoare; sau să fie certificată de un inginer profesionist, ca având rezistența cerută pentru anticădere sau susținere în timpul lucrului. Îndepărtați orice contaminare superficială de pe structură care poate accelera tăierea sau abraziunea componentelor legate. Utilizați doar în combinație cu echipament ANSI compatibil. Utilizați exclusiv într-un interval de temperatură cuprins între -30 °F (-34 °C) și +130 °F (+54 °C). Conectați un singur sistem anticădere sau un sistem de poziționare la un punct de ancorare. Trebuie avută în vedere lungimea conectorului atunci când este utilizat cu un sistem anticădere, deoarece influențează înălțimea de cădere. Greutatea maximă a utilizatorului: 282 lbs (128 kg). Administratorul programului de inspecție trebuie să respecte instrucțiunile incluse în acest manual (de ex., întreținere, păstrare, verificare, durată de viață, transport). Îndepărtați dispozitivul de pe structură cel puțin o dată pe an și efectuați verificările indicate în paragraful Verificări. Echipamentul care trebuie inspectat și/sau care este avariat și/sau care a oprit o cădere trebuie să fie scos din uz și identificat corespunzător.

#### Salvare

Dotată-vă cu echipament corespunzător de salvare și asigurați instruirea adecvată a echipelor de lucru, astfel încât acestea să poată salva rapid victima unui accident, pentru a reduce la minimum efectele suspendării inerte..

## **VERIFICĂRI**

Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Verificați vizual produsul înainte, în timpul și după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, cu începere de la data primei utilizări; înregistrați această dată, precum și următoarele verificări pe fișa produsului: păstrați documentația pentru verificări și pentru consultări pe toată durata de viață a produsului. Verificați dacă marcajul produsului este lizibil. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:

- tăierea sau deteriorarea cablului
- deteriorarea buclurilor de la extremități
- deteriorarea manșonului (fisuri și/sau deformări)
- coroziune care afectează sever suprafața elementelor metalice

Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

## **DURABILITATEA**

În lipsa unor cauze care au provocat deteriorarea, durata de viață a produsului este nelimitată, cu condiția ca verificările periodice să se facă cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și ca rezultatele verificărilor să se înregistreze în fișa de produsului. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. SpA. sau distribuitorul.

## **TRANSPORTUL**

A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

## **X - MARCAJUL**

1. Numele și adresa producătorului
2. Referință produs
3. Nume dispozitiv
4. Lungime
5. Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425
6. Nr organism care controlează fabricarea produsului
7. Standard de referință și anul publicării
8. Resistența la rupere
9. Temperaturi de funcționare
10. Utilizarea de către maximum două persoane simultan în conformitate cu TS 16415/B:2013
11. Luna și anul fabricației
12. Număr de serie
13. Citiți instrucțiunile de utilizare
14. Materiale principale

## **Y - NOMENCLATURA**

- [1] Cablu și tub de protecție
- [2] Manșon

- [3] Încheietoare
- [4] Mansuăin de protecție

- [5] Balamale închidere
- [6] Eticheta CE

**MATERIALE PRINCIPALE**  
Ołel carbon zincat

Aluminiu  
PVC

TPU  
Poliamidă

**W1** - Corpul de control pentru fabricarea produsului

**W2** - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

## J - FIȘA DE DURABILITATE

- |                             |                               |                              |
|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 1. Model                    | 5. Data primei utilizări      | 9. Data                      |
| 2. Număr de serie           | 6. Utilizator                 | 10. OK                       |
| 3. Luna și anul fabricației | 7. Note                       | 11. Numele/semnătura         |
| 4. Data de cumpărare        | 8. Control la fiecare 12 luni | 12. Data controlului următor |

## POLSKI

### INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Wszystkie zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

### ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwi poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewnając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

### KONSERWACJA

*Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku:* myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze

poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

#### **PRZECHOWYWANIE**

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

#### **ODPOWIEDZIALNOŚĆ**

Spółka C.A.M.P. SpA, lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związaniem z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

#### **TRZYLETNIA GWARANCJA**

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

### **INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE**

#### **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

##### Zakres stosowania

C.A.M.P. Anchor Cable to:

- przenośne urządzenie do tymczasowego kotwiczenia, certyfikowane zgodnie z normą EN 795:2012 Typ B, przetestowane do jednoczesnego użytkowania przez dwie osoby według TS 16415:2013;
  - lona połączeniowa EN 354:2010;
  - pierścień do zastosowań alpinistycznych EN 566:2017;
  - łącznik kotwiczący do aktywnych systemów do zatrzymywania upadków z wysokości ANSI Z359.18-2017 Typ A.
- Ten produkt przeznaczony jest do ochrony i zapobiegania ryzyku upadku z wysokości w ratownictwie, przy pracach wysokościowych, przy uprawianiu alpinizmu, wspinaczki i innych sportów pionowych wymagających użycia podobnych technik. Wykonany jest z metalowej linki zwiększającej wytrzymałość na przecięcie, pokrytej na zewnątrz plastikową osłonką. **Tabela A** przedstawia dostępne standardowe długości. Możliwe są także inne długości specjalne. Struktura, na której ma być instalowany przyrząd Anchor Cable, musi być sprawdzona, musi zapewniać wystarczającą wytrzymałość zgodnie z opisem w sekcji poniżej i musi mieć minimalny rozmiar 20 mm oraz taki rozmiar maksymalny, aby umożliwić prawidłowe ustawienie przyrządu, a mianowicie takie, żeby oczka schodziły się, tworząc kąt nieprzekraczający 90° (konfiguracja podwójna **rys. 1a-3b-3d**) lub takie, żeby jedno oczko przechodziło z całą osłonką wewnątrz drugiego oczka (konfiguracja na zaciskającej się pętli **rys. 1b-3c-4**).

##### Zastosowanie EN 795/TS 16415 Typ B

Przyrządy Anchor Cable używane jako przenośne urządzenia do tymczasowego kotwiczenia EN 795/B powinny być mocowane do struktur o sprawdzonej wytrzymałości, na których nie ma powierzchni ściennych ani jakichkolwiek innych sytuacji, które mogłyby powodować uszkodzenie, a tym samym pogorszyć wytrzymałość metalowej linki. Aby utworzyć zakotwiczenie, należy umieścić przyrząd jak na **rys. 1a-1b**. Użytkownik nie powinien znajdować się powyżej

punktu kotwienia: w razie upadku grozi to bowiem poważnymi obrażeniami ciała i uszkodzeniem sprzętu. Zastosować właściwe środki ostrożności, aby uniknąć efektu wahadła. Jeśli przyrząd stosowany jest w systemie do zatrzymywania upadków z wysokości, system powinien ograniczać siłę zatrzymywania poniżej 6 kN. Maksymalne obciążenie, jakie może być przekazywane przez przyrząd kotwiczący w trakcie działania wynosi 12 kN. Siła ta przekazywana jest na strukturę, która powinna być potwierdzona co do wytrzymałości (>12 kN) i kierunku przyłożenia siły. Jeżeli Anchor Cable używany jest do zakotwienia, jego maksymalne odkształcenie może dochodzić do 0,05% długości. Zalecamy, aby na przyrządzie zaznaczać datę ostatniego przeglądu. Nie używać przyrządu do podnoszenia ładunków. **Każdy przyrząd Anchor Cable może być używany jednocześnie przez dwie osoby, pełniąc w ten sposób funkcję zbiorowego urządzenia zabezpieczającego (TS 16415 nieobjętego rozporządzeniem WE 2016/425).**

#### Zastosowanie EN 354

W celu oceny zagrożenia w czasie wykonywania pracy i określenia środków ochrony indywidualnej, jakie należy zastosować, wyznaczany jest Współczynnik odpadnięcia (**rys. 2a**), który oblicza się według następującego wzoru: Współczynnik odpadnięcia = Wysokość spadania/Długość lony. W przypadku, gdy Współczynnik odpadnięcia wynosi 0 – co oznacza, że operator znajduje się poniżej punktu kotwienia, sprzęt można stosować do pozycjonowania. W innych przypadkach, gdy Współczynnik odpadnięcia jest równy lub większy od 1, należy obowiązkowo stosować sprzęt chroniący przed upadkiem, z tego też względu Anchor Cable musi być zintegrowany z pochłaniaczem energii EN 355. Anchor Cable stosowany do stabilizacji pozycji roboczej zapewnia użytkownikowi utrzymanie pozycji własnego ciała. Lona powinna być stale napięta, aby uniknąć tworzenia się luzów, zwłaszcza jeśli pracuje się w sytuacjach z ryzykiem upadku. Aby zapewnić bezpieczeństwo, istotną jest prawidłowa ocena konieczności zastosowania drugiego systemu do zatrzymywania upadków z wysokości. Instrukcje dotyczące wspinania do brzuszego punktu mocowania na uprząży z taśmami udowymi EN 813 ukazano na **rys. 2b**. Wspinanie do pochłaniacza energii EN 355 i do punktu mocowania na uprząży chroniącej przed upadkiem ukazano na **rys. 2c**. Operator nie powinien się wpinąć do bocznego punktu mocowania na pasie do stabilizacji pozycji roboczej (**rys. 2d**). Nie należy do niego wpinąć pierścieni na narzędzia ani innych elementów uprząży: śmiertelne zagrożenie! (**rys.2e**). Wytrzymałość statyczna wynosi 25 kN, jak pokazano na **rys. 2f**. Lona EN 354, takie jak Anchor Cable, nie są pochłaniaczami energii i nie wolno ich używać jako samodzielnych przyrządów do zatrzymywania upadków z wysokości: w tym celu należy je zawsze łączyć z pochłaniaczem energii certyfikowanym zgodnie z normą EN 355. W takim przypadku maksymalna długość systemu Lona–Pochłaniacz–Łączniki nigdy nie może przekraczać 2 m; ponadto układ musi być wpięty do punktu mocowania (A) uprząży do zatrzymywania upadków zgodnej z normą EN 361. Aby upewnić się co do poprawności połączeń, należy zapoznać się z instrukcją użytkownika pochłaniacza energii i uprząży. Unikać połączeń, które mogłyby pogarszać pochłanianie energii lub zmniejszać wytrzymałość produktu (drugiego równoległego pochłaniacza, połączeń uniemożliwiających prawidłowe rozciągnięcie pochłaniacza itp.). Najlepiej, aby punkt kotwienia znajdował się powyżej obszaru pracy; ponadto musi on spełniać wymagania normy EN 795 i/lub powinien mieć potwierdzoną wytrzymałość 12 kN (kotwienia metalowe) albo 18 kN (kotwienia tekstylne). Do połączeń między różnymi elementami należy używać tylko certyfikowanych łączników EN 362. Na lony nie wolno wiązać żadnych węzłów. Jeżeli istnieje obawa, że lona mogłyby przesunąć się po ostrych krawędziach, należy zastosować odpowiednie środki ostrożności **rys. 2g**, aby zabezpieczyć ją przed uszkodzeniem.

#### Zastosowanie EN 566

Zastosowania alpinistyczne przedstawiono na **rys. 3**. Wytrzymałość przyrządu zależy od jego wypozyjonowania (**rys. 3a-b-c-d-e-f**). Haki, płytki, pierścienie żywicowane, kliny, regulowane kości, wkłady do lodu i inne punkty kotwienia muszą być połączone do przyrządu za pomocą karabinka (**rys. 3g**). Podczas użytkowania należy unikać kontaktu przyrządu z ostrymi krawędziami, mogłoby to bowiem powodować znaczną utratę wytrzymałości lub przecięcie przyrządu. Wilgoć, mróz, ekspozycja na promienie UV i starzenie spowodowane użytkowaniem także zmniejszają wytrzymałość przyrządu. Aby zapobiec niekorzystnemu przesuwaniu się liny bezpośrednio w

przyrządzie, należy zastosować karabinek (**rys.3e-f**).

#### Zastosowanie ANSI Z359.18 Typ A (nieobciążonego rozporządzeniem WE 2016/425)

Przyrządy Anchor Cable zostały przetestowane zgodnie z wymaganiami ANSI/ASSE Z359.7. Uwaga: Testy dotyczą wyłącznie produktu i nie obejmują struktury, do której mocowany jest produkt. Dozwolone zastosowanie, prawidłowa instalacja i kierunek użytkowania przedstawiono na **rys. 4**; tylko konfiguracja na zaciskającej się pętli jest zgodna z normą ANSI/AXIS Z359.18; żadne inne użycie nie jest dozwolone. Struktura, do której wykonuje się zakotwiczenie, powinna: - być w stanie utrzymać 5000 lbs (2,2,2 kN); być wolna od jakichkolwiek pęknięć, chyba że niższa wytrzymałość jest akceptowana przez odpowiednie przepisy prawa; lub - być certyfikowana przez profesjonalnego inżyniera na wytrzymałość wymaganą do zatrzymywania upadków z wysokości lub utrzymywania pozycji roboczej. Z powierzchni struktury należy usunąć wszelkie zanieczyszczenia, które mogłyby zwiększać tarcie i ryzyko uszkodzenia podłączonych komponentów. Używać tylko w połączeniu z kompatybilnym sprzętem ANSI. Stosować tylko w zakresie temperatur od -30°F (-34°C) do +130°F (+54°C). Mocować tylko jeden system do zatrzymywania upadków z wysokości lub jeden system do pozycjonowania roboczego do jednego punktu zakotwiczenia. Jeżeli razem z przyrządem do zatrzymywania upadków z wysokości stosuje się łącznik, należy uwzględnić jego długość, ponieważ wpływa ona na wysokość upadku. Maksymalna waga użytkownika to 282 lbs (128 kg). Osoba sprawująca nadzór nad programem kontroli powinna stosować się do niniejszych instrukcji (dot. konserwacji, przeglądów, czasu użytkowania, transportu). Przynajmniej jeden raz w roku należy wyjmować przyrząd ze struktury i przeprowadzać kontrole opisane w sekcji Przegląd. Sprzęt oczekujący na wykonanie kontroli i/lub sprzęt uszkodzony i/lub sprzęt, który zatrzymał upadek musi być wykluczony z użytkowania i prawidłowo oznakowany.

#### Ratownictwo

Należy wyposażyć się we właściwy sprzęt ratunkowy i przeprowadzić odpowiednie szkolenie zespołów roboczych, aby mogły one zapewnić szybką pomoc osobie poszkodowanej i zminimalizować skutki bezwładnego zawieszenia.

#### **PRZEGLĄD**

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadacza odpowiedniej kompetencji osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkownika produktu; dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu. W przypadku którejs z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- przecięcie lub uszkodzenie linki
- uszkodzenie oczek na końcach
- uszkodzenie tulei (pęknięcia i/lub odkształcenia)
- korozja, która poważnie zmienia stan powierzchni elementów metalowych

Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

#### **OKRES ŻYWOTNOŚCI**

Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkownika wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy

produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.

#### **TRANSPORT**

Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

#### **X - OZNACZENIA**

1. Nazwa i adres producenta
2. Numer referencyjny produktu
3. Nazwa przyrządu
4. Długość
5. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425
6. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu
7. Norma referencyjna i rok wydania
8. Odporność na zerwanie
9. Temperatura robocza
10. Używanie przez maksymalnie dwie osoby jednocześnie zgodnie z normą TS 16415/B:2013
11. Miesiąc i rok produkcji+M190
12. Numer seryjny
13. Należy zapoznać się z instrukcją użytkownika
14. Podstawowy materiał

#### **Y – NAZEWNICTWO**

- [1] Linka i koszulka ochronna  
[2] Tulejka

- [3] Oczko  
[4] Koszulka ochronna

- [5] Nity zamykające  
[6] Etykieta WE

#### **PODSTAWOWY MATERIAŁ**

Ocynkowana stal węglowa

Aluminium  
PVC

TPU  
Poliamid

**W1** - Organ kontrolujący produkcję wyrobu

**W2** - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

#### **J - KARTA WYROBU**

- |                            |                           |                            |                            |
|----------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. Model                   | 4. Data zakupu            | 7. Uwagi                   | 10. OK                     |
| 2. Numer seryjny           | 5. Data pierwszego użycia | 8. Kontrola co 12 miesięcy | 11. Nazwisko/podpis        |
| 3. Miesiąc i rok produkcji | 6. Użytkownik             | 9. Data                    | 12. Data kolejnej kontroli |

#### **ČEŠTINA**

#### **VŠEOBECNÉ INFORMACE**

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

#### **POUŽITÍ**

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenaučíte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti; napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádů a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovním uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuální dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jištění proti pádu. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

#### **ÚDRŽBA**

*Čištění textilních a plastických částí:* umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

#### **SKLADOVÁNÍ**

Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

#### **ODPOVĚDNOST**

Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo je jim prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

#### **TŘÍ LETÁ ZÁRUKA**

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

### **SPECIFICKÉ INFORMACE**

#### **NÁVOD K POUŽITÍ**

##### Oblast použití

C.A.M.P. Anchor Cable je:

- přepravitelné provizorní kotvící zařízení EN 795:2012 typu B testované k použití dvěma osobami najednou v souladu s TS 16415:2013;
- spojovací provaz EN 354:2010;
- horolezecký kroužek EN 566:2017;
- kotevní spojka pro aktivní systémy k zachycení pádu ANSI Z359.18-2017 typu A.



Tento výrobek je určen k ochraně a předcházení nebezpečí pádu z výšky v záchranářství, u výškových prací, v alpinismu, v horolezectví a u jiných vertikálních sportů používajících podobné techniky. Je vyroben z kovového kabelu ke zvýšení odolnosti proti prořiznutí pokrytého plastovou ochranou. **Tabulka A** uvádí dostupné standardní délky. Jsou možné další speciální délky. Konstrukce, na kterou se má nainstalovat kotevní kabel, musí být zkontrolována, aby byla zajištěna dostatečná odolnost podle následujících odstavců, a musí mít minimální velikost 20 mm a maximální velikost takovou, aby umožňovala správné umístění zařízení, tj. aby se oka spojila a vytvořila úhel nepřesahující 90° (dvojitá konfigurace, **obr. 1a-3b-3d**) nebo takový, aby jedno oko prošlo i s celým ochranným pláštěm druhým okem (uhatovací konfigurace), **obr. 1b-3c-4**.

#### Použití EN 795 / TS 16415 typu B

Anchor Cable použité jako přenosné provizorní kotvení EN 795/B musí být nainstalovány na konstrukcích, jejichž pevnost byla ověřena, a které jsou bez ostrých hran, abrazivních povrchů a dalších situací, které by mohly poškodit a tím snížit odolnost kovového kabelu. K vytvoření kotvy umístěte zařízení jako na **obr. 1a-1b**. Neumísťujte se nad kotvení: riziko prasknutí a vážného poranění v případě pádu. Přijměte preventivní opatření, abyste zabránili kyvadlovému efektu. Při použití v systému k zachycení pádu musí systém omezovat zastavovací sílu pod 6 kN. Maximální zatížení, které může být v provozu přeneseno kotevním zařízením, je 12 kN. Tato síla je přenesena na konstrukci, která musí být proto ověřena na úrovni minimální pevnosti (≥12 kN) a směru působení této síly. Možná deformace Anchor Cable jako kotvení může být až 0,05 % délky. Doporučujeme zařízení označit datem poslední kontroly. Nepoužívejte výrobek ke zvedání břemen. **Každý Anchor Cable mohou používat současně dvě osoby, čímž se stává zařízením kolektivní ochrany (TS 16415 na které se nevztahuje nařízení EU 2016/425).**

#### Použití EN 354

Pokud chcete vyhodnotit nebezpečí pracovní situace a tedy i OOP, které se mají použít, je definován pádový faktor (**obr. 2a**), který se vypočítá podle následujícího vzorce: Pádový faktor = výška pádu/délka provazu. V případě, že je pádový faktor 0, a tudíž se obsluha nachází pod kotevním bodem s napnutým provazem, je možné použít polohovací vybavení. V ostatních případech s pádovým faktorem rovným nebo větším než 1 je použití zařízení ke zachycení pádu povinné, takže musí být Anchor Cable doplněn tlumičem EN 355. Pokud se Anchor Cable používá k polohování při práci, uživatel spoléhá na vybavení k jeho vlastním držení: vždy udržujte provaz napnutý, vyvarujte se uvolnění, zejména pokud pracujete v situacích s rizikem pádu. Je nezbytné zvážit potřebu druhého bezpečnostního systému k zachycení pádu. Připojení k většímu připojovacímu bodu postroje se stehenními popruhy EN 813 je zobrazeno na **obr. 2b**. Připojení k tlumiči energie EN 355 a k připojovacímu bodu postroje k zachycení pádu je zobrazeno na **obr. 2c**. Nepřipojujte k postrannímu připojovacímu bodu pracovního polohovacího pásu (**obr. 2d**). Nepřipojujte je ke kroužkům držící materiál nebo k jiným součástem postroje: nebezpečí smrti! (**obr. 2e**). Statická pevnost je 25 kN tak, jak je to znázorněno na **obr. 2f**. Provazy EN 354 jako Anchor Cable nejsou tlumiče energie a nesmí být používány samostatně k zastavení pádu: pro použití k zachycení pádu je vždy kombinujte s tlumičem energie certifikovaným podle EN 355. V tomto případě nesmí nikdy maximální délka systému provaz-tlumič-spojky přesáhnout 2 m a musí být připojen k připojovacímu prvku (A) postroje k zachycení pádu EN 361. Ověřte si správné připojení v návodu k použití tlumiče energie a postroje. Vyvarujte se spojení, která by mohla ohrozit utlumení energie nebo odolnost výrobku (např. dvojitý tlumič paralelně, připojky, které by bránily správnému prodloužení tlumiče). Ověřte si správné připojení v návodu k použití tlumiče energie a postroje. *Kotevní bod musí být přednostně umístěn nad pracovním prostorem a musí splňovat normu EN 795 a/nebo musí mít pevnost 12 kN (kovové kotvení) nebo 18 kN (textilní kotvení).* Ke spojení mezi různými prvky používejte výhradně spojky certifikované podle EN 362. Na provaze nedělejte žádné uzly. V případě, že existuje možnost, že by se provaz setkal s ostrými hranami (**obr. 2g**), přijměte příslušná opatření, aby nedošlo k poškození provazu.

#### Použití EN 566

Pro použití při alpinismu si vyhledejte **obr. 3**. Odolnost zařízení závisí na jeho umístění (**obr. 3a-b-c-d-e-f**). Hřebíky, destičky, kroužky potažené pryskyřicí, klíny, stavitelné klíny, hřebíky do ledu a další kotevní body musejí být k

zařízení připojeny pomocí karabiny (**obr. 3g**). Během používání se vyhněte kontaktu zařízení s ostrými hranami, aby nedošlo k výrazné ztrátě odolnosti nebo k porážení zařízení. Vlhkost, mraz, vystavení UV záření a stárnutí vlivem používání také snižují odolnost zařízení. Zabraňte vklouznutí lana přímo do zařízení, použijte karabinu (**obr.3e-f**). Na provaze nedělejte žádné uzly.

Použití podle ANSI Z359.18 typu A (na které se nevztahuje nařízení EU 2016/425)

Anchor Cable byly testovány v souladu s požadavky ANSI/ASSE Z359.7. Pozor: testy se týkají pouze produktu a netýkají se konstrukce, ke které je produkt připojen. Povolené použití, správnou instalaci a směr použití si vyhledejte na **obr. 4**; standardu ANSI/ASSE Z359.18 odpovídá pouze uťahovací použití, žádné jiné použití není povoleno. Konstrukce k instalaci musí být: - schopna odolat 5000 lbs (22,2 kN) bez prasknutí, kromě případů, kdy je podle příslušných právních předpisů přijatelná nižší pevnost; nebo - certifikovaná profesionálním technikem, že má požadovanou pevnost k zachycení pádu nebo k držení při práci. Odstraňte z konstrukce veškeré povrchové znečištění, které by mohlo urychlit přetížení nebo odření připojených součástí. Používejte pouze v kombinaci s kompatibilním vybavením ANSI. Používejte pouze v rozsahu teploty -30 °F (-34 °C) a +130 °F (+54 °C). K jedinému kotevnímu bodu připojujte pouze systém k zachycení pádu nebo polohovací systém. Při použití se systémem k zachycení pádu je třeba vzít v úvahu délku spojky, protože má vliv na výšku pádu. Maximální hmotnost uživatele: 282 lbs (128 kg). Správce plánu inspekce musí dozorovat pokyny obsažené v této příručce (např. údržba, skladování, prohlídka, životnost, přeprava). Minimálně jednou ročně vyjměte zařízení z konstrukce a proveďte kontroly popsané v odstavci Revize. Vybavení, které musí být zkontrolováno anebo je poškozeno anebo zastavilo pád, musí být vyřazeno z provozu a řádně označeno.

#### Poskytnutí pomoci

Vybavte se vhodným vybavením k poskytnutí pomoci a zajistěte vhodné školení pracovních týmů tak, aby mohli zraněné osobě rychle poskytnout pomoc z důvodu minimalizace účinků bezvládného zavešení.

#### **REVIZE**

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku: ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku. Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- přetížení nebo poškození kabelu
- poškození ok na koncích
- poškození manžety (praskliny a/nebo deformace)
- koroze, která vážně mění stav povrchu kovových prvků

Pokud se u výrobku, nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněn i v případě, jednají se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

#### **ŽIVOTNOST**

Životnost výrobku je neomezená, pokud nenastanou okolnosti které by poškodily výrobek natolik že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne prvního použití. Uvedte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné úder, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.

#### **PŘEPRAVA**

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

## X - OZNAČENÍ

1. Jméno a adresa výrobce
2. Informace o výrobku
3. Název zařízení
4. Délka
5. Známká shody s evropským předpisem (EU) 2016/425
6. Číslo orgánu kontrolující systém kvality
7. Referenční norma a rok vydání
8. Odolnost proti přetřetí
9. Provozní teploty
10. Použití maximálně dvěma osobami najednou v souladu s TS 16415/B:2013
11. Měsíc a rok výroby
12. Sériové číslo
13. Pročtete si návod k použití
14. Hlavní materiál

## Y - SEZNAM ČÁSTÍ

- [1] Kabel a ochranná trubka  
[2] Návlek

- [3] Oko  
[4] Ochranný plášť

- [5] Uzavírací nýty  
[6] Etiketa CE

## Hlavní materiál

Pozinkovaná uhlíková ocel

Hliník  
PVC

TPU  
Polyamid

**W1** - Orgánu kontrolující systém kvality

**W2** - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

## J - PROVOZNÍ LIST

- |                       |                               |                                |
|-----------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model              | 5. Datum prvního použití      | 9. Datum                       |
| 2. Sériové číslo      | 6. Uživatel                   | 10. OK                         |
| 3. Měsíc a rok výroby | 7. Poznámka                   | 11. Jméno/podpis               |
| 4. Datum zakoupení    | 8. Kontrola každých 12 měsíců | 12. Datum následující kontroly |

## SLOVENČINA

### VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pracovníkom pracujúcim vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť vám spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tieto pokyny slúžia na poskytnutie informácií o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, porozumieť a uchovať tieto pokyny.** V prípade straty si pokyny môžete stiahnuť zo stránky [www.camp.it](http://www.camp.it). Vyhlásenie o zhode EÚ možno stiahnuť z tejto stránky. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej je výrobok predávaný.

### POUŽITIE

Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny vám neposkytnú výklad o technikách práce

vo výškach ani o akejkolvek inej pridruženej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý kontrolovať svoju bezpečnosť a zvládnuť núdzové situácie. V systémoch na ochranu pred pádom je pre bezpečnosť nevyhnutné, aby boli zariadenie alebo kotvový bod vždy správne umiestnené a aby sa práce vykonávali takým spôsobom, že bude minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod užívateľom tak, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Postroj pre zadržanie pádu je jediným prípustným upínacím zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme. Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedené nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúc na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek. V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácií, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby.

### **ÚDRŽBA**

*Čistenie textilných a plastových častí:* umývajte ich výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30°C) a nechajte voľne vysušiť, ďaleko od priamych zdrojov tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte ich sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Teplota:* výrobok udržiajte pri teplote do 80°C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte.

### **SKLADOVANIE**

Rozbalený výrobok skladujte na suchom a chladnom mieste, vzdialený od svetla a zdrojov tepla, zvýšenej vlhkosti, ostrých hrán a predmetov, látok spôsobujúcich koróziu, inú možnosť poškodenia alebo opotrebovania.

### **ZODPOVEDNOSŤ**

Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenia alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku C.A.M.P. alebo v prípade, že bol tento výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre činnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho použití uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výbava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za vaše správanie a rozhodnutia, ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania tohto vybavenia, nepoužívajte ho.

### **TROJROČNÁ ZÁRUKA**

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý tento výrobok nie je určený.

## **PODROBNÉ INFORMÁCIE**

### **NÁVOD NA POUŽÍVANIE**

#### Oblasť použitia

C.A.M.P. Anchor Cable je:

- pohyblivé kotviace zariadenie typu B podľa normy EN 795:2012, ktoré bolo testované pre používanie súčasne dvomi osobami v súlade s normou TS 16415:2013;

- spojovací prostriedok podľa normy EN 354:2010;
- horolezecká slučka podľa normy EN 566:2017;
- spojovací ochranný prostriedok pred pádom z výšky podľa normy ANSI Z359.18-2017 – typ A.

Tento výrobok je určený na ochranu a prevenciu nebezpečenstva pádu z výšky v záchrannárstve, pri výškových prácach, v alpinizme, v horolezectve a pri iných vertikálnych športoch používajúcich podobné techniky. Spojovací prostriedok pozostáva z kovového lana, ktoré zvyšuje odolnosť proti oderu, pokrytého plastovou ochranou. V **tabuľke A** sú uvedené štandardné dĺžky. Na požiadanie sú k dispozícii ďalšie dĺžky. Konštrukcia, na ktorú bude kotviace zariadenie Anchor Cable umiestnené musí byť riadne skontrolovaná za účelom zaručenia dostatočnej nosnosti, ako je to uvedené v nasledujúcich odsekoch. Musí mať minimálny rozmer 20 mm a maximálny rozmer, ktorý umožní správne zariadenie, pri ktorom bezpečnostné oká spojené na koncoch vytvoria uhol, ktorý nebude väčší ako 90° (zdvojená konfigurácia, **obr. 1a-3b-3d**) alebo také založenie, aby jedno bezpečnostné oko s ochrannou výstuhou mohlo prejsť cez druhé bezpečnostné oko (konfigurácia s voľnou slučkou, **obr. 1b-3c-4**). Použitie v súlade s normou EN 795/TS 16415 – typ B

Anchor Cable používané ako pohyblivé kotviace zariadenie – typ B podľa normy EN 795 je možné používať len na konštrukciách, ktorých pevnosť bola vopred odskúšaná, nemá žiadne ostré hrany, abrazívne povrchy alebo iné nebezpečné vlastnosti, ktoré by mohli poškodiť a tým ohroziť odolnosť kovového lana. Pre vytvorenie kotviaceho bodu umiestnite prostriedok ako je to znázornené na **obr. 1a-1b**. Nevystupujte na ukotvenie: hrozí riziko roztrhnutia a vážneho poranenia v prípade pádu. Snažte sa o zabránenie vzniku kyvadlového efektu. Ak je výrobok súčasťou záchytného systému, systém musí udržať pádovú energiu na úrovni do 6 kN. Maximálna pevnosť pri použití s kotviacim zariadením je 12 kN. Táto sila sa prenáša na konštrukciu, ktorá teda musí byť testovaná na minimálnu pevnosť (>12 kN) v smere pôsobenia sily. Pri používaní kábla Anchor Cable na kotvenie môže dôjsť k deformácii o približne 0,05 % dĺžky. Odporúčame poznačiť si dátum poslednej kontroly. Kábel nepoužívajte na zdvíhanie bremien. **Kotviaci kábel Anchor Cable je určený pre súčasné použitie dvomi osobami, takže predstavuje kolektívne bezpečnostné zariadenie (TS 16415 na ktoré sa nevzťahuje Nariadenie EÚ 2016/425).**

#### Použitie v súlade s normou EN 354

Aby bolo možné zhodnotiť nebezpečenstvo, ktoré hrozí pri výkone pracovného úkonu a teda, aby bolo možné určiť, ktorý OOP bude nutné používať pri jeho výkone, definujeme hodnotu pádový faktor (**obr. 2a**), ktorá bude vypočítaná podľa nasledovného vzorca: Pádový faktor = Výška pádu / Dĺžka lanka. V prípade, že je pádový faktor rovný 0, a teda používateľ sa nachádza priamo pod kotviacim bodom, pričom lanko je napnuté je možné použiť polohovacie prostriedky. V ostatných prípadoch, ak sa pádový faktor rovná alebo je väčší ako 1, je nutné použiť záchytné systémy, čo znamená, že slučku Anchor Cable je potrebné použiť spolu s tlmícom pádu, ktorý spĺňa požiadavky normy EN 355. Pri používaní spojovacieho prostriedku Anchor Cable v pracovnej polohe sa používateľ musí spoliehať na istenie: udržujte lano stále v napnutom stave a nedovoľte, aby sa povolilo, predovšetkým ak hrozí riziko pádu. Je nevyhnutné zvážiť potrebu použitia doplnkového bezpečnostného záchytného systému. Pripojenie k brušnému bodu uchytienia celotelového postroja v súlade s požiadavkami normy EN 813 je znázornené na **obr. 2b**. Pripojenie tlmíča pádu, ktorý spĺňa požiadavky normy EN 355, k bodu uchytienia bezpečnostného postroja je znázornené na **obr. 2c**. Nepripájajte ho k bodnému bodu uchytienia opasku na polohovanie pri výkone prác (**obr. 2d**). Zariadenie nepripájajte ku krúžkom na pripevnenie materiálu alebo iným súčasťam postroja. Hrozí nebezpečenstvo smrteľného úrazu! (**obr. 2e**). Tak, ako je to uvedené na **obr. 2f**, statický odpor má hodnotu 25 kN. Spojovacie prostriedky, ktoré spĺňajú požiadavky normy EN 354, ako napríklad kotviaci kábel Anchor Cable, neslúžia ako tlmíče pádovej energie a samostatne nemôžu byť použité ako prostriedok na zastavenie pádu: ak je potrebné ich použiť na stlmenie pádu, doplňte ich vždy tlmícom pádu spĺňajúcim požiadavky normy EN 355. V tomto prípade maximálna dĺžka sústavy lano-tlmič-konektory nesmie nikdy prekročiť 2 m a musí byť pripojená o prvok uchytienia (A) bezpečnostného postroja spĺňajúceho požiadavky normy EN 361. Ich správne pripojenie si môžete overiť v používateľskej príručke tlmíča pádovej energie a postroja. Nepoužívajte pripojenia, ktoré by mohli

obmedziť schopnosť tmiť pádovú energiu alebo ohroziť pevnosť výrobku (napr. paralelný dvojitý tmič pádu, spoje, ktoré neumožňujú správne natiahnutie tmiča pádu). Kotviaci bod sa musí nachádzať vyššie ako priestor výkonu práce a musí spĺňať požiadavky normy EN 795 a/alebo musí mať pevnosť 12 kN (kovové kotviace body) či 18 kN (textilné kotviace body). Na pripojenie jednotlivých súčastí používajte len karabíny, ktorú sú certifikované v súlade s požiadavkami normy EN 362. Na lane neuvádzajte žiadne druhy uzlov. V prípade nebezpečenstva narazenia lana na ostrú hranu (**obr. 2g**), je potrebné prijať vhodné opatrenia, aby ste predišli poškodeniu lana.

#### Použitie v súlade s normou EN 566

Používanie na alpinizmus: **obr. 3**. Pevnosť slučky závisí od umiestnenia (**obr. 3a-b-c-d-e-f**). Skrutky, osmy, lepené skoby, klíny, vlnčnice, nastaviteľné vlnčnice, skrutky do ľadu a iné typy kotviacich bodov musia byť založené na kábel pomocou karabíny (**obr. 3g**). Pri používaní zabráňte kontaktu kotviaceho kábla s ostrými hranami. Hrozí prerazenie kábla alebo zníženie jeho pevnosti. Vlhkosť, mráz, UV lúče a opotrebovanie tiež znižujú pevnosť spojovacieho prostriedku. Zabráňte, aby lano kĺzalo priamo v zariadení, vždy zložte karabínu (**obr. 3e-f**). Na slučke nerobte žiadne uzly.

#### Použitie v súlade s normou ANSI Z359.18 – typ A (na ktoré sa nevzťahuje Nariadenie EÚ 2016/425)

Spojovací prostriedok Anchor Cable bol testovaný podľa požiadaviek normy ANSI/ASSE Z359.7. Upozornenie: test sa vzťahuje na výrobok, nie na konštrukciu, ku ktorej je pripavený. Povolené používanie, správne upevnenie a smer používania sú znázornené na **obr. 4**; len používanie s voľnou slučkou je v súlade s normou ANSI/ASSE Z359.18, žiadne iné používanie nie je povolené. Konštrukcia, na ktorú bude kábel upevnený musí mať tieto vlastnosti: – nosnosť 22,2 kN, s výnimkou nižšej nosnosti povolennej príslušnými právnymi predpismi; alebo – certifikovaná odborníkom, ktorý potvrdí jej pevnosť pre zachytenie pri páde alebo zabezpečenie pracovnej polohy. Z konštrukcie odstráňte všetky nečistoty, ktoré by mohli urýchliť prerazenie alebo oder pripojených súčastí. Používajte len spolu s vybavením, ktoré spĺňa požiadavky normy ANSI. Používajte len pri teplote od -34°C do +54°C (od -30°F do +130°F). Na záchytný bod pripojte len záchytný systém alebo systém pre zabezpečenie pracovnej polohy. Pri používaní so záchytným systémom je potrebné zohľadniť dĺžku spojovacieho prostriedku, pretože má vplyv na výšku pádu. Maximálna hmotnosť používateľa: 128 kg (282 lbs). Osoba, ktorá vykonáva kontrolu zariadenia musí dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode týkajúce sa údržby, uskladnenia, revízie, životnosti a prepravy. Zariadenie odoberte z konštrukcie najmenej raz za rok pre účely kontroly popísanej v časti Revízia. Vybavenie, ktoré má byť skontrolované a/alebo poškodené a/alebo použité pri páde musí byť vyradené z prevádzky a riadne označené.

#### Pomoc

Zabezpečte dostupnosť vhodného záchrannárskeho vybavenia a zabezpečte, aby pracovníci vždy absolvovali patričnú školenie, po absolvovaní ktorého by vedeli rýchlo poskytnúť pomoc zranenému za účelom minimalizovania prípadných následkov jeho zotrávania vo visiacej polohe.

#### **REVÍZIA**

Bezpečnosť používateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas jeho používania a aj po každom použití musí byť výrobok odborne skontrolovaný každých 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku; dátum a následné kontroly je potrebné zapisovať do záznamu kontrol; dokumentáciu uchovajte pre potreby kontroly a informácií počas celej životnosti výrobku. Skontrolujte pritom aj čitateľnosť označenia výrobku. Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:

- prerazenie alebo poškodenie lana;
- poškodenie bezpečnostných ôk na koncoch lana;
- poškodenie plastovej vložky (praskliny a/alebo deformácia);
- korózia na ocele povrchu.

Ak výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazujú známky opotrebovania alebo poškodenia musia byť vymenené, a to

aj v prípade, že existuje len takéto podozrenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná. Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený, pretože pri ňom mohlo dôjsť k takým poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

## **ŽIVOTNOSŤ**

Životnosť výrobku je neobmedzená v prípade, že sa nevyskytnú príčiny na jeho vyradenie z používania a v prípade pravidelných kontrol vykonávaných aspoň raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie časti výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútora.

## **PREPRAVA**

Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

## **X - OZNAČENIE**

1. Meno a adresa výrobcu
2. Odkaz na produkt
3. Názov zariadenia
4. Dĺžka
5. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425
6. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby
7. Referenčný predpis a rok jeho zverejnenia
8. Odolnosť proti pretrhnutiu
9. Prevádzková teplota
10. Použitie maximálne dvoma osobami naraz v súlade s TS 16415/B:2013
11. Mesiac a rok výroby
12. Sériové číslo
13. Prečítajte si pokyny pre použitie
14. Hlavný materiál

## **Y - ZOZNAM ČASTÍ**

- |                             |                    |                      |
|-----------------------------|--------------------|----------------------|
| [1] Kábel a ochranná hadica | [3] Očko           | [5] Uzatváracie nity |
| [2] Bezpečnostné oko        | [4] Ochranný prvok | [6] Označenie CE     |

## **HLAVNÝ MATERIÁL**

- |                  |     |          |
|------------------|-----|----------|
| Pozinkovaná oceľ | PVC | Polyamid |
| Hliník           | TPU |          |

**W1** - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby

**W2** - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

## **J - ZÁZNAM KONTROL**

- |                        |                          |                 |                        |
|------------------------|--------------------------|-----------------|------------------------|
| 1. Model               | 5. Dátum prvého použitia | mesiacov        | 12. Dátum nasledujúcej |
| 2. Sériové číslo       | 6. Používateľ            | 9. Dátum        | kontroly               |
| 3. Mesiac a rok výroby | 7. Poznámka              | 10. OK          |                        |
| 4. Dátum zakúpenia     | 8. Kontrola každých 12   | 11. Meno/podpis |                        |

**SPLOŠNE INFORMACIJE**

Koncern C.A.M.P. s svojimi lahкими in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta [www.camp.it](http://www.camp.it). Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

**UPORABA**

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti združaven sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrditev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

**VZDRŽEVANJE**

*Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:* Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavlajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavlajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

**HRAMBA**

Izdelek brez embalaže hranite v suhem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

**ODGOVORNOST**

Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebo ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

**GARANCIJA: 3 LETA**

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezdog in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.



## **SPECIFIČNE INFORMACIJE**

### **NAVODILA ZA UPORABO**

#### Področja uporabe

C.A.M.P. Anchor Cable je:

- prenosna oprema začasno sidrišče, ki je skladna s standardom EN 795:2012, razred B, in preizkušena za sočasno uporabo s strani dveh oseb skladno s tehnično specifikacijo TS 16415:2013;
  - povezovalna vrv z zaključno zanko, ki je skladna s standardom EN 354:2010;
  - alpinistična zanka, ki je skladna s standardom EN 566:2017;
  - spojni element v aktivnih sistemih za zaščito pred padci, ki je skladen s standardom ANSI Z359.18-2017, razred A.
- Ta izdelek je namenjen zaščiti in preprečevanju padcev z višine pri reševanjih, delih na višini, v alpinizmu, pri plezanju in ostalih vertikalnih športih, ki uporabljajo podobno tehniko. Sestavljen je iz kovinskega kabla za večjo odpornost proti prerezom, prekrit je s plastično zaščito.. V **tabeli A** so prikazane razpoložljive standardne dolžine. Poleg tega so na voljo tudi posebne dolžine. Konstrukcija, na katero se namesti Anchor Cable, je treba preveriti, ali je dovolj trdna in v skladu z naslednjimi odstavki, njena velikost pa mora biti najmanj 20 mm in največ toliko, da je mogoče napravo pravilno namestiti, kar pomeni, da se zanke sovpadajo pod kotom, ki ni večji od 90° (dvojna konfiguracija, **sl.1a-3b-3d**) ali tako, da gre ena zanka s celotnim zaščitnim tulcem v drugo zanko (konfiguracija z zategovanjem, **sl. 1b-3c-4**).

#### Uporaba skladno s standardom EN 795/tehnično specifikacijo TS 16415, razred B

Zanko Anchor Cable, ki se uporablja kot prenosnočasno sidrišče v skladu s standardom EN 795/B, je treba namestiti na konstrukcijo, za katere je bila preverjena nosilnost in ki nimajo ostrih robov ter abrazivnih površin oziroma drugih lastnosti, abrazivnih površin in drugih okoliščin, ki lahko poškodujejo žični kabel in s tem zmanjšajo njegovo trdnost. Da boste lahko ustvarili sidrišče, napravo namestite tako, kot je prikazano na **slikah 1a** in **1b**. Ne zadržuje se nad sidriščem: nevarnost nastanka poškodb na opremi in hudih telesnih poškodb v primeru padca. Upoštevajte potrebne previdnostne ukrepe, da preprečite nihanje. Če je izdelek del sistema za zaščito pred padci, mora ta zaustavitivno silo omejiti na manj kot 6 kN. Največja obremenitev, ki se med uporabo lahko prenese s sidrišča, je 12 kN. Ta sila se prenese na konstrukcijo, za katero je treba preveriti doseganje najmanjše stopnje nosilnosti (> 12 kN) in smer delovanja sile. Če se zanka Anchor Cable uporablja kot sidrišče, se njena dolžina lahko spremeni za 0,05 %. Priporoča se, da izdelek označite z datumom zadnjega pregleda. Izdelka ne uporabljajte za dvigovanje tovora. **Vsako zanko Anchor Cable lahko istočasno uporabljata dve osebi; v takem primeru je obravnavana kot naprava za skupinsko varovanje (TS 16415 za katero ne velja Uredba EU 2016/425).**

#### Uporaba skladno s standardom EN 354

Stopnja tveganja delovnih pogojev, na podlagi katere se izbere osebna varovalna oprema (OVO), je določena glede na faktor padca (**slika 2a**), ki se izračuna po naslednji formuli: faktor padca = dolžina padca/dolžina vrvi. Če je faktor padca 0, kar pomeni, da je delavec v točki pod sidriščem in je vrv napeta, se lahko uporabi opremo za namestitev pri delu. V ostalih primerih, kjer je faktor padca enak ali večji od 1, je obvezna uporaba opreme za zaščito pred padci z višine, zato je treba zanki Anchor Cable dodati blažilnik padca, ki je skladen s standardom EN 355. Če se zanka Anchor Cable uporablja za namestitev pri delu, se delavec zanaša na svojo opremo, ki mu zagotavlja podporo: vrvi z zaključno zanko mora biti vedno napeta; preprečite, da bi postala ohlapna, kar še posebej velja za delo v razmerah z nevarnostjo padca. Nujno je oceniti, ali je potrebna uporaba dodatnega sistema za zaščito pred padci z višine. Način namestitve na točko pripenjanja, ki je na trebušnem delu sedežnega pasu (EN 813), je prikazan na **sliki 2b**. Način povezovanja z blažilnikom padca (EN 355) in točko pripenjanja na varovalnem pasu za zaščito pred padci z višine je prikazan na **sliki 2c**. Izdelka ne zapnite na stransko točko pripenjanja, s katero je opremljen varovalni pas za namestitev pri delu (**slika 2d**). Za pripenjanje ne uporabljajte zank za orodje ali drugih delov varovalnega pasu. Nevarnost smrtnih poškodb (**slika 2e**!) Statična obremenljivost je 25 kN, kot prikazano na **sliki 2f**. Vrvi z zaključno zanko, ki so skladne s standardom EN 354, kot je npr. Anchor Cable, niso blažilniki padca, zato se jih

ne sme uporabljati v funkciji samostojne naprave za zaustavitev padca; za zaščito pred padcem jih vedno uporabljajte skupaj z blažilnikom padca s certifikatom EN 355. V takšem primeru sistem, ki ga sestavljajo vrvi z zaključno zanko, blažilnik padca in spojni elementi, ne sme biti daljši od 2 m ter mora biti povezan s točko pripenjanja (A) na varovalnem pasu za zaščito pred padci z višine, ki je skladen s standardom EN 361. Za pravilen način namestitve glejte uporabniški priročnik blažilnika padca in varovalnega pasu. Izogibajte se načinom namestitve, ki bi lahko zmanjšali absorpiranje energije ali nosilnost izdelka (kot je uporaba dveh vzporedno nameščenih blažilnikov ali povezav, ki onemogočajo pravilen razteg blažilnika). Priporočljivo je, da je sidrišče nameščeno nad delovnim območjem. Poleg tega mora izpolnjevati zahteve iz standarda EN 795 in/ali imeti nosilnost 12 kN (jeklena sidrišča) oziroma 18 kN (tekstilna sidrišča). Za povezavo med različnimi komponentami uporabljajte izključno spojne elemente, ki so certificirani v skladu s standardom EN 362. Na vrvi z zaključno zanko ne delajte vozlov. Na vrvi z zaključno zanko ne delajte vozlov. V primeru nevarnosti, da bi vrvi z zaključno zanko prišla v stik z ostrimi robovi (**slika 2g**), uvedite ustrezne previdnostne ukrepe, da preprečite poškodbe vrvi.

#### Uporaba skladno s standardom EN 566

Za uporabo v alpinizmu glejte **sl. 3**. Odpornost naprave je odvisna od njenega položaja (**sl. 3a-b-c-d-e-f**). Vijaki, plošče, obročki iz smole, zaponke, nastavljive zaponke, vijaki za led in druga sidrišča morajo biti z napravo povezani s karabinom (**sl. 3g**). Med uporabo se izogibajte stiku naprave z ostrimi robovi, da ne bi prišlo do večje izgube trdnosti ali prereza naprave. Vlaga, mraz, izpostavljenost UV-žarkom in staranje zaradi uporabe prav tako zmanjšujejo odpornost naprave. Preprečite spust vrvi neposredno v napravo in zagotovite karabin (**sl. 3e-f**). Ne zavezujte vozlov na vrvici.

#### Uporaba skladno s standardom ANSI Z359.18, razred A (za katero ne velja Uredba EU 2016/425)

Anchor Cable so bile preizkušene skladno z zahtevami standardov ANSI/ASSE Z359.7. Pozor: preizkusi se nanašajo na izdelek in ne zadevajo tudi konstrukcije, na katero je ta nameščen. Za informacije o dovoljeni uporabi, pravilni namestitvi in smeri uporabe glejte **slika 4**, s standardom ANSI/ASSE Z359.18 je skladna le uporaba z zateganjem, zato ni dovoljen nikakršen drug tip uporabe. Konstrukcija, na katero se izdelek namesti, mora ustrezati naslednjim pogojem: – prenese težo 22,2 kN (5000 lbs), ne da bi pri tem nastale poškodbe, razen če je manjša nosilnost dovoljena z veljavno zakonodajo; ali – pridobljeno je bilo potrdilo strokovnega inženirja, da nosilnost ustreza predpisanim vrednostim za zaščito pred padci in omejevanje delokroga. S konstrukcije odstranite kakršne koli površinske nečistoče, ki bi lahko pospešile nastanek zarez ali odrgnin na nameščenih elementih. Uporabljajte samo z opremo, ki je skladna s standardom ANSI. Uporabljajte samo v temperaturnem območju od -34 °C (-30 °F) do +54 °C (+130 °F). Sistem za zaščito pred padci ali sistem za namestitvev pri delu priprnite na samo eno sidrišče. Pri uporabi s sistemom za zaustavitev padca je treba upoštevati dolžino priključka, saj vpliva na višino padca. Največja teža uporabnika: 128 kg (282 lbs). Nosilec programa inšpekcijskih pregledov mora upoštevati navodila iz tega priročnika (npr. glede vzdrževanja, shranjevanja, pregleda, življenjske dobe in prevoza). Vsaj enkrat letno napravo odstranite iz konstrukcije in opravite pregleda, navedene v razdelku Pregled. Oprevo, ki jo je treba pregledati in/ali je poškodovana in/ali ustavila padec, je treba odstraniti iz uporabe in pravilno označiti.

#### Reševanje

Zagotoviti je treba primerno opremo za reševanje in poskrbeti za ustrezno usposabljanje delavcev, da lahko v primeru padca takoj pomagajo, s čimer se v največji možni meri prepreči nevarnost za nastanek sindroma pasivnega vena.

#### **PREGLED**

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več

uporabljati:

- prerez ali poškodba kabla
- poškodba zank na koncih
- poškodbe na tulcu (razpoke in/ali deformacije)

- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovinskih elementov

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

#### **ŽIVLJENJSKA DOBA**

Življenjska doba izdelka je neomejena, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.

#### **TRANSPORT**

Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

#### **X - OZNAKA**

1. Ime in naslov proizvajalca
2. Referenčna številka izdelka
3. Ime opreme
4. Dolžina
5. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425
6. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
7. Ustrežajoči standard in leto njegove objave
8. Odpornost proti pretrganju
9. Delovne temperature
10. Istočasna uporaba s strani največ dveh oseb v skladu s TS 16415/B:2013
11. Mesec in leto izdelave
12. Serijska številka
13. Preberite priročnik z navodili
14. Glavni material

#### **Y - SEZNAM IZRAZOV**

- [1] Kabel in zaščitna cev  
[2] Držalo

- [3] Zanka  
[4] Zaščitni ovoji

- [5] Zapiralne kovice  
[6] Oznaka CE

#### **GLAVNI MATERIAL**

Pocinkano ogljikovo jeklo

Aluminijeva  
PVC

TPU  
Poliamid

**W1** - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka

**W2** - Pooblaščen ustanova za EU-pregled tipa

## J - KONTROLNI LIST

1. Model
2. Serijska številka
3. Mesec in leto izdelave
4. Datum nakupa

5. Datum prve uporabe
6. Uporabnik
7. Opombe
8. Pregled na vsakih 12 mesecev

9. Datum
10. OK
11. Ime/podpis
12. Datum naslednjega pregleda

## HRVATSKI

### OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte ih s razumijevanjem i sačuvajte.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

### UPORABA

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučениh stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postave te da se rad obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udarca o tlo odnosno da na putanji pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće.

### ODRŽAVANJE

**Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova:** prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i osušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. **Čišćenje metalnih dijelova:** isprati u slatkoj vodi i osušiti. **Temperatura:** proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. **Kemijski agensi:** u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti.

### ČUVANJE

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja.

### ODGOVORNOST

Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. SpA. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i

efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

### JAMSTVO 3 GODINE

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

## POSEBNE INFORMACIJE

### UPUTE ZA UPORABU

#### Područje primjene

C.A.M.P. Anchor Cable je:

- privremena prijenosna sidrena naprava sa certifikatom u skladu sa zakonom EN 795:2012 klasa B, testiran za uporabu dvaju operatera istovremeno u skladu sa TS 16415:2013;
- prigušno privezno uže EN 354:2010;
- prsten za alpinizam EN 566:2017;
- konektor za sidrenje za aktivne sustave za sprječavanje padanja ANSI Z359.18-2017 Klasa A.

Ovaj proizvod je namijenjen zaštiti i prevenciji opasnosti od pada s visine, službi spašavanja, visinskim radovima, alpinizmu, penjanju i ostalim sportovima koji predviđaju penjanje i koriste slične tehnike. Izrađen je od čelične jezgre, radi veće otpornosti na razrezivanje, s plastičnim zaštitnim omočaćem. U **tablici A** navedene su standardne dostupne dužine. Moguće su i dodatne specijalne dužine. Strukturu na koju se montira Anchor Cable potrebno je provjeriti kako bi se osigurala dovoljna čvrstoća, kao što je navedeno u nastavku teksta; dimenzija strukture mora biti najmanje 20 mm, a najviše tolika da omogućuje pravilno postavljanje opreme, odnosno takva da se ušice spajaju pod kutom od najviše 90° (dvostruko povezivanje, **sl. 1a-3b-3d**) ili takva da se jedna ušica s cijelim zaštitnim omočaćem provuče kroz drugu ušicu (povezivanje s omočom, **sl. 1b-3c-4**).

#### Uporaba EN 795 / TS 16415 Klasa B

Anchor Cable uporabljene kao privremene sidrene naprave u skladu sa zakonom EN 795/B moraju biti postavljene na strukture za koje je provjeren otpor, bez oštih rubova, hrapavih površina ili drugih stanja koja bi mogla oštetiti čeličnu užu i time dovesti u pitanje njegovu otpornost. Za izradu sidrišta postaviti napravu kao što je prikazano na **sl.1a-1b**. Operater se ne smije postaviti iznad sidrenja: postoji opasnost od padanja i teških ozljeda u slučaju padanja. Poduzeti potrebne mjere za sprječavanje efekta klatna. Ako se proizvod uporablja u sklopu sustava za sprječavanje pada, sustav mora ograničiti zaustavnu silu do 6 kN. Maksimalno opterećenje koje se može primijeniti na napravu za sidrenje je 12 kN. Opterećenje se prijenosi na strukturu koja stoga mora biti provjerena u vidu minimalne zaustavne sile (>12 kN) i pravca promjene opterećenja. Moguća deformacija proizvoda Anchor Cable kao sidrena oprema, može dostići do 0,05% dužine. Savjetuje se označiti na opremi datum zadnjeg pregleda. Proizvod se ne smije uporabljati za podizanje tereta. **Svaki Anchor Cable mogu istovremeno uporabljati dva operatera, stoga proizvod postaje naprava za kolektivnu zaštitu (TS 16415 nije obuhvaćen pravilnikom EU 2016/425).**

#### Uporaba EN 354

Za procjenu opasnosti određene situacije prilikom rada, stoga za procjenu potrebne individualne zaštitne opreme, definiira se faktor pada (**sl.2a**) koji se izračunava sljedećom formulom: faktor pada = duljina pada / duljina užeta. U slučaju da je faktor pada 0, stoga se operator nalazi ispod sidrišne točke sa napeitim užetom, moguće je uporabiti opremu za pozicioniranje, moguće je uporabljati opremu za pozicioniranje. U drugim slučajevima sa faktorom pada istim ili većim od 1, obavezna je uporaba opreme protiv pada stoga se Anchor Cable mora upotrijebiti za usporivačem pada EN 355. Ako se Anchor Cable uporablja za radno pozicioniranje operater se oslanja na opremu za pridržavanje: prigušno pritezno uže mora uvijek biti napeto, Povezno uže mora uvijek biti nategnuto, izbjegavati uporabu labavog užeta. Neophodno je procijeniti potrebu drugog sigurnosnog sustava za sprječavanje pada. Za spajanje na trbušnu

spojnu točku na sjednom pojasu EN 813 vidi **sl.2b**. Za spajanje na usporivač pada EN 355 i na spojnu točku sigurnosnog pojasa vidi **sl.2c**. Ne smije se spajati na bočni spojnik pozicijskog pojasa (**sl.2d**). Ne smije se spajati na prstene za držanje materijala ili na druge sastavne dijelove sigurnosnog pojasa: postoji smrtna opasnost! (**sl.2e**). Statički otpor je 25 kN, kao što je prikazano na **sl.2f**. Pritezavan prigušna užad EN 354, kao Anchor Cable, nisu usporivači pada i ne smiju se uporabljati sami za zaustavljanje pada: za sprječavanje pada, potrebno je iste uvijek kombinirati sa usporivačem pada sa certifikatom EN 355. U tom slučaju maksimalna dužina sustava uže – usporivač pada – konektori ne smije prelaziti nikada 2 m i mora biti spojen na spojni element (A) pojasa za sprječavanje pada EN 361. Za provjeru ispravnog spajanja, konzultirati priručnik za uporabu usporivača pada i spasilačkog pojasa. Izbjegavati spajanja koja bi mogla naštetiti usporavanju pada ili otporu proizvoda (npr. dupli paralelni usporivač pada, spojevi koji sprječavaju ispravno produženje usporivača pada). Sidrišna točka mora biti po mogućnosti postavljena iznad područja rada i mora biti u skladu sa EN 795 i/ili imati otpornost od 12 kN (metalna sidrišta) ili 18 kN (tekstilna sidrišta). Za spajanje raznih elemenata uporabljati isključivo konektore sa certifikatom EN 362. Na užetu se ne smiju raditi čvorovi bilo koje vrste. U slučaju da postoji mogućnost da uže udara na oštri brid (**sl.2g**), potrebno je poduzeti potrebne mjere za izbjegavanje oštećenja užeta.

#### Uporaba EN 566

Za uporabu u alpinizmu vidjeti **sl. 3**. Otpornost opreme ovisi o njezinom pozicioniranju (**sl. 3a-b-c-d-e-f**). Klinovi, pločice, prsteni impregnirani smolom, zaglavci (čokovi), pedesivi zaglavci, klinovi za led i druge sidrišne točke moraju se spojiti na opremu pomoću karabinera (**sl. 3g**). Za vrijeme uporabe spriječi dodir opreme s oštrim rubovima, kako ne bi došlo do značajnog gubitka otpornosti ili rezanja opreme. Vлага, velika hladnoća, izloženost UV zrakama i starenje uslijed uporabe također smanjuju otpornost opreme. Uže ne bi smjelo prolaziti izravno kroz napravu, potrebno je koristiti karabiner (**sl. 3e-f**). Na poveznom užetu ne vezati nikakvu vrstu čvorova.

#### Use as to ANSI Z359.18 Type A (nije obuhvaćen pravilnikom EU 2016/425)

Anchor Cable testirani su u skladu sa zahtjevima ANSI/ASSE Z359.7. Pozor: testiranja se odnose samo na proizvod i ne odnose se na strukturu na koju se proizvod spaja. Za dopuštenu uporabu, ispravno postavljanje, pravac uporabe: vidi **sl.4**; samo uporaba s omčom je u skladu sa standardom ANSI/ASSE Z359.18, bilo kakva druga uporaba nije dopuštena. Struktura na koju se spaja proizvod mora: - biti u stanju pružati otpor do 5000 lbs (22.2 kN) bez puknuća, osim u slučaju da je manji otpor dozvoljen primjenjivim zakonom; ili mora imati certifikat od strane profesionalnog inženjera koji jamči zatraženi otpor protiv padanja ili zadržavanja tijekom rada. Ukloniti bilo koju kontaminaciju na površini koja bi mogla pospješiti rezanje ili abraziju spojenih komponenta. Uporabljati isključivo u kombinaciji sa opremom kompatibilnom sa ANSI. Uporabljati samo sa temperaturom od -30°F (-34°C) do +130°F (+54°C). Spojiti samo jedan sustav za izbjegavanje padanja ili sustav za pozicioniranje na jednu sidrišnu točku. Duljinu konektora treba uzeti u obzir kad se koristi zajedno sa sustavom za zaustavljanje pada, utoliko što utječe na duljinu pada. Maksimalna težina operatera: 282 lbs (128 kg). Upravitelj programa inspekcije mora slijediti upute sadržane u ovom priručniku (npr. Servisiranje, skladištenje, revizija, vijek trajanja, prijevoz). Napravu ukloniti iz strukture najmanje jednom godišnje i izvršiti kontrole navedene u odjeljku Tehnički pregled. Oprema koja se mora provjeriti i/ili koja je oštećena i/ili je spriječila pad operatera, ne smije biti uporabljena i mora biti prikladno označena.

#### Spašavanje

Opskrbiti se prikladnom opremom za spašavanje i predvidjeti prikladnu obuku operatera, kako bi mogli brzo djelovati za spašavanje ozlijeđene osobe, svodeći na minimum posljedice za ozlijeđenog koji nepomično visi.

#### **TEHNIČKI PREGLED**

Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim redovne vizualne kontrole koja se vrši prije, tijekom i nakon svake uporabe, proizvod mora biti pregledan od strane stručne osobe svakih 12 mjeseci, počev od datuma prve uporabe. Navedeni datum te datume sljedećih kontrola potrebno je upisati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhe kontrole i evidencije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Provjeravati čitljivost oznaka na proizvodu. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:

- rez ili oštećenje na užetu
- oštećenje ušica na krajevima
- oštećenje spojnica ( pukotine ili deformacije)
- teška promjena stanja površine metalnih elemenata uslijed korozije

Ako su na artiklu ili jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja, isti je potrebno zamijeniti. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora se zamijeniti.

#### **VIJEK TRAJANJA**

Vijek trajanja proizvoda je neograničen, ukoliko ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.

#### **PRIJEVOZ**

Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

#### **X - OZNAČAVANJE**

1. Naziv i adresa proizvođača
2. Referentna oznaka proizvoda
3. Naziv opreme
4. Duljina
5. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425
6. Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
7. Mjerodavna norma i godina objave
8. Lomna čvrstoća
9. Radne temperature
10. Opremu istovremeno koriste najviše dvije osobe u skladu sa standardom TS 16415/B:2013
11. Mjesec i godina proizvodnje
12. Serijski broj
13. Pročitati upute za uporabu
14. Osnovni materijal

#### **Y - NOMENKLATURA**

[1] Čelično uže i zaštitna cijev

[2] Spojnica

[3] Prsten

[4] Zaštitna opna

[5] Zakovice

[6] Etiketa EZ

#### **OSNOVNI MATERIJAL**

Pocinčani ugljični čelik

Aluminijska

PVC

TPU

Poliamid

**W1** - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda

**W2** - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa

#### **J - SERVISNI LIST**

1. Model  
2. Serijski broj  
3. Mjesec i godina proizvodnje

4. Datum kupnje  
5. Datum prve uporabe  
6. Korisnik  
7. Napomene

8. Kontrola svakih 12 mjeseci  
9. Datum  
10. U REDU

11. Ime/Potpis  
12. Datum sljedeće kontrole

## РУССКИЙ

### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний С.А.М.Р. удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, почитайте и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта [www.camprussia.ru](http://www.camprussia.ru). Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продается.

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землёй или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р EN 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р EN 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

### **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

*Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергать изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими



веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.

#### **ХРАНЕНИЕ**

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

#### **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

Компания С.А.М.Р. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании С.А.М.Р. SpA. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании С.А.М.Р. SpA; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

#### **3 ГОДА ГАРАНТИИ**

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

### **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ**

#### **ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

##### Область применения

С.А.М.Р. Anchor Cable являются:

- мобильным анкерным устройством Типа В по стандарту EN 795:2012, испытанным для использования до двух пользователей одновременно в соответствии с TS 16415:2013;
- стропом по стандарту EN 354:2010;
- петлей для альпинизма по стандарту EN 566:2017;
- анкерным устройством Типа А по стандарту ANSI Z359.18-2017 в страховочных системах защиты от падения. Данный продукт предназначен для использования в целях обеспечения защиты и для предотвращения рисков падения с высоты при выполнении спасательных операций, проведения работ на высоте, в альпинизме, при совершении крутых подъемов и в прочих видах спорта, где используются аналогичные техники подъема по вертикали. Он состоит из стального троса для сопротивления перерезанию с защитным пластиковым покрытием. В **Таблице А** приведены доступные варианты петель стандартных длин. Возможно изготовление петель специальных длин. Структура, к которой крепится Anchor Cable, должна быть проверена, чтобы гарантировать прочность, показанную в параграфах ниже, и должна иметь ширину не менее 20 мм и максимальный размер, позволяющий закрепить устройство корректно. Корректное расположение устройства обеспечивается соединением петель под углом не более 90° (двойная конфигурация, **рис. 1а-3б-3д**) или когда одна петля продевается в другую (конфигурация удавки, **рис. 1б-3с-4**).

##### Использование согласно стандарту EN 795 / TS 16415 /B (ГОСТ Р EN 795)

Anchor Cable при использовании в качестве анкерного устройства (EN 795/В) должен быть закреплен на структуре с подтвержденной прочностью и отсутствием острых, абразивных поверхностей и других

обстоятельств, способных повредить устройство тем самым уменьшить прочность стального троса. Для создания анкерной точки закрепите устройство, как показано на **Рис.1а-1б**. Мобильные анкерные устройства должны нагружаться только одним человеком. Не находитесь выше точки закрепления: риск разрушения точки или травмы в случае падения. Примите необходимые меры для избегания маятника. При использовании стропа в составе страховочной системы с амортизатором, максимальная сила рывка должна быть ограничена 6 кН. Максимальная нагрузка, при использовании изделия в качестве анкерного устройства, не должна превышать 12 кН. Эта нагрузка будет приложена к структурной анкерной точке, которая должна выдерживать нагрузки > 12 кН с учетом направления рывка. При использовании Anchor Cables в качестве анкерной точки, ее длина может увеличиться до 0,05%. Рекомендуется маркировать изделия с нанесением даты последней инспекции. Не используйте это изделие для подъема грузов. **Каждая петля Anchor Cable может использоваться двумя пользователями одновременно, в таком случае устройство становится коллективным средством защиты (TS 16415 не попадая под действие требований EU 2016/425).**

#### Использование по стандарту EN 354

Фактор падения (коэффициент) - метод определения пропорциональной опасности падения, используется для оценки риска конкретных сценариев при работе на высоте (**рис.2а**). Он рассчитывается с помощью следующего уравнения: Фактор падения=Высота падения/Длина стропа. Правильным примером использования оборудования является случай, когда рабочий расположен строго под анкерной точкой на натянутой стропе (фактор падения = 0). В случаях, когда фактор падения больше 1 или требуется большая свобода движений (далее 0,6 м.), то необходимо использовать специальное оборудования для остановки падения, следовательно Anchor Cable должен быть укомплектован амортизатором рывка по стандарту EN 355. Если Anchor Cable используется для рабочего позиционирования при работах на высоте: всегда держите строп в натянутом положении и избегайте провисания. Всегда важно оценивать необходимость дополнительной системы остановки падения. На **рис.2b** показано правильное закрепление стропа к привязи для работ в положении сидя EN 813 (ГОСТ Р EN 813). На **рис.2с** показано правильное присоединение амортизатора рывка EN 355 (ГОСТ Р EN 355) и прикрепление к страховочной привязи. Не прикреплять к боковым точкам крепления, предназначенным для позиционирования (**рис.2d**). Не присоединяйте к петлям для развески снаряжения или другим, не предназначенным для этого компонентам привязи: смертельно опасно! (**рис.2e**). На **рис.2f** показана максимальная статическая прочность 25 кН. Стропы по стандарту EN 354, такие как Anchor Cable, не являются амортизаторами рывка и не могут быть использованы для страховки при срыве: для этих целей необходимо использовать совместно со стропом амортизатор рывка EN 355 (ГОСТ Р EN 355). В этом случае, максимальная длина системы (строп+амортизатор+карабины) не должна превышать 2 метра и должна быть правильно присоединена к точке крепления (А) страховочной привязи EN 361 (ГОСТ Р EN 361). Для правильного присоединения следуйте инструкции для амортизатора и привязи. Избегайте закреплений, при которых ограничивается работа амортизатора (например, защелкивание одной ветви двухлучевого стропа параллельно амортизатору). Структурная анкерная точка должна располагаться над рабочей зоной и удовлетворять стандарту EN 795 и/или точно иметь прочность 12 кН (металлические анкерные устройства) или 18 кН (текстильные анкерные устройства). Для закрепления между различных элементов используйте только сертифицированные по EN 362 соединительные элементы. Не завязывайте узлы на стропе. Избегайте соприкосновений стропа с острыми кромками (**рис.2g**) во избежание повреждений.

#### Использование по стандарту EN 566

Для использования в горах обратитесь к **рис.3**. Прочность устройства зависит от его расположения (**рис.3а-б-с-d-e-f**). Крючья, анкерные пластины и кольца, закладки, френды, ледобуры и другие точки закрепления должны крепиться при помощи карабинов (**рис.3g**). Во время использования избегайте контакта устройства

с любимыми острыми гранями во избежание уменьшения прочности или перерезания. Влажность, обледенение, воздействие ультрафиолета и старение приводят к уменьшению прочности изделия. Избегайте непосредственного трения по устройству. Используйте карабин (рис. 3е-ф). Не завязывайте на стропе никакие узлы.

#### Использование по стандарту ANSI Z359.18 Тип А (не попадая под действие требований EU 2016/425)

Петли Anchor Cable были испытаны в соответствии с требованиями стандарта ANSI/ASSE Z359.7. Вниманию: испытания относятся к самому изделию, а не к структурной опоре, к которой оно крепится. Для правильного крепления, использования и направления нагрузки обратитесь к **рис.4**; использование только в конфигурации удавки допускается по стандарту ANSI/ASSE Z359.18, другое использование не допускается. Структурная опора должна: - выдерживать не менее 5,000 фунтов (22.2 кН) без разрушения, за исключением случаев, описанных в требованиях стандарта; или – быть сертифицирована профессиональным инженером с учетом всех возможных нагрузок при остановке падения или движений в системах ограничения. Удалите любые загрязнения на опоре, которые могут перерезать или истереть закрепляемые на ней компоненты. Используйте только совместимое по требованиям ANSI оборудование. Допустимый диапазон температур для использования от -30°F (-34°C) до +130°F (+54°C). Присоединяйте только одну систему остановки падения к каждой точке крепления. Длина соединительного элемента должна учитываться при использовании в системах остановки падения, т.к. она имеет влияние на глубину падения. Максимальный вес пользователя: 128 кг. Компетентное лицо по осмотру обязано следовать всем инструкциям, изложенным в этом руководстве (таким как обслуживание, хранение, инспекция, срок службы, транспортировка). Снимайте устройство со структуры не реже, чем один раз в год и проводите его проверку, описанную в параграфе Детальная проверка. Снаряжение, которое требует инспекции и/или использовано в остановке падения, должно быть выведено из эксплуатации и помечено соответствующим образом.

#### Спасработы

В случае экстренной ситуации во избежание развития синдрома подвешенного состояния должно быть использовано только сертифицированное снаряжение и привлечены обученные спасатели.

#### **ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА**

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- порезы или повреждения троса
- повреждения конечных петель
- повреждения оболочки (трещины и/или деформация)
- коррозия, сильно изменившая состояние поверхностей металлических частей

Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

#### **СРОК СЛУЖБЫ**

Срок службы изделия не ограничен, если не появляется какой-либо из дефектов и при условии выполнения периодических проверок, как минимум один раз в 12 месяцев с даты первого использования и записи

результатов проверок в паспорте изделия (журнале учета). Следующие факторы, могут сократить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждения компонентов изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, царапины, сильные удары, несоблюдение рекомендаций по обслуживанию и хранению. Если возникли подозрения, что продукт более не является безопасным и надежным – пожалуйста, обратитесь в компанию C.A.M.P. SpA или дистрибьютору.

#### **ТРАНСПОРТИРОВКА**

Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

#### **X - МАРКИРОВКА**

1. Название и адрес производителя
2. Артикул изделия
3. Название устройства
4. Длина
5. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
6. Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
7. Соответствующий стандарт и год его публикации
8. Нагрузка разрушения
9. Температура использования
10. Использование не более, чем двумя пользователями одновременно в соответствии с TS 16415/B:2013
11. Месяц и год производства
12. Серийный номер
13. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
14. Основной материал

#### **Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ**

- |                              |                    |              |
|------------------------------|--------------------|--------------|
| [1] Трос и защитная оболочка | [3] Петля          | [5] Заклепки |
| [2] петля                    | [4] Защитный чехол | [6] Знак CE  |

#### **ОСНОВНОЙ МАТЕРИАЛ**

Оцинкованная углеродистая сталь	Алюминий PVC	TPU Полиамиды
---------------------------------	-----------------	------------------

**W1** - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта

**W2** - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

#### **J - БЛАНК ОСМОТРА**

- |                           |                               |                                |                              |
|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Модель                 | 4. Дата покупки               | 7. Комментарии                 | 10. ОК                       |
| 2. Серийный номер         | 5. Дата первого использования | 8. Инспекции каждые 12 месяцев | 11. Имя/Подпись              |
| 3. Месяц/Год производства | 6. Пользователь               | 9. Дата                        | 12. Дата следующей инспекции |

#### **TÜRKÇE**

#### **GENEL BİLGİLER**

C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenli ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve

üretmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **Bu talimatları okuyunuz, öğreniniz ve saklayınız.** Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: [www.camp.it](http://www.camp.it). AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

**KULLANIM** - Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanıldığı olduğu şekilde konumlandırılması etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlara başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankraj noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılması olması ve düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde işlemin gerçekleştirilmesi olması güvenlik açısından son derece önemlidir. İş yerinde kullanmadan önce kullanıcının altındaki boş alanı her seferinde kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayacağından hem de düşme yörüngesinde yer alabileceği engellerin olmadığından emin olunuz. Düşüş durdurma kemeri, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılabilen uygun vücudu kavrama aracıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilecek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.

**BAKIM** - *Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği*: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. *Metallik aksamın temizliği*: temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. *Sıcaklık*: ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler*: özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız.

**SAKLANMASI** - Bu donanımı ayarlanmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız, yüksek seviyede nem, sivri veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarlarını ortaya çıkmasına ve çürümelere neden olur.

**SORUMLULUK** - C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir C.A.M.P. ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk almazı söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılmasını için; tüm kullanımı kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlamadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumda kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendinizi sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

**3YIL GARANTİ SÜRESİ** - Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamında dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım

amacından farklı biçimlerde kullanılması.

## SPEŞİFİK BİLGİLER

### KULLANIM TALİMATLARI

#### Uygulanma alanı

C.A.M.P. Anchor Cable:

- TS 16415:2013'e göre bir seferde iki kişi tarafından kullanım açısından teste edilmiş, EN 795:2012 Tip B'ye uygun seyyar geçici ankraj cihazıdır;
- EN 354:2010'a uygun bağlantı ipidir;
- EN 566:2017'ye uygun dağcılık halkasıdır;
- ANSI Z359.18-2017 Tip A'ya uygun etkin düşme önleyici sistemler için bir ankraj konektörüdür.

Bu ürün, kurtarma, yüksekte çalışma, dağ tırmanışı, kaya tırmanışı ve benzer tekniklerin kullanıldığı diğer dikey sporlarda yüksekte düşme riskine karşı koruma sağlamak için kullanılır. Kesilme direncini arttırmak için üzeri plastik koruma ile kaplanmış metal kablodan yapılmıştır. Tablo A'da mevcut standart uzunluklar gösterilmektedir. Başka özel uzunluklar da mevcuttur. Anchor Cable'in monte edileceği yapı, aşağıdaki paragraflara göre yeterli direnci sağlamak için kontrol edilmeli ve minimum 20 mm boyutunda ve cihazın doğru konumlandırılmasına izin verecek şekilde, 90°'yi aşmayan bir açı (çift konfigürasyon, **şekil 1a-3b-3d**) veya bir ilmiğin tüm koruyucu kılıf ile diğer ilmiğin içinden geçeceği şekilde (çift konfigürasyon, **şekil 1b-3c-4**) yani delikler birleşecek şekilde maksimum boyutta olmalıdır.

#### EN 795 / TS 16415 B Tipi kullanım

EN 795/B standardına göre seyyar geçici ankrajlar olarak kullanılan Anchor Cable, dayanımı kontrol edilmiş yapı üzerine kurulmalı ve keskin kenarları, aşındırıcı yüzeyleri ve dolayısıyla metal kablonun direncini azaltabilecek diğer zarar verebilecek durumların olmaması gerekir. Ankrajı oluşturmak için cihazı **şekil 1a-1b'**deki gibi konumlandırın. Ankrajın üstünde durmayınız: düşme halinde kırılma ve ağır yaralanma riski mevcuttur. Sarkaç etkilerini önlemek için dikkatli olunuz. Düşme önleyici sistem içinde kullanılırsa, bu sistemin durdurma kuvveti 6 kN değerinin altında sınırlanır/olmalıdır. Ankraj cihazı tarafından hizmete iletebilecek azami yük 12 kN değerindedir. Bu kuvvet yapıya iletilir, dolayısıyla yapının asgari dayanım seviyesinin (>12 kN) ve kuvvetin uygulanma yönünün kontrol edilmesini gerekir. Anchor Cable ürününün bir ankraj olarak muhtemel deformasyonu uzunluğunun %0,05'sine ulaşabilir. Son muayene tarihinin cihazı işaretlenmesi tavsiye edilir. Ürünü yükleri kaldırmak için kullanmayınız. **Anchor Cable ürünlerinin her biri aynı anda iki kişi tarafından kullanılabilir, böylece toplu koruma donanımı halini alır (2016/425 sayılı UE düzenlemesiyle düzenlenmemiştir).**

#### EN 354 standardına uygun kullanım

Bir çalışma durumunun tehlikesini ve dolayısıyla da kullanılabilecek KKD'leri değerlendirmek için aşağıdaki formüle göre hesaplanan düşme faktörü (**şekil 2a**) tanımlanır: Düşme faktörü = Düşme yüksekliği/İp uzunluğu. Düşme faktörünün 0 olduğu ve dolayısıyla operatörün ip gergin haldeyken ankraj noktasının altında bulunduğundan konumlandırma ekipmanı olarak kullanılabilir. Düşme faktörünün 1'e eşit veya bu değerden büyük olduğu diğer durumlarda düşme önleme cihazı kullanımı zorunludur, bu nedenle Anchor Cable EN 355'e uygun bir soğurucuyla birleştirilmelidir. Anchor Cable ürünü işte konumlandırma amacıyla kullanıldığında, kullanıcı kendi desteğini ekipmana emanet eder: ipi daima gergin halde tutunuz, özellikle düşme riskinin olduğu durumlarda çalışıyorsanız, gevşeme oluşmasını önleyiniz. İkinci bir güvenlik amaçlı düşme önleyici sistem ihtiyacının değerlendirilmesi zorunludur. EN 813 standardına uygun bacak halkalarına sahip bir emniyet kemerinin dikey bağlantı noktasına bağlantı yapmak için **şekil 2b'**e bakınız. EN 355 standardına uygun enerji soğurucuya ve düşme önleyici emniyet kemerinin bağlantı noktasına bağlantı yapmak için **şekil 2c'**e bakınız. İşte konumlandırma kemerinin yan bağlantı noktasına bağlamayınız (**şekil 2d**). Malzeme taşıma halkalarını veya emniyet kemerinin diğer bileşenlerini bağlamayınız: Ölüm tehlikesi! (**şekil 2e**). Statik dayanım, **şekil 2F'de** gösterildiği gibi 25 kN değerindedir. EN 354'e uygun ipler, Anchor Cable gibi

enerji soğuruculardır ve bir düşmeyi durdurmak için tek başlarına kullanılmazlar: Düşme önleyici kullanımı için bunları daima EN 355 standartlarına göre sertifikalandırılmış bir enerji soğurucuyla birleştiriniz. Bu durumda ip-soğurucu-konektörlerden oluşan sistemin azami uzunluğu 2 m'yi kesinlikle aşmamalı ve EN 361 standardına uygun bir düşme önleyici emniyet kemerinin bağlantı elemanına (A) bağlanmalıdır. Bağlantının doğru olduğundan emin olmak için enerji soğurucu ile emniyet kemerinin kullanım kılavuzuna başvurunuz. Enerji soğurmaya veya ürünün dayanımını tehlikeye atabilecek bağlantıları önleyiniz (örneğin, paralel çift soğurucu, soğurucunun doğru şekilde uzamasını engelleyen bağlantılar). Ankrāj noktası tercihen çalışma bölgesinin üzerinde ve EN 795 standardına uygun olmalı ve/veya 12 kN (metal ankrājlar) veya 18 kN (tekstil ankrājlar) dayanıma sahip olduğu bilinmelidir. İp üzerine hangi türden olursa olsun düğüm atmayınız. Çeşitli elemanlar arasında bağlantı için yalnızca EN 362 standardına göre sertifikalandırılmış konektörleri kullanınız. İp üzerine hangi türden olursa olsun düğüm atmayınız. İpin keskin kenarlara çarpabileceği durumlar söz konusu olduğunda (şekil 2g), ipin zarar görmesini önlemek için uygun önlemleri alınız.

### EN 566 standardına uygun kullanım

Dağıcılıkta kullanım için, bkz. **şekil 3**. Cihazın direnci, konumuna bağlıdır (şekil **3a-b-c-d-e-f**). Çiviler, plakalar, reçine kaplı halkalar, takozlar, ayarlanabilir takozlar, vidalar ve diğer sabitleme noktaları bir karabina vasıtasıyla cihaza bağlanmalıdır (**şekil 3g**). Kullanım sırasında, önemli bir güç kaybı veya cihazın kesilmesini önlemek için keskin kenarlarla cihazın temasından kaçının. Nem, don, UV ışınlarına maruz kalma ve kullanıma bağlı eskime de cihazın direncini azaltır. Halatin doğrudan cihazda kaymasını önleyin, bir karabina kullanın (**şek.3e-f**). İp üzerinde hiçbir şekilde düğüm atmayın.

### ANSI Z359.18 Tip A'ya göre kullanım (2016/425 sayılı UE düzenlemesiyle düzenlenmemiştir).

Anchor Cable ürünleri ANSI/ASSE Z359.7 gerekliliklerine göre test edilmiştir. Dikkat: Testler yalnızca ürüne ilgilidir ve ürünün bağlı olduğu yapıyı ilgilendirmez. İzin verilen kullanım, doğru kurulum, kullanma talimatı için: **şekil 4'e** bakınız; sadece kısırarak kullanımı ANSI/AXIS Z359.18 standardına uygundur, başka hiçbir kullanıma izin verilmez. Kurulum için yapı aşağıdaki gibi olmalıdır: - ilgili mevzuat tarafından daha düşük bir dayanımın kabul edilmesi haricinde kopma olmadan 5000 lbs (22,2 kN) değerine dayanacak nitelikte; - düşme önleme veya işte sabitleme için gereken dayanıma sahip olduğuna dair uzman mühendis tarafından sertifikalandırılmış. Bağlı bileşenlerin yıpranmasını veya kesilmesini hızlandırabilecek yapı yüzeyindeki her türlü kontaminasyonu gideriniz. Yalnızca uyumlu ANSI ekipmanlarla birlikte kullanınız. Yalnızca -30°F (-34°C) ila +130°F (+54°C) sıcaklık aralığında kullanınız. Yalnızca düşme önleyici sisteme veya tek ankrāj noktali konumlandırma sistemine bağlayınız. Düşme yüksekliği üzerinde bir etkisi olduğundan, bir düşüş önleme sistemi ile kullanıldığında konektörün uzunluğu dikkate alınmalıdır. Kullanıcının azami ağırlığı: 282 lbs (128 kg). Muayene programı yöneticisi bu kılavuzda yer alan talimatları (örn. bakım, saklama, revizyon, ömür süresi, nakliye) uygulamalıdır. Cihazı yılda en az bir kez strüktüründen çıkarınız ve Revizyon paragrafında açıklanan kontrolleri yapınız. Muayene edilmesi gereken ve/veya hasar görmüş ve/veya bir düşmeyi durdurmuş olan ekipman hizmetten çıkarılmalı ve uygun şekilde tanımlanmalıdır.

### Kurtarma

Uygun kurtarma teçhizatlarıyla donanın ve düşme halinde boşa askıda kalma etkilerini en aza indirmek için yaralıyla hızla kaydırabilecek şekilde çalışma ekiplerinin uygun eğitim almalarını sağlayınız.

### **GÖZDEN GEÇİRME**

Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanımı öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetim ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir; bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerinin okunabilirliğini kontrol ediniz. Aşağıdaki kuzulardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:

- kablounun kesilmesi veya hasar görmesi

- uçlardaki deliklerin hasar görmesi
  - manşonun hasar görmesi (çatlaklar ve/veya deformasyonlar)
  - metal elemanların yüzey durumunu ciddi şekilde değiştiren korozyon
- Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, değiştirilmelidir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

#### **KULLANIM ÖMRÜ**

Ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadıkça ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece metal ürünlerin kullanım ömrü sınırsızdır. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddelerle temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasil olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

#### **NAKLİYE**

Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

#### **X - MARKALAMA**

1. Üreticinin adı ve adresi
2. Ürün referans numarası
3. Cihaz adı
4. Uzunluk
5. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti
6. Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası
7. Referans norm ve yayın yılı
8. Kopma direnci
9. Çalışma ısısı
10. TS 16415/B: 2013'e uygun olarak en fazla iki kişi tarafından kullanılmalıdır
11. Üretim ayı ve yılı
12. Seri No.
13. Kullanım yönergelerini okuyunuz
14. Ana malzeme

#### **Y - TERİMLER**

- |                            |                   |                          |
|----------------------------|-------------------|--------------------------|
| [1] Kablo ve koruma borusu | [3] Halka         | [5] Kilitleme perçinleri |
| [2] Manşon                 | [4] Koruma kılıfı | [6] CE etiketi           |

#### **ANA MALZEME**

- |                          |                  |                 |
|--------------------------|------------------|-----------------|
| Galvanizli karbon çeliği | Alüminyum<br>PVC | TPU<br>Poliamid |
|--------------------------|------------------|-----------------|

- W1** - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:  
**W2** - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

#### **J - KULLANIM KARTI**

- |          |             |                       |
|----------|-------------|-----------------------|
| 1. Model | 2. Seri No. | 3. Üretim ayı ve yılı |
|----------|-------------|-----------------------|



4. Satın Alma Tarihi
5. İlk Kullanım Tarihi
6. Kullanıcı

7. Notlar
8. 12 ayda bir periyodik kontrol
9. Tarih

10. OK
11. İsim/İmza
12. Bir sonraki kontrol tarihi

## 漢語

### 总述

C.A.M.P集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**请认真阅读、理解并妥善保存本说明**。如果意外丢失，可到网站[www.camp.it](http://www.camp.it)下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

### 使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人员的指导下监督使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准(EN)的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

### 养护

**织物部分和塑料部分的清洁：**请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。 **温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

### 保存

脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

### 责任

C.A.M.P.Spa股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.Spa股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为 and 决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

### 3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的磨损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

## 产品说明

### 使用说明

#### 应用范围

C.A.M.P. Anchor Cable是：

- 一种EN 795:2012 B类的可运输临时锚定装置，经测试用于根据TS 16415:2013每次双人进行的使用
- 一条EN 354:2010的连接绳索；

- 一个EN 566:2017高山攀登用环；
- 一个ANSI Z359.18-2017 A类用于活动式防坠落系统的锚定连接器。

该产品是用来在救援、高处作业、登山运动、攀爬以及其他使用类似技术的垂直运动中保护并预防从高处坠落的风险。由金属缆绳制成，以增加抗切割性，外部包裹塑料保护层。表A显示可选择的长度。还有更多特别的长度可选。必须检查安装Anchor Cable锚索的结构，确保具有符合下述段落所述的足够强度，应具有最小尺寸20mm，最大尺寸要足以正确定位该装置，即锚连接形成的角度不超过90°（双配置，图1a-3b-3d），或一个槽连同整个保护套穿过另一个槽的内部（抱流圈配置，图1b-3c-4）。

#### EN 795 / TS 16415 B类使用

作为EN 795/B可携式临时锚定的Anchor Cable应当安装在已确认阻力并且无尖锐边角、无研磨性表面以及其他可能损坏和影响金属缆绳预防力情形。如图1a-1b所示放置装置以进行锚定。请定位它在锚定的上方：在坠落时会有断裂和严重受伤的危险。请预防避免活动效应。如果用在—个防坠落系统中，该系统应当在限定在6 kN以下的制动力中。能在锚定装置运作中传送的最大载重为12 kN。该力在结构上传送，因此应当确认该结构的最小阻力 (>12 kN)，并确认该力所应用的方向。作为锚定的Anchor Cable可能出现的变形会达到其长度的0.05%。建议在装置上标注最近一次检验的日期。请勿使用该产品抬起载重物。每个Anchor Cable可由两人同时使用，因此就成了—个集体的保护装置（欧盟 2016/425规定不适用）。

#### EN 354使用

为了评估作业情况的危险性以及之后要使用的DPI（个人防护装备），需要定义坠落参数（图2a），采用以下公式来计算：坠落参数 = 坠落高度 / 挽索长度。如果坠落参数为0，那么操作者就处在用拉紧的挽索来锚定的点的下方，可以使用定位/维持用装备，可使用装备来定位，在坠落参数等于或大于1的其他情况下，必须使用防坠落装置，因此Anchor Cable应当与—个EN 355 吸收器搭配。如果使用Anchor Cable来在作业上定位，使用者要依靠该装备来撑住自己：请让挽索始终保持拉紧，避免造成缆绳松弛特别是如果在有坠落危险的各种情况下作业，极为重要的是评估第二个安全防坠落系统的需要。要连接到—个大腿包覆式安全吊带EN 813的腹部挂钩点上，请参见图2b。要连接到—个EN 355 势能吸收器和—个防坠落安全吊带的挂钩点上，请参见图2c。请勿连接到—个作业上定位用大腰带侧边的挂钩点上（图2d）。请勿连接到材料承重环或其他安全吊带的部件上：有死亡的危险！（图2e）。静态阻力为25 kN，如图2f所示。EN 354挽索，像Anchor Cable—样，不是势能吸收器，也不能单独用于停止坠落：防坠落的使用，要始终搭配—个EN 355 认证的势能吸收器。在这种情况下，挽索-吸收器-连接器系统的最大长度绝对不应超过2米，并且要连接到—个EN 361防坠落安全吊带的（A）挂钩部件上。请参考势能吸收器和安全吊带的用户手册以便保证正确的连接。锚定点应当优先放置在作业区上的上方，请避免可能影响势能吸收器或者产品阻力的连接（例如：平行式双吸收器，阻止吸收器正确张开的连接方式），并且应当符合EN 795规章的要求，并/或具有（金属类锚定）12 kN或（纺织类锚定）18 kN的阻力。不要在挽索上打任何类型的结。如果挽索有可能撞到尖锐的边角上，那么请适当预防来避免对挽索造成损坏。对于各种部件之间的连接，请仅使用EN 362认证的连接器。不要在挽索上打任何类型的结。如果挽索有可能撞到尖锐的边角上（图2g），那么请适当预防来避免对挽索造成损坏。

#### EN 566使用

登山时的用法见图3。装置的阻力取决于其定位情况（图3a-b-c-d-e-f）。钉子、板片、树脂涂层环、垫块、可调节垫块、冰螺丝和其他锚点必须通过—个登山扣连接到装置上（图3g）。使用期间，要避免装置接触到锋利边缘，以免大大降低阻力或切割到该装置。潮湿、霜冻、紫外线照射和使用老化也会降低装置的阻力。避免绳子直接在装置上滑动，需使用—个登山扣（图3e-f）。不要在绳子上打任何类型的结。

#### ANSI Z359.18 A类情况下的使用（欧盟 2016/425规定不适用）

Anchor Cable根据ANSI/ASSE 2359.7要求进行了测试。注意：该测试仅是相对于产品，而与产品所连接的结构无关。对于允许的使用，正确的安装，使用的方向：参见图4；只有抱流圈的用途符合ANSI/ASSE 2359.18标准，其他用途均被禁止。安装用的结构应当是：- 能够承受5000 lbs（22.2 kN）而不会断裂，除外的情况是比其小的阻力可由适用的法律所接受；或者 - 有一位专业工程师进行认证，具有足够防坠落或在作业上保持的阻力要求。从结构上除去任何会加速连接部件切割或磨损的表面污染。仅与ANSI兼容装备联合使用。仅适用在-30°F（-34°C）和+130°F（+54°C）之间的温度范围。仅连接—个防坠落系统或—个具有唯一锚定点的定位系统。当与防坠落系统—起使用时，必须考虑该连接器的长度，因为会影响坠落的高度。使用者最大重量：282 lbs（128公斤）。检验规划管理者应当

遵循本手册中所包括的指示（例如维修、保存、校验、寿命、运输）。每年将装置从结构上拆下至少一次，按照检修章节所述的方式进行检查。应当被检验和/或已损坏和/或停止过一个坠落的装备应当从服务装置上卸下并适当地标识。

#### **救援**

配备适当的救援器械并对作业队伍进行适当的培训，才能快速地救援受伤者从而将悬吊后晕厥的效果降低到最小化。

#### **年检**

使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品算起频率为12个月；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间进行检阅和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：

- 缆绳有刮伤或损坏
- 末端的槽损坏
- 套筒损坏（有裂纹和/或变形）
- 腐蚀严重损害了金属元件的表面状态

如果本产品或者其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且不很确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

#### **使用寿命**

如果没有原因导致产品不可用，且自首次使用本品后每12个月定期检查，并将结果记录到产品的年检表上，那么本产品的使用寿命就没有限制，然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P. SpA股份公司或者经销商及时取得联系。

#### **运输**

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

#### **X - 标记**

1. 制造商名称及地址
2. 产品参考号
3. 设备名称
4. 长度
5. 符合2016/425欧盟（UE）规章的标志
6. 检查产品制造的机构编号
7. 参考标准和出版年份
8. 断裂强度
9. 工作温度
10. 在遵守TS 16415/B:2013标准的前提下，每次最多由两人使用
11. 生产年月
12. 序列号
13. 阅读使用说明
14. 主要材料

#### **Y - 各部位名称**

- [1] 缆线和保护管
- [2] 套筒

- [3] 扣眼
- [4] 保护套

- [5] 锁止铆钉
- [6] CE标签

主要材料  
镀锌碳钢

鋁  
PVC

TPU  
聚酰胺

W1 - 检查产品制造的机构  
W2 - EU标准的指定认证机构

#### J - 使用寿命卡

1. 型号	4. 购买日期	7. 备注	10. 合格
2. 编号	5. 首次使用日期	8. 每 12个月定期年检	11. 姓名/签字
3. 生产年月	6. 使用者姓名	9. 日期	12. 下次年检日期

#### 日本語

##### 概要

カンブ (C.A.M.P.) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。説明書を読み、理解し、保管してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの ([www.camp.it](http://www.camp.it)) からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

##### 用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。落下防止システムにとって、器具およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるがために作業を行うこと、そのどちらもが安全のためには欠かせません。器具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物が無いようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用器具です。

製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格 (EN) に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。

##### お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水 (最高水温30°C) で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。温度性能と安全性を低下させないために本製品は80°C未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

##### 保管

梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

##### 責任

カンブ株式会社 (C.A.M.P. SpA) または販売業者は、カンブ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する

損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンパ株式会社が提供した、あるいはカンパ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用方法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみ使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとしめます。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

### 3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません：通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

## 製品について

### 使用方法

#### 概略

C.A.M.P. Anchor Cableは

•EN795:2012タイプB規格の携帯型仮設アンカー器具です。一度に2人が使う使用法をTS16415:2013規格の要件に沿ってテスト済みです。

•EN354:2010規格の接続用スリングです。

•EN566:2017規格の登山用スリングです。

•ANSI Z359.18-2017タイプA規格のアクティブ型墜落防止システム用アンカーコネクタです。

本製品の用途は救助活動、高所作業、登山、クライミングおよびその他の類似技術を使用する登攀スポーツにおける高所からの墜落リスクからの保護および事故防止です。耐切削性を高める金属ケーブル製で、プラスチック製保護材で覆われています。表Aは本製品に用意された標準仕様の長さの種類を示したものです。これ以外の特別な長さもあり得ます。Anchor Cableを設置する支持構造は次項に指示された十分な耐久性があることを確認する必要があります。支持構造のサイズは最低でも20mm、上限はふたつのリングが90度以下の角度で重なるサイズ（ダブル固定式、図1a-3b-3d）、または片方のループを保護カバーごともうひとつのループに通せるサイズ（締め込み固定式、図1b-3c-4）でなければいけません。

#### EN795/TS16415タイプB規格の使用

Anchor CableをEN795/B規格の携帯型仮設アンカーとして使用する場合は、鋭利な角やざらついた表面など、金属ケーブルを損傷して耐久性を損なう条件が存在しない、耐久性の確認された支持構造に設置してください。アンカーポイントを作る場合は本製品を図1a~1bのように設置してください。アンカーよりも上部に行かないでください。墜落事故の際、深刻な骨折や傷害を負うリスクがあります。振り子効果を選けるため予防措置を取ってください。墜落防止システムの一部として使用する場合は、使用者に対する衝撃荷重を6kN以下に抑える必要があります。使用中のアンカー器具から伝達される可能性のある荷重は最大で12kNです。この応力は支持構造にかかります。そのため支持構造の耐久強度（12kN以上）および応力のかかる方向を確認する必要があります。アンカーとして使用した時のAnchor Cableの変形量は、長さにして最大0.05%です。器具には最終検査日を記入しておくことを推奨します。本製品を重量物の吊り上げには使用しないでください。1本のAnchor Cableは同時に2人の使用者によって使用することができますが、この場合は個人用保護具ではなく集団保護具となります（EU2016/425規則によって規定されていない使用法です）。

#### EN354規格の使用

作業環境の危険性を評価し、使用するべき個人用保護具（PPE）を判断するためには、墜落ファクター（図2a）を次の計算式で算出します。墜落ファクター=墜落距離÷ランヤードの長さ。

墜落ファクターが0、すなわち作業者がアンカーポイントよりも下にいてランヤードがびんと張っている場合、ワークポジションング用に使用することができます。その他の場合で、墜落ファクターが1以上ある場合は、墜落防止器具の使用が義務づけられていますので、Anchor CableをEN355規格のアブソーバーと併用する必要があります。

ります。Anchor Cableをワークポジショニング用に利用する場合、使用者は自分の体の支持をこの装備にゆだねることになります。ランダーは常に張り、特に墜落リスクがある状況で作業する場合には弛みの発生を避けてください。念のための予備墜落防止システムが必要かどうかを判定することが重要です。EN813規格のレッグループ付きハーネスの腹部アタッチメントポイントに接続する場合は図2bを参照してください。EN355規格のエネルギーアブソーバーおよび墜落防止用ハーネスのアタッチメントポイントとの接続方法は図2cを参照してください。ワークポジショニング用ベルトの側面アタッチメントポイントには接続しないでください(図2d)。ハーネスのギアループやその他の部分には接続しないでください。死亡事故につながる危険があります!(図2e)静的強度は図2fのとおり25kNです。Anchor CableをはじめとするEN354規格のスリングはエネルギーアブソーバーではなく、単独で墜落を止める器具ではありません。墜落防止器具として使用する際は必ずEN355規格のエネルギーアブソーバーと組み合わせてください。この場合、ランダー+アブソーバー+コネクターで構成されるシステムの全長は絶対に2mを超えてはならず、E361規格の墜落防止用ハーネスのアタッチメントポイント(A)に接続する必要があります。正しい接続方法はエネルギーアブソーバーとハーネスの取扱説明書を確認してください。

アンカーポイントはできるだけ作業ゾーンよりも上方に設置してください。エネルギーの吸収性能を低下させたり、製品の耐久性を損なう恐れのある接続方法は避けてください(例、2個のアブソーバーの並列、アブソーバーの正しい伸張を妨げる接続方法)。アンカーポイントはEN795規格に準拠したものか、最低12kN(金属製アンカーの場合)または18kN(フアブリック製アンカーの場合)の強度を持つものでなくてはなりません。各要素のあいだの接続にはEN362規格のコネクター以外は使用しないでください。ロープにはけっして結び目を作らないでください。ロープが鋭角部分に衝突する可能性がある場合は(図2g)、ロープの損傷を避けるために適切な予防措置をとってください。

#### EN566規格の使用

登山用の使用は図3を参照してください。本製品の耐久性はその設置方法により変化します(図3a-b-c-d-e-f)。ハーケン、ボルト、ナツツ、フレンズ、アイススクリュウやその他のアンカーポイントには、必ずカラビナを介して本製品と接続してください(図3g)。使用中は本製品が鋭利な縁(ふち)に触れるのを避けてください。製品の耐久性が大きく損なわれたり、切断したりする恐れがあります。湿気、凍結、紫外線暴露、使用による老朽化も本製品の耐久性を低下させます。本製品のループに直接ロープが流れる設置法は避け、カラビナを使用してください(図3e-f)。ケーブルには決して結び目を作らないでください。

#### ANSI Z359.18タイプA規格の使用( EU2016/425規則によって規定されていない使用方法 )

Anchor CableはANSI/ASSE Z359.7規格の要件に沿ってテスト済みです。注意: テストはすべてあくまでも本製品に関したもので、本製品の接続された支持構造は対象外です。許可された使用方法、正しい設置法、使用方向については図4をご覧ください。締め込み固定式の使用時のみANSI/ASSE Z359.7規格に適合しています。その他の使用法は一切認められていません。設置用の支持構造は次の要件を満たしている必要があります。- 破損せずに22.2kN(5000ポンド)に耐え得る耐久性。ただし適用可能な法律によりこれより低い耐久性が認められている場合を除く。または - 墜落防止用またはワークポジショニング用に必要な耐久性がプロのエンジニアによって認証されている場合。接続された各要素の切断または摩耗を早める恐れのある支持構造表面の汚れはすべて除去してください。必ずANSI規格に対応した装備と組み合わせ使用してください。必ず気温-34°C(-30°F)~+54°C(+130°F)の範囲内で使用してください。必ず単独の墜落防止システム、または単独のアンカーポイントを使用したワークポジショニングシステムに接続してください。墜落防止システムと組み合わせ使用する時は、コネクターの全長を考慮に入れる必要があります。その長さ次第で墜落距離が変わるためです。使用者の最大重量は128kg(282ポンド)です。検査プログラム管理者は本取扱説明書に記載された手順に従ってください(例、メンテナンス、点検、点検、製品寿命、運搬)。1年に最低1度は本製品を支持構造より外し、「定期点検」の項に指示された点検作業を行ってください。検査対象の装備、損傷した装備、墜落を一回止めた装備は、作業での使用をやめて、適切なかたちで区別する必要があります。

#### 救助

適切な救急用具を備え、作業チームに適切な教育をあらかじめ施すことで、事故が起きた場合もすみやかに負傷者

の救援に当たり、宙吊り状態の悪影響を最小限に留められるようにしてください

#### 定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用の前後で目で見えておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートの記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。

- ・ワイヤーの切断または破損
- ・末端のループの破損
- ・スリーブの破損（ひび割れまたは変形）
- ・金属パーツの表面の状態を大きく変じる腐食

製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

#### 製品の寿命

使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して製品のライフシートに記録するならば、製品の寿命は無限です。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります：集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

#### 輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

#### X - 規格適合

1. メーカーの名称と住所
2. 製品番号
3. 装具の名前
4. 長さ
5. 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング
6. 認証機関番号
7. 関連法とその公布年
8. 破断強度
9. 使用温度
10. TS16415/B:2013規格で一度に使用できるのは最大2名まで
11. 製造年月日
12. 個別番号
13. 取扱説明書をお読みください
14. 主な材料

#### Y - 各部の名称

- [1] ケーブルと保護チューブ
- [2] ループ

- [3] スリーブ
- [4] 保護被膜

- [5] ロッキングリベット
- [6] CEタグ

#### 主な材料

亜鉛めっき炭素鋼

アルミニウム  
PVC

TPU  
ポリエステル

## J - ライフシート

1. モデル
2. シリアルナンバー
3. 製造年月日

4. 購入日
5. 初回使用日
6. ユーザー名

7. 注記
8. 12か月ごとの定期点検
9. 年月日

10. OK
11. 氏名 / 署名
12. 次回定期点検日

## 한국어

## 일반 설명서

C.A.M.P 그룹은 가볍고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증 받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확히 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. 이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지키십시오. 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 [www.camp.it](http://www.camp.it) 에서 내려 받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

## 사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락 시 지면에 충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신체 결박 장비입니다. 이 기구는 밑에 걸거나 사용방법 설명대로 사용되어야 하며 절대로 함부러 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유류연합 법 (EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이어므로 여기에서 법에서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.

## 정비

천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로 (최대 온도 30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스럽게 말리십시오. 메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을 때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

## 보관

제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 장소에, 습기가 많은 곳을 피하고 끈이 뽀족한 물건등과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

## 책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이 제품을 사용할 수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하고 있는 것에는 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하지 않고 효과적으로 사용하지 않습니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할 수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

## 3년 책임보장



이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은것에서는 책임을 지지 않습니다.

## 제품 설명

### 사용 설명

#### 적용 분야

C.A.M.P Anchor Cable:

- EN 795:2012 유형 B의 휴대용 임시 앵커링 장치, TS 16415:2013에 따라 한번에 두 사람이 사용하는 용도로 테스트 수행,
- EN 354: 2010 연결 랜야드,
- EN 566:2017 등반용 슬링,
- ANSI Z359.18-2017 유형 A 능동형 추락 방지 시스템을 위한 앵커 커넥터.

이 제품은 구조, 고공 작업, 등반 및 유사한 기술을 사용하는 기타 버티컬 스포츠를 할 때 추락 위험으로부터 보호하고 방지하기 위해 사용하는 것입니다. 절단 저항을 높이기 위해 금속 케이블로 제작되었으며, 플라스틱 보호재로 덮여 있습니다. 표 A에 이용 가능한 표준 길이가 표시되어 있습니다. 특수 추가 길이 주문 가능. 앵커 케이블을 설치할 구조물은 다음 항목에 따라 충분한 저항을 확보하도록 점검해야 하며 최소 20mm의 크기 및 장치를 올바르게 배치할 수 있는 최대 크기를 가져야 합니다. 즉, 슬롯 조인트가 90°를 초과하지 않는 각도를 형성하거나(이중 구성, 그림 1a-3b-3d) 보호 피복이 포함된 한 개의 슬롯이 다른 슬롯의 내부를 통과(집약당겨져 조이는 구성, 그림 1b-3c-4) 해야 합니다.

Uso EN 795 / TS 16415 유형 B

EN 795/B 이동식 임시 앵커링 장치 사용하는 Anchor Cable은 저항력이 확인된 구조물에 설치해야 하며, 날카로운 가장자리, 연마성 표면 및 금속 케이블의 저항을 훼손하고 손상시킬 수 있는 기타 상황이 없는 곳에 설치하십시오. 앵커를 만들려면 그림 1a-1b와 같이 장치를 배치하십시오. 앵커 위에 있지 마십시오. 추락 시 손상 및 심각한 부상 위험이 있습니다. 예방 조치를 취하여 매달린 상태가 되지 않도록 하십시오. 추락 방지 시스템에서 사용하는 경우, 이 시스템의 정지력은 6kN 미만이어야 합니다. 앵커 장치 사용 시 전달할 수 있는 최대 하중은 12kN입니다. 이러한 힘이 구조에 전달되므로, 구조는 최소 강도 레벨(>12kN) 및 힘 적용 방향에 대한 인증을 받아야 합니다. Anchor Cable의 앵커 변형 가능성은 길이의 0,05%에 달할 수 있습니다. 장치에 마지막 점검 날짜를 표시하십시오. 하중을 들어올리기 위해 이 제품을 사용하지 마십시오. 각각의 Anchor Cable은 동시에 두 사람이 사용할 수 있으므로, **공통 보호 장치입니다 (EU 2016/425 지침 비적용).**

### EN 354 사용

작업 상황의 위험성과 사용할 PPE를 평가하기 위해 다음 공식에 따라 계산한 추락 계수(그림 2a)를 결정합니다. 추락 계수 = 추락 높이/랜야드 길이. 추락 계수가 0이고 작업자가 다른 랜야드의 앵커 포인트 아래에 있다면, 위치조정 장치를 사용할 수 있습니다. 추락 계수가 1과 같거나 더 큰 경우에는 반드시 추락방지 장치를 사용하며, 위치조정 Anchor Cable 은 EN 355 충격흡수장치와 통합되어야 합니다. 작업 위치조정을 위해 Anchor Cable을 사용하는 경우 사용자는 자신을 지지하는 장비에 의존합니다: 항상 랜야드를 당겨서, 느슨해지지 않도록 하고, 특히 추락 위험이 있는 상황에서 작업하는 경우에 주의하십시오. 보조로 또 다른 추락 방지 안전 시스템이 필요하지 반드시 평가해보십시오. EN 813 추락 고리가 있는 하네스의 복부 연결 포인트에 대한 연결은 그림 2b를 참조하십시오. EN 355 충격 흡수 장치 및 추락 방지 하네스의 연결 포인트에 대한 연결은 그림 2c를 참조하십시오. 작업 위치조정 벨트의 측면 연결 포인트에는 연결하지 마십시오 (그림 2d). 작업 위치조정 벨트의 측면 연결 포인트에는 연결하지 마십시오 (그림 2d). 재료 홀더 링 또는 하네스의 기타 요소에 연결하지 마십시오: 사망의 위험! (그림 2e). 정적 강도는 그림 2f에 표시된 것처럼 25kN입니다. EN 354 랜야드는, Anchor Cable 처럼, 충격 흡수 장치가 아니라 추락을 멈추기 위해 단독 사용하는 제품이 아닙니다: 추락 방지 사용을 위해서는 항상 EN 355 인중 충격 흡수 장치를 함께 사용하십시오. 이 경우 랜야드-흡수 장치-커넥터 시스템의 최대 길이는 2m를 넘지 않아야 하며 EN 361 추락 방지 하네스의 연결 요소 (A)에 연결되어야 합니다. 정확한 연결을 위해 충격 흡수 장치 및 하네스의 사용 설명서를 참조하십시오. 충격 흡수

또는 제품 강도에 영향을 줄 수 있는 연결을 피하십시오 (예: 평행 상태의 이중 충격흡수장치, 충격흡수장치의 정확한 확장을 불가능하게 하는 연결). 앵커 포인트는 작업 영역 위에 위치하는 것이 좋으며 EN 795 규격 준수 및/또는 알려진 강도가 12kN(금속 앵커) 또는 18kN(직물 앵커)이어야 합니다. 다양한 요소 간 연결 시 EN 362 인증 커넥터만을 사용하십시오. 랜야드에 어떤 매듭도 짓지 마십시오. 랜야드가 날카로운 모서리에 부딪힐 가능성이 있는 경우(그림 2g), 적합한 예비조치를 취하여 랜야드 손상을 방지하십시오.

#### EN 566 사용

등산용으로 사용하려면, 그림 3을 참조하십시오. 장치의 저항은 장치의 위치에 따라 달라집니다(그림 3a-b-c-d-e-f). 스파이크, 플레이트, 수지 코팅 링, 초크, 조정 가능한 초크, 아이스 스크류 및 기타 고정점 카라비너를 통해 장치에 연결되어야 합니다(그림 3g). 사용 중, 장치가 날카로운 가장자리와 접촉하지 않도록 하여 장치의 강도가 크게 떨어지거나 장치가 절단되지 않도록 하십시오. 습도, 서리, 자외선에 대한 노출과 사용에 따른 노화로 인해 장치의 저항이 감소됩니다. 로프가 장치에 직접 미끄러지는 것을 방지하고, 카라비너를 준비하십시오(그림 3e-f). 로프에 어떠한 매듭도 짓지 마십시오.

#### ANSI Z359.18 유형 A 사용 (EU 2016/425 지침 비적용)

Anchorage는 ANSI/ASSE Z359.7 요건에 따른 테스트를 통과했습니다. 경고: 테스트는 이 제품에만 해당되며 제품이 연결된 구조와의 관련이 없습니다. 허용된 사용, 정확한 설치, 사용 방향에 대한 내용: 그림 4 참조. 잡아당겨서 조이는 사용만 ANSI/ASSE Z359.18 표준을 준수하며, 다른 사용은 허용되지 않습니다. 설치를 위한 구조의 요건: 적용 가능한 법이 더 낮은 강도를 허용하거나 전문 엔지니어가 작업 시 추락 방지 또는 억제에 필요한 강도를 인정한 경우를 제외하고, 파손 없이 5000lbs(22.2kN)의 하중을 견딜 수 있어야 합니다. 연결된 요소의 절단이나 부식을 가속화할 수 있으므로 구조체의 모든 표면에서 오염물을 제거하십시오. ANSI 호환 장치와 결합해서만 사용하십시오. -30°F(-34°C) ~ +130°F(+54°C)의 온도 범위에서만 사용하십시오. 단일 앵커 포인트에 단 하나의 추락 방지 시스템 또는 위치 조정 시스템만 연결하십시오. 커넥터의 길이는 낙하 방지 시스템과 함께 사용할 경우 낙하 높이에 영향을 미치기 때문에 반드시 고려해야 합니다. 사용자 최대 무게: 282lbs(128kg). 검사 프로그램 관리자는 설명서에 포함된 지침을 따르십시오 (예: 관리, 보관, 정비, 수명, 운송). 최소 1년에 한 번 이상 장치를 구조에서 분리하고 검사 항목에 설명된 점검을 수행하십시오. 검사 대상 및/또는 손상 및/또는 추락 저지된 장치는 사용하지 말고 적절하게 확인해야 합니다.

#### 구조

적합한 구조 장비를 갖추고 작업 팀에 적합한 훈련을 제공하여 부상당한 사람을 신속하게 구조하고 기력이 없는 상태에서 매달린 상태를 최소화하십시오.

#### 재검사

사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려있습니다. 눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 정비를 사용하기 전후에 12개월 이상의 제품 사용 경력을 지닌 자격 있는 사람이 제품을 검사해야 합니다. 검사 일자 및 그 확인 작업을 제품 수명 카드에 기록하십시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 참조용으로 보관하십시오. 제품에 마킹한 글자를 읽을 수 있는지 확인합니다. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하면 안 됩니다.

- 케이블 절단 또는 손상
- 끝 부분의 슬롯 손상
- 슬리브 손상(균열 및/또는 변형)
- 금속 요소의 표면 상태를 심각하게 변화시키는 부식

제품이나 그 구성품 중 하나에 마모흔적이나 손상이 있을 때는 조금만 의심이 있어도 바꿔주도록 합니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을 수 있으므로 재사용하기전 항상 검사를 하십시오. 만약 심하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인것에 손상이 있을 수 있습니다.

#### 수명기간

이 제품의 수명은 제한이 없으며, 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날짜로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다. 다음과 같은

상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다; 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 긁히거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P SpA 회사나 대리점에 문의하십시오.

#### 운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

#### X - 마킹

1. 제작사 이름 및 주소
2. 제품 참조
3. 장비명
4. 길이
5. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크
6. 제품 생산을 점검하는 기관 번호
7. 참조할 규정 및 게시 연도
8. 절단 저항
9. 사용 온도
10. TS 16415/B:2013을 준수하여 한 번에 최대 두 사람 사용
11. 제조 연월
12. 시리얼 번호
13. 사용 설명서 읽기
14. 주요 소재

#### Y - 사용이름

- [1] 케이블 및 보호관
- [2] 슬리브

- [3] 루프
- [4] 보호 피복

- [5] 잠금 리벳
- [6] CE 라벨

#### 주요 소재

아연도금 탄소강

알루미늄  
PVC

TPU  
폴리아미드

W1 - 제품 생산을 점검하는 기관

W2 - EU 시험 테스트 인증 기관

#### J - 수명도표

1. 모델
2. 시리즈 넘버
3. 제조 연월

4. 구입날짜
5. 처음 사용한 날짜
6. 사용자

7. 지시사항
8. 12개월마다 검사
9. 날짜

10. OK
11. 이름/서명
12. 다음번 검사 날짜

#### ภาษาไทย

#### ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตรายไตรมาสที่ได้รับ การรับรองคุณภาพเพื่อให้อุ่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ กรุณาอ่าน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตามและ เก็บรักษาคำแนะนำฉบับนี้ หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ [www.camp.it](http://www.camp.it)

และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์

### **การใช้งาน**

ผู้ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนไต่และกิจกรรมอื่นๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการใช้อุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยับยั้งการตก (fall arrest system) นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point) โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีพื้นที่วางที่จำเป็นข้างใต้ผู้ใช้งานเพื่อสร้างความปลอดภัยในกรณี que ผู้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้กระแทกพื้นด้านล่างหรือสิ่งกีดขวางใดๆ ตลอดจนทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้องสวมสายรัดนรภัยแบบเต็มตัว (full body harness) เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยับยั้งการตกนี้ เท่านั้น โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชนิดด้วย ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรุณาทราบว่าบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงาน

### **การบำรุงรักษา**

**การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก:** ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิ น้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง **การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ:** ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้แห้ง **อุณหภูมิ:** เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายใต้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสเสมอ เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ **การสัมผัสสารเคมี:** ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทาละลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

### **การเก็บรักษา**

เก็บผลิตภัณฑ์ที่แกะจากห่อแล้วในที่เย็น แห้ง และไม่มีแสงโดยอยู่ห่างแหล่งกำเนิดความร้อนต่างๆ รวมถึงสถานที่ซึ่งมีความชื้นสูง ของมีคม สิ่งกีดขวางหรือสิ่งอื่นที่อาจก่อให้เกิดความเสียหายและเสื่อมสภาพ

### **ความรับผิดชอบ**

บริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ C.A.M.P. ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P SpA อย่างถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์

ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยที่เหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง: หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่ง

เหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

### **รับประกันคุณภาพ 3 ปี**

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปี นับจากวันที่ซื้อ การรับประกันนี้รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกัดกร่อน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

### **ข้อมูลเฉพาะ**

#### **คำแนะนำการใช้งาน**

##### **รายละเอียดผลิตภัณฑ์**

C.A.M.P. Anchor Cable ใช้สำหรับ:

- เป็นอุปกรณ์สำหรับทำจุดผูกยึดชั่วคราวเคลื่อนที่ตามมาตรฐาน EN 795:2012 Type B ที่ได้รับการทดสอบสำหรับการใช้งานโดยบุคคลสองคนพร้อมกัน ตามข้อกำหนด TS 16415:2013;
- เป็นเชือกเส้นสำหรับการเชื่อมต่อตามมาตรฐาน EN 354:2010;
- เป็นห่วงสำหรับใช้ในการปีนเขาตามมาตรฐาน EN 566:2017;
- เป็นตัวเชื่อมต่อของจุดผูกยึดสำหรับระบบป้องกันการตกที่ใช้งานอยู่ตามมาตรฐาน ANSI Z359.18-2017 Type A

ผลิตภัณฑ์นี้มีจุดประสงค์เพื่อใช้ในการป้องกัน และหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดความเสี่ยงจากการตกจากที่สูงในการกู้ภัย การทำงานบนที่สูง กิจกรรมปีนเขา ปีนหน้าผา และกีฬาแนวตั้งอื่นๆ ที่ใช้เทคนิคที่ใกล้เคียงกัน ผลิตภัณฑ์นี้ทำจากสายโลหะเพื่อเพิ่มความทนทานต่อการตัดขาด และหล่อหุ้มด้วยท่อป้องกันพลาสติก ความยาวมาตรฐานที่มีจำหน่ายมีระบุใน**ตาราง A** สำหรับความยาวพิเศษอื่น ๆ สามารถสั่งเพิ่มเติมได้ โครงสร้างสำหรับติดตั้ง ได้รับการตรวจสอบเพื่อรับประกันได้ว่ามีความทนทานเพียงพอตามที่ระบุไว้ในหมวดด้านล่างนี้ และต้องมีขนาดไม่ต่ำกว่า 20 มม. และไม่เกินขนาดที่อนุญาตในทางตำแหน่งอุปกรณ์ โดยยาถูกต้อง กล่าวคือจะต้องให้ห่วงที่มีบรรจรถันทั้งหมดไม่เกิน 90 องศา (การจัดวางซ้อน **รูปภาพประกอบ 1a-3b-3d**) หรือให้ห่วงรวมทั้งปลอกป้องกันทั้งหมดสามารถสอดผ่านด้านในของห่วงอีกข้างหนึ่งได้ (การจัดวางแบบลือค **รูปภาพประกอบ 1b-3c-4**)

**การใช้งานตามมาตรฐาน EN 795 / TS 16415 Type B**

Anchor Cable เมื่อใช้เป็นอุปกรณ์สำหรับทำจุดผูกยึดชั่วคราวเคลื่อนที่ตามมาตรฐาน EN 795/B จะต้องได้รับการติดตั้งบนสิ่งก่อสร้างที่ผ่านการตรวจสอบแล้วว่ามี ความแข็งแรง และไม่ขยับขยับ

พื้นผิวที่หยาบและมีสภาวะอื่น ๆ อาจทำให้ความเสียหาย และเปลี่ยนแปลงความทนทานของสายโลหะได้ สำหรับการสร้างจุดผูกยึด ในทางตำแหน่งอุปกรณ์ดูใน **รูปภาพประกอบ 1a-1b**

ห้ามไม่ให้ผู้ใช้งานอยู่เหนือจุดผูกยึด: มีความเสี่ยงต่อการแตกหักและการบาดเจ็บสาหัสหากมีการพลัดตก ควร

ใช้ความระมัดระวังเพื่อไม่ให้เกิดการแกว่งแบบลูกตุ้มได้ หากนำมาใช้งานในระบบที่ยังมีการตก ระบบดังกล่าวจะต้องจำกัดแรงกระแทกให้ต่ำกว่าค่า 6 kN ค่าแรงดึงสูงสุดที่สามารถส่งผ่านในระบบจากอุปกรณ์ผูกยึดคือ 12 kN แรงดึงนี้จะถ่ายทอดไปยังโครงสร้าง ซึ่งจะต้องได้รับการตรวจสอบแล้วว่ามีความทนทานขั้นต่ำ (>12 kN) และมีทิศทางของการประยุกต์ใช้แรงดังกล่าว Anchor Cable เมื่อใช้เป็นอุปกรณ์ผูกยึดอาจมีการเสียรูปได้มากถึง 0,05% ของความยาวเดิม ขอแนะนำให้หาเครื่องหมายระบุวันที่ทำการตรวจสอบครั้งสุดท้ายลงบนอุปกรณ์ หามโซ่อุปกรณ์นี้เพื่อการยกของ อุปกรณ์ Anchor Cable แต่ละชิ้นสามารถนำมาใช้งานพร้อมกันโดยผู้ใส่สองคน ด้วยเหตุนี้จึงกลายเป็นอุปกรณ์ป้องกันรวม (ไม่อยู่ภายใต้กฎระเบียบของบังคับ EU 2016/425)

#### การใช้งานตามมาตรฐาน EN 354

เพื่อประเมินอันตรายของสถานการณ์การทำงาน และอุปกรณ์ PPE ที่ใช้ จะต้องกำหนดค่าความรุนแรงของการตก (Fall Factor) (**รูปภาพประกอบ 2a**) ซึ่งสามารถคำนวณตามสูตรต่อไปนี้: Fall factor = ระยะตก / ความยาวของเชือกกันตก

ในกรณีที่ Fall Factor อยู่ในระดับ 0 ซึ่งหมายความว่าผู้ปฏิบัติงานยืนอยู่ใต้จุดผูกยึด และเชือกกันตกยึดติด, สามารถใช้อุปกรณ์กำหนดตำแหน่งใด ในกรณีอื่น ๆ ที่มีค่า Fall Factor เท่ากับหรือมากกว่าระดับ 1 จำเป็นต้องใช้อุปกรณ์ป้องกันการตก ดังนั้นจึงต้องใช้อุปกรณ์ Anchor Cable รวมเข้ากับตัวดูดซับพลังงาน EN 356 ในกรณีที่ใช้ Anchor Cable สำหรับกำหนดตำแหน่งบนที่ทำงาน ผู้ใช้งานอาจใช้อุปกรณ์ในการรองรับตนเอง: รักษาสภาพของเชือกให้ตั้งอยู่เสมอ หลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดการหย่อนได้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งหากทำงานอยู่ในสถานการณ์ที่เสี่ยงต่อการพลัดตก

จึงมีความสำคัญที่จะประเมินความจำเป็นของการใช้ระบบป้องกันการตกขั้นที่สองเพื่อความปลอดภัย สำหรับการเชื่อมต่อกับจุดยึดที่หน้าท้องของสายรัดนรภัยที่มีสายรัดต้นขามาตรฐาน EN 813 โปรดดู **รูปภาพประกอบ 2b** สำหรับการเชื่อมต่อกับตัวดูดซับพลังงานประเภทมาตรฐาน EN 355 และจุดยึดของสายรัดนรภัยป้องกันการตก โปรดดู **รูปภาพประกอบ 2c** อย่าวเชื่อมต่อกับจุดยึดด้านบนของเข็มขัดความปลอดภัยสำหรับกำหนดตำแหน่งบนที่ทำงาน (**รูปภาพประกอบ 2d**) ห้ามเชื่อมต่อเข้ากับห่วงวิวดูด หรือเข้ากับส่วนประกอบอื่น ๆ ของสายรัดนรภัย: มีอันตรายถึงชีวิต! (**รูปภาพประกอบ 2e**)

ความแข็งแรงคงที่คือ 25 kN ดังที่แสดงไว้ใน **รูปภาพประกอบ 2f**

เชือกสั้น EN 354 ดังเช่น Anchor Cable นี้ไม่ใช่อุปกรณ์ดูดซับแรงกระแทก และไม่ได้ถูกออกแบบมาให้ใช้ในการยับยั้งการตกด้วยอุปกรณ์เพียงลำพัง: สำหรับการใส่เพื่อยับยั้งการตก ให้ใช้ร่วมกับตัวดูดซับพลังงานที่ผ่านการรับรองตามมาตรฐาน EN 355 เสมอ ในกรณีนี้ความยาวรวมสูงสุดของระบบที่ประกอบด้วย เชือก-ตัวดูดซับพลังงาน-ตัวเชื่อมต่อ จะต้องไม่เกิน 2 ม. และจะต้องเชื่อมต่อกับอุปกรณ์ยึด (A) ของสายรัดนรภัยป้องกันการตกตามมาตรฐาน EN 361 โปรดอ่านคู่มือการใช้งานของตัวดูดซับพลังงานและสายรัดนรภัยเพื่อตรวจสอบว่าทำได้ทำการเชื่อมต่ออย่างถูกต้อง

ควรหลีกเลี่ยงการเชื่อมต่อที่อาจส่งผลการดูดซับพลังงานหรือต่อความต้านทานของผลิตภัณฑ์ (ตัวอย่างเช่น ตัวดูดซับพลังงานคู่ขนาน, การเชื่อมต่อที่ขัดขวางการยืดขยายที่ถูกตัดของตัวดูดซับพลังงาน), จุดผูกยึดควรอยู่ในตำแหน่งเหนือที่ทำงาน และต้องเป็นไปตามมาตรฐาน EN 295 และ/หรือ ทรานเช็คความีความแข็งแรงไม่น้อยกว่า 12 kN (จุดผูกยึดโลหะ) หรือ 18 kN (จุดผูกยึดที่ทำจากสังกะสี)

สำหรับการเชื่อมต่อระหว่างองค์ประกอบต่าง ๆ ให้ใช้เฉพาะตัวเชื่อมต่อที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐาน EN 362

ห้ามผูกเงื่อนใด ๆ ก็ตามบนเชือกนี้ หากมีความเป็นไปได้ที่เชือกอาจกระทบเข้ากับขอบคม (**รูปภาพประกอบ 2g**) โปรดใช้ความระมัดระวังเป็นอย่างดีเพื่อหลีกเลี่ยงไม่ให้เชือกได้รับความเสียหาย

### การใช้งานตามมาตรฐาน EN 566

สำหรับการใช้งานในกิจกรรมปีนเขา โปรดดู **รูปภาพประกอบ 3** ระดับอันตรายของอุปกรณ์ขึ้นอยู่กับการวางตำแหน่งของอุปกรณ์ (**รูปภาพประกอบ 3a-b-c-d-e-f**) สกรู แผ่นเหล็ก ห่วงเรซิน หมอนรองล่อ หมอนรองล่อปรับได้ สกรูน้ำหนัก และจุดผูกยึดอื่น ๆ จะต้องเชื่อมต่อกับอุปกรณ์ผ่านแคราบินเนอร์ (**รูปภาพประกอบ 3g**) ระหว่างการใช้งาน ควรหลีกเลี่ยงไม่ให้อุปกรณ์สัมผัสกับขอบคมเพื่อหลีกเลี่ยงการสูญเสียแรงต้านทานอย่างมีนัยสำคัญ หรือหลีกเลี่ยงรอยตัดบนอุปกรณ์ ความชื้น น้ำแข็ง การสัมผัสกับรังสียูวี และความเสื่อมสภาพจากการใช้งานสามารถลดทอนแรงต้านทานของอุปกรณ์ได้ หลีกเลี่ยงการสอดเชือกผ่านอุปกรณ์โดยตรง ให้ใช้แคราบินเนอร์ (**รูปภาพประกอบ 3e-f**) ห้ามผูกปมใด ๆ บนเชือก ความชื้น

ใช้ตามมาตรฐาน ANSI Z359.18 Type A (ไม่อยู่ภายใต้กฎระเบียบบังคับ EU 2016/425)

Anchor Cable ผ่านการทดสอบที่สอดคล้องกับข้อกำหนดตามมาตรฐาน ANSI/ASSE Z359.7 ค่าเตือน: การทดสอบมีความเกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์เท่านั้น และไม่เกี่ยวข้องกับโครงสร้างที่เชื่อมต่อกับผลิตภัณฑ์ สำหรับการใช้งานที่ได้รับอนุญาต การติดตั้งอย่างถูกต้อง, ทิศทางของการใช้งาน: โปรดดู **รูปภาพประกอบ 4**; การใช้งานแบบลือคเท่านั้นที่ไปตามมาตรฐาน ANSI/ASSE Z359.18 ไม่อนุญาตให้ใช้ในลักษณะอื่น โครงสร้างสำหรับใช้ติดตั้งอุปกรณ์ต้อง: - สามารถทนต่อแรง 5000 ปอนด์ (22.2 kN) ไม่มีรอยแตก เว้นแต่ว่าจะมีการรองรับว่าสามารถยอมรับความทนทานที่น้อยกว่าได้ภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้ หรือ - ได้รับการรับรองจากวิศวกรมืออาชีพที่มีความเชี่ยวชาญที่ต้องการสำหรับใช้ป้องกันการตก หรือการยับยั้งบนที่ทำงาน ชนิดสิ่งป้อนเป็นเงื่อนไขของจากโครงสร้างทั้งหมด เนื่องจากสามารถเร่งการตัดหรือการถลอกของส่วนประกอบที่เชื่อมต่อได้ ในไซรรมกับอุปกรณ์ที่ไปตามมาตรฐาน ANSI ที่เข้ากันได้เท่านั้น สามารถใช้ได้ในอุณหภูมิระหว่าง -30°F (-34°C) และ +130°F (+54°C) เท่านั้น ให้เชื่อมต่อเฉพาะระบบยับยั้งการตกหรือระบบกำหนดตำแหน่งบนที่ทำงานเข้ากับจุดผูกยึดเพียงจุดเดียวเท่านั้น

เมื่อนำมาใช้กับระบบป้องกันการตก จะต้องคำนึงถึงความยาวของตัวเชื่อมต่อด้วยเพราะจะมีผลต่อความสูงของการตก นำหนักสูงสุดของผู้ใช้งาน: 282 ปอนด์ (128 กก.) ผู้ดูแลโปรแกรมการตรวจสอบตบปฏิบัติตามคำแนะนำที่ระบุไว้ในคู่มือฉบับนี้ (ตัวอย่างเช่น การบำรุงรักษา, การเก็บรักษา, การตรวจสอบ, อายุการใช้งาน, การขนส่ง)

ควรถอดอุปกรณ์ออกจากโครงสร้างปีละครั้งเป็นอย่างน้อย พร้อมทั้งทำการตรวจสอบตามที่อธิบายไว้ในหมวด "การปรับปรุง"

อุปกรณ์ที่จำเป็นต้องได้รับการตรวจสอบ และ/หรือ ได้รับความเสียหาย และ/หรือ ได้ทำการยับยั้งการตก ต้องหยุดการใช้งานและต้องได้รับการระบุอย่างถูกต้องชัดเจน

### การกักขัง

ควรเตรียมอุปกรณ์กักขังอย่างเพียงพอ และจัดให้มีการอบรมอย่างเหมาะสมแก่ทีมงาน เพื่อให้สามารถเข้าช่วยเหลือผู้บาดเจ็บได้อย่างรวดเร็ว และเพื่อบรรเทาผลกระทบที่เกิดจากการหยุดชะงักบนที่สูง.

## การปรับปรุง

ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์ขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและความทนทาน นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตามปกติที่จะต้องกระทำในระหว่างการใช้และหลังการใช้งานแต่ละครั้งแล้ว อุปกรณ์นี้จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญทุก 12 เดือนนับแต่วันที่ใช้งาน อุปกรณ์ครั้งแรก โดยจะต้องทำการบันทึกวันที่ดังกล่าวและวันที่ทำการตรวจสอบครั้งต่อไปลงบนแผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์โดยให้เก็บเอกสารนี้ไว้เพื่อการตรวจสอบและเป็นเอกสารอ้างอิงตลอดระยะเวลาการใช้งานอุปกรณ์ รวมทั้งให้ตรวจสอบเครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ ที่อยู่บนอุปกรณ์ว่ายังสามารถอ่านได้หรือไม่ ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปในแนบเพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:

- มีรอยขาดหรือมีความเสียหายบนสายเคเบิล
- มีความเสียหายบนหนังที่ปลายทั้งสองด้าน
- มีความเสียหายบนปลอกหุ้ม (รอยแตก และ/หรือ การเสีรูปทรง)
- มีการกักร่อนที่เปลี่ยนแปลงสภาพพื้นผิวขององค์ประกอบที่เป็นโลหะอย่างมีนัยสำคัญ หากพบผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใดๆ มีความผิดปกติหรือการสึกหรอใดๆ หรือเมื่อเกิดความสงสัย ควรจะยกเลิกการใช้โดยทันที ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้น และต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

## อายุการใช้งาน

อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนดวันแต่จะมีความผิดปกติเกิดขึ้น และได้รับการตรวจสอบเป็นระยะๆ อย่างน้อยทุก 12 เดือนนับจากวันแรกที่เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์และมีการบันทึกผลการตรวจสอบในแผนอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์แล้ว ปัจจุบันต่อไปนี้อาจลดระยะเวลาการใช้งานของผลิตภัณฑ์ได้: การใช้งานอย่างหนักหน่วง ความเสียหายของส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี อุณหภูมิสูง การสึกหรอและสึกกร่อน ผลกระทบอย่างรุนแรง และการใช้งานผิดวิธี รวมถึงการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำ หากสงสัยว่าผลิตภัณฑ์อาจไม่ปลอดภัยตามที่ต้องการ กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่ายของบริษัท

## การขนส่ง

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

## X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

1. ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต
2. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์
3. ชื่ออุปกรณ์
4. ความยาว
5. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎหมายของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425
6. หมายเลขผู้ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
7. หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์
8. แรงต้านทานการแตกหัก



9. อุณหภูมิในการทำงาน

10. ใช้งานได้เพียงทีละสองบุคคล ตามมาตรฐาน TS 16415/B:2013

11. เดือนและปีที่ผลิต

12. หมายเลขเครื่อง

13. อ่านคู่มือการใช้งาน

14. วัสดุประกอบหลัก

#### Y - ระบบชื่อของส่วนประกอบ

[1] สายเคเบิล และท่อป้องกัน

[3] รังคัม

[5] ไรเว็ตล็อค

[2] ปลอกหุ้ม

[4] ปลอกป้องกัน

[6] ฉลาก CE

#### วัสดุประกอบหลัก

เหล็กคาร์บอนชุบสังกะสี

อลูมิเนียม

PVC

TPU

โพลีเอไมด์

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

#### J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์

1. รุ่น

5. วันที่ใช้ครั้งแรก

12 เดือน

12. วันที่ครบกำหนด

2. หมายเลขเครื่อง

6. ชื่อผู้ใช้

9. วันที่

ตรวจสอบครั้งต่อไป

3. เดือนและปีที่ผลิต

7. หมายเหตุ

10. เรียบร้อย

4. วันที่ชื่อ

8. รายการตรวจสอบทุก

11. ชื่อ/ลงนาม

**J** LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

.....  
**1. Model** - Modello - Modèle

.....  
**2. Serial number** - Numero di serie - Numéro de série

.....  
**3. Month/Year of manufacture** - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....  
**4. Purchase date** - Data di acquisto - Date de l'achat

.....  
**5. Date of first use** - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....  
**6. User** - Utilizzatore - Utilisateur





CO 01 MANUAL164  
February 2023 - Rev. 1  
© C.A.M.P. SpA



**INSTRUCTION MANUAL**  
**MANUALE ISTRUZIONI**  
**MANUEL D'INSTRUCTIONS**



C.A.M.P. SpA  
Costruzione Articoli Montagna Premana  
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy  
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

[www.camp.it](http://www.camp.it) - [contact@camp.it](mailto:contact@camp.it)